ISSN 1977-0987

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

C 398

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 55

22 ta' Diċembru 2012

Avviż Nru | Werrej | Paġna

I *Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet*

RAKKOMANDAZZJONIJIET

Il-Kunsill

2012/C 398/01 Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2012 dwar il-validazzjoni tat-tagħlim mhux formali u informali 1

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2012/C 398/02 Komunikazzjoni tal-Kummissjoni li temenda l-Anness tal-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Istati Membri dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għall-assigurazzjoni ta' esportazzjonijiet bi kreditu ta' żmien qasir [1] 6

MT

Prezz:
EUR 3

[1] Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-paġna li jmiss)

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kunsill

2012/C 398/03 Avviż għall-attenzjoni tal-persuni u l-entitajiet li għalihom japplikaw il-miżuri restrittivi previsti fid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2010/413/PESK, kif emendata bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2012/829/PESK, u fir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 267/2012, kif implimentat bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 1264/2012 dwar miżuri restrittivi kontra l-Iran 8

Il-Kummissjoni Ewropea

2012/C 398/04 Rata tal-kambju tal-euro 9

2012/C 398/05 Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-12 ta' Ġunju 2012 dwar l-Għajnuna mill-Istat SA.21918 (C 17/07) (ex NN 17/07) implimentata minn Franza Tariffi tal-elettriku rregolati fi Franza *(notifikata bid-dokument numru C(2012) 2559)* [1] 10

V *Avviżi*

PROĊEDURI AMMINISTRATTIVI

Il-Kummissjoni Ewropea

2012/C 398/06 Sejħa għal proposti EAC/S01/13 – Programm Żgħażagħ fl-Azzjoni 2007-2013 31

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2012/C 398/07 Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6788 – Goldman Sachs/TPG/Barclays/Kew Green) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata [1] 35

2012/C 398/08 Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6777 – Yazaki Europe/S-Y Systems Technologies Europe) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata [1] 36

MT

[1] Test b'relevanza għaż-ŻEE

I

(Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet)

RAKKOMANDAZZJONIJIET

IL-KUNSILL

RAKKOMANDAZZJONI TAL-KUNSILL

tal-20 ta' Diċembru 2012

dwar il-validazzjoni tat-tagħlim mhux formali u informali

(2012/C 398/01)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 165 u 166 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

(1) Il-validazzjoni tal-eżiti tat-tagħlim, jiġifieri l-konoxxenza, il-ħiliet u l-kompetenzi, li jinkisbu permezz tat-tagħlim mhux formali u informali jistgħu jkollhom rwol importanti fit-tisħiħ tal-impjegabbiltà u l-mobbiltà, kif ukoll tiżdied il-motivazzjoni għal tagħlim tul il-ħajja, partikolarment fil-każ ta' persuni żvantaġġati soċjoekonomikament jew dawk bi kwalifiki baxxi.

(2) Fi żmien meta l-Unjoni Ewropea qed taffaċċja kriżi ekonomika serja li kkawżat żieda fil-qgħad, speċjalment fost iż-żgħażagħ, u fil-kuntest ta' popolazzjoni li qed tixjieħ, il-validazzjoni tal-konoxxenza, il-ħiliet u l-kompetenzi rilevanti kollha għandha kontribut iktar ta' valur x'taqdi fit-titjib tal-funzjonament tas-suq tax-xogħol, fil-promozzjoni tal-mobbiltà u t-tisħiħ tal-kompetittività u t-tkabbir ekonomiku.

(3) L-organizzazzjonijiet ta' dawk li jħaddmu, dawk li jħaddmu b'mod individwali, it-trade unions, il-kmamar tal-industrija, il-kummerċ u s-snajja' ta' ħila, l-entitajiet nazzjonali involuti fil-proċess tar-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali u fil-valutazzjoni u ċertifikazzjoni tal-eżiti tat-tagħlim, is-servizzi għall-impjiegi, l-organizzazzjonijiet taż-żgħażagħ, il-ħaddiema żgħażagħ, il-fornituri tal-edukazzjoni u t-taħriġ, kif ukoll l-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili, kollha huma partijiet interessati prinċipali bi rwol importanti x'jaqdu fl-iffaċilitar ta' opportunitajiet tat-tagħlim mhux formali u informali u f'kull proċess ta' validazzjoni sussegwenti.

(4) L-Istrateġija Ewropa 2020 għal tkabbir intelliġenti, sostenibbli u inklussiv titlob l-iżvilupp tal-konoxxenza, il-ħiliet u l-kompetenzi biex jintlaħaq tkabbir ekonomiku u ta' impjiegi. L-inizjattivi ewlenin li jakkumpanjaw *iż-Żgħażagħ Attivi u l-Aġenda għal ħiliet u impjiegi Ġodda* jenfasizzaw il-bżonn ta' mezzi tat-tagħlim aktar flessibbli li jistgħu jtejbu d-dħul u l-progress fis-suq tax-xogħol, jiffaċilitaw it-tranżizzjonijiet bejn il-fażijiet tax-xogħol u dawk tat-tagħlim u jippromwovu l-validazzjoni tat-tagħlim mhux formali u informali.

(5) Il-konklużjonijiet tal-Kunsill tat-12 ta' Mejju 2009 dwar qafas strateġiku għall-kooperazzjoni fl-edukazzjoni u t-taħriġ (ET 2020) ([1]) ġie nnutat li t-tagħlim tul il-ħajja għandu jkun meqjus bħala prinċipju fundamentali li jsejjes il-qafas intier, li huwa mfassal b'tali mod li jkopri t-tagħlim fil-kuntesti kollha sew jekk formali, mhux formali jew informali.

(6) L-Istrateġija tal-UE għaż-Żgħażagħ – Investiment u Responsabilizzazzjoni; metodu miftuħ u mġedded ta' koordinazzjoni biex jindirizza l-isfidi u l-opportunitajiet għaż-żgħażagħ tal-2009 ħeġġet biex il-ħiliet miksubin minn edukazzjoni mhux formali għaż-żgħażagħ jiġu rikonoxxuti b'mod aħjar u enfasizzat il-bżonn li jsir użu sħiħ mill-firxa ta' għodod stabbiliti fil-livell tal-UE għall-validazzjoni tal-konoxxenza, ħiliet u kompetenzi għar-rikonoxximent tal-kwalifiki. Din kienet appoġġata

([1]) ĠU C 119, 28.5.2009, p. 2.

mir-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tas-27 ta' Novembru 2009 dwar qafas imġedded għall-kooperazzjoni Ewropea fil-qasam taż-żgħażagħ (2010-2018) ([1]).

(7) Fil-Communiqué ta' Bruges ta' Diċembru 2010, il-Ministri Ewropej għall-Edukazzjoni u t-Taħriġ Vokazzjonali, l-Imsieħba Soċjali Ewropej u l-Kummissjoni Ewropea ddikjaraw li l-pajjiżi parteċipanti għandhom jibdew jiżviluppaw, mhux aktar tard mill-2015, proċeduri nazzjonali għar-rikonoxximent u l-validazzjoni tat-tagħlim mhux formali u informali, appoġġati kif xieraq mill-oqfsa ta' kwalifiki nazzjonali.

(8) Il-Communiqué tal-Konferenza tal-Ministri Ewropej responsabbli għall-Edukazzjoni Għolja li saret f'Leuven u Louvain-la-Neuve fit-28-29 ta' April 2009 enfasizza li l-politiki ta' suċċess għal tagħlim tul il-ħajja għandhom jinkludu prinċipji u proċeduri bażiċi għar-rikonoxximent tat-tagħlim preċedenti abbażi ta' eżiti tat-tagħlim, filwaqt li l-konklużjonijiet tal-Kunsill tat-28 ta' Novembru 2011 dwar il-modernizzazzjoni tal-edukazzjoni għolja ([2]) talbu lill-Istati Membri biex jiżviluppaw rotot ċari li jwasslu għall-edukazzjoni ogħla minn dik vokazzjonali tat-tagħlim minn tipi oħra ta' edukazzjoni, kif ukoll mekkaniżmi għar-rikonoxximent u esperjenzi preċedenti li jkunu nkisbu barra mill-edukazzjoni u t-taħriġ formali.

(9) Ir-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tat-28 ta' Novembru 2011 dwar aġenda Ewropea mġedda għat-tagħlim fost l-adulti ([3]) iddefinixxiet bħala wieħed mill-oqsma prijoritarji tagħha għall-perjodu ta' bejn l-2012 u l-2014 l-implimentazzjoni ta' sistemi li jiffunzjonaw b'mod sħiħ għall-validazzjoni tat-tagħlim mhux formali u informali u l-promozzjoni tal-użu tagħhom minn adulti ta' kull età u li għandhom kwalunkwe livell ta' kwalifiki, kif ukoll minn intrapriżi u organizzazzjonijiet oħra.

(10) Ir-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tad-19 ta' Diċembru 2002 dwar il-promozzjoni ta' kooperazzjoni Ewropea mtejba fl-edukazzjoni u t-taħriġ vokazzjonali ([4]) u d-Dikjarazzjoni ta' Kopenħagen tat-30 ta' Novembru 2002 talbu li jiġi żviluppat sett ta' prinċipji komuni fir-rigward tal-validazzjoni tat-tagħlim mhux formali u informali.

(11) Il-konklużjonijiet tal-Kunsill u tar-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri, imlaqqgħin fil-Kunsill, fit-18 ta' Mejju 2004, jippromwovu l-Prinċipji Komuni Ewropej għall-identifikazzjoni u l-validazzjoni tat-tagħlim mhux formali u informali.

(12) Inventarju Ewropew dwar il-validazzjoni tat-tagħlim mhux formali u informali li jinkludi informazzjoni aġġornata dwar il-prattiki ta' validazzjoni eżistenti fil-pajjiżi Ewropej, ilu jiġi ppubblikat regolarment mill-2004, filwaqt li l-Linji gwida għall-validazzjoni tat-tagħlim mhux formali u informali ġew ippubblikati fl-2009.

(13) Id-Deċiżjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 2004 ([5]) stabbilixxiet il-Europass, portfoljo Ewropew li jista' jintuża miċ-ċittadini biex dawn jikkomunikaw, jirreġistraw u jippreżentaw aħjar il-kompetenzi u l-kwalifiki tagħhom madwar l-Ewropa.

(14) Ir-Riżoluzzjoni tal-Kunsill u tar-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri, imlaqqgħin fil-Kunsill, fit-18 ta' Mejju 2006 dwar ir-rikonoxximent tal-valur tat-tagħlim mhux formali u informali fi ħdan il-qasam Ewropew taż-żgħażagħ ([6]), stiednet lill-Istati Membri biex jippermettu l-identifikazzjoni ta' kompetenzi miksuba permezz tat-tagħlim mhux formali u informali, bil-għan li jiġu rrikonoxxuti fis-suq tax-xogħol.

(15) Il-Youthpass inħolqot bħala għodda għat-trasparenza għall-parteċipanti fi proġetti ffinanzjati mill-Programm 'Żgħażagħ fl-Azzjoni' mwaqqaf mill-Parlament Ewropew u mill-Kunsill bid-Deċiżjoni Nru 1719/2006/KE ([7]).

(16) Ir-Rakkomandazzjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2008 dwar l-istabbiliment tal-Qafas Ewropew tal-Kwalifiki għat-tagħlim tul il-Ħajja ([8]) stiednet lill-Istati Membri biex jorbtu l-livelli tal-kwalifiki nazzjonali tagħhom mal-Qafas Ewropew tal-Kwalifiki u biex jippromwovu l-validazzjoni tat-tagħlim mhux formali u informali f'konformità mal-Prinċipji Komuni Ewropej miftehmin f'Mejju 2004.

(17) Is-Sistema Ewropea għall-Akkumulazzjoni u t-Trasferiment ta' Krediti (ECTS) imwaqqfa fl-1989 fi ħdan il-qafas tal-Programm Erasmus tagħti krediti għal tagħlim formali bbażat fuq l-eżiti tat-tagħlim u x-xogħol li jagħmlu l-istudenti, u tiffaċilita wkoll l-għoti minn istituzzjonijiet ta' edukazzjoni għolja ta' krediti bbażati fuq l-eżiti mit-tagħlim minn esperjenzi tat-tagħlim mhux formali u informali.

(18) Ir-Rakkomandazzjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2009 dwar l-istabbiliment ta' Qafas ta' Referenza Ewropew għall-Assigurazzjoni tal-Kwalità għall-Edukazzjoni u t-Taħriġ Vokazzjonali ([9]) ddikjarat li dak il-Qafas għandu jappoġġa l-implimentazzjoni tal-Prinċipji Komuni Ewropej għall-identifikazzjoni u l-validazzjoni tat-tagħlim mhux formali u informali, it-titjib tar-relazzjoni bejn it-tagħlim, it-taħriġ u l-impjieg, u għar-rabta bejn it-tagħlim formali, it-tagħlim mhux formali u dak informali.

([1]) ĠU C 311, 19.12.2009, p. 1.
([2]) ĠU C 372, 20.12.2011, p. 36.
([3]) ĠU C 372, 20.12.2011, p. 1
([4]) ĠU C 13, 18.1.2003, p. 2.
([5]) ĠU L 390, 31.12.2004, p. 6.
([6]) ĠU C 168, 20.7.2006, p. 1.
([7]) ĠU L 327, 24.11.2006, p. 30.
([8]) ĠU C 111, 6.5.2008, p.1.
([9]) ĠU C 155, 8.7.2009, p. 1.

(19) Ir-Rakkomandazzjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2009 ([1]) stabbilixxiet Sistema Ewropea ta' Krediti għall-Edukazzjoni u t-Taħriġ Vokazzjonali (ECVET) sabiex tintuża għat-trasferiment u l-akkumulazzjoni tal-eżiti tat-tagħlim tal-individwi, minn kuntesti formali u, fejn xieraq, mhux formali u informali.

(20) Il-konsultazzjonijiet f'forma ta' stħarriġ online, id-diskussjonijiet fil-korpi politiċi rilevanti kif ukoll l-għadd ta' attivitajiet tat-tagħlim bejn il-pari li jinvolvu l-imsieħba soċjali, jindikaw kunsens prevalenti fir-rigward tal-importanza li l-konoxxenza, il-ħiliet u l-kompetenzi miksubin minn esperjenzi tal-ħajja u tax-xogħol isiru viżibbli u juru appoġġ wiesa' għal inizjattiva tal-Unjoni biex ittejjeb il-politika u l-prattika tal-validazzjoni fl-Istati Membri,

ADOTTA DIN IR-RAKKOMANDAZZJONI:

1. L-ISTATI MEMBRI GĦANDHOM, BIL-GĦAN LI JOFFRU LILL-INDIVIDWI L-OPPORTUNITÀ LI JURU X'TAGĦLLMU BARRA L-EDUKAZZJONI U T-TAĦRIĠ FORMALI – ANKE PERMEZZ TA' ESPERJENZI TA' MOBBILTÀ – U LI JAGĦMLU UŻU MINN DAK IT-TAGĦLIM GĦALL-KARRIERI TAGĦHOM U T-TAGĦLIM ULTERJURI, U B'DILIĠENZA DOVUTA GĦALL-PRINĊIPJU TA' SUSSIDJARJETÀ:

(1) Ikollhom fis-seħħ, mhux iktar tard mill-2018, f'konformità ma' ċirkostanzi u speċifiċitajiet nazzjonali, u kif iqisu li hu xieraq, arranġamenti għall-validazzjoni tat-tagħlim mhux formali u informali li jippermetti lill-individwi li:

(a) jkollhom konoxxenza, ħiliet u kompetenzi li nkisbu permezz tat-tagħlim mhux formali u informali validati, inkluż - fejn applikabbli - permezz ta' riżorsi edukattivi miftuħin;

(b) jiksbu kwalifika sħiħa jew, fejn applikabbli, kwalifika parzjali, abbażi ta' esperjenzi tat-tagħlim mhux formali u informali validati, mingħajr ħsara għal liġijiet oħra tal-Unjoni applikabbli, partikolarment id-Direttiva 2005/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Settembru 2005 dwar ir-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali ([2]).

L-Istati Membri jistgħu jagħtu prijorità lil xi oqsma u/jew setturi fi ħdan l-arranġamenti ta' validazzjoni tagħhom f'konformità mal-bżonnijiet tagħhom.

(2) Jinkludu, kif xieraq, l-elementi li ġejjin f'arranġamenti għall-validazzjoni tat-tagħlim mhux formali u informali, filwaqt li jippermettu lil kull individwu li jieħu vantaġġ minn kwalunkwe wieħed minn dawn, kemm separatament jew flimkien ma', f'konformità mal-ħtiġijiet tiegħu/tagħha:

(a) IDENTIFIKAZZJONI tal-eżiti tat-tagħlim ta' individwu miksubin minn tagħlim mhux formali u informali;

(b) DOKUMENTAZZJONI tal-eżiti tat-tagħlim ta' individwu miksubin minn tagħlim mhux formali u informali;

(c) VALUTAZZJONI tal-eżiti tat-tagħlim ta' individwu miksubin minn tagħlim mhux formali u informali;

(d) ĊERTIFIKAZZJONI tal-eżiti tal-valutazzjoni tal-eżiti tat-tagħlim tal-individwu miksubin permezz tat-tagħlim mhux formali u informali f'forma ta' kwalifika, jew krediti li jwasslu għal kwalifika, jew f'xi forma oħra meqjusa xierqa.

(3) Japplikaw, kif xieraq, il-prinċipji li ġejjin f'arranġamenti għall-validazzjoni tat-tagħlim mhux formali u informali, filwaqt li jitqiesu bżonnijiet u karatteristiċi nazzjonali, reġjonali u/jew lokali kif ukoll dawk settorjali:

(a) L-arranġamenti ta' validazzjoni huma marbuta ma' oqfsa nazzjonali tal-kwalifiki u huma konformi mal-Qafas Ewropew tal-Kwalifiki;

(b) Informazzjoni u gwida dwar il-benefiċċji tal-validazzjoni, u l-opportunitajiet għaliha, kif ukoll dwar il-proċeduri rilevanti, huma disponibbli għall-individwi u l-organizzazzjonijiet;

(c) Gruppi żvantaġġati, inklużi individwi li huma qiegħda u dawk fir-riskju ta' qgħad, x'aktarx li partikolarment jibbenefikaw mill-arraġamenti ta' validazzjoni, peress li l-validazzjoni tista' żżid il-parteċipazzjoni tagħhom fit-tagħlim tul il-ħajja u l-aċċess tagħhom għas-suq tax-xogħol;

(d) Individwi li huma qiegħda jew f'riskju ta' qgħad għandhom l-opportunità - f'konformità mal-leġislazzjoni u l-ispeċifiċitajiet nazzjonali - li jagħmlu 'verifika tal-ħiliet' immirata li tidentifika l-konoxxenza, il-ħiliet u l-kompetenzi tagħhom fi ħdan perijodu ta' żmien raġonevoli, idealment fi żmien sitt xhur ta' bżonn identifikat;

(e) Il-validazzjoni tat-tagħlim mhux formali u informali tkun appoġġata minn gwida adegwata u għoti ta' pariri xierqa u tkun aċċessibbli b'mod immedjat;

(f) Ikun hemm fis-seħħ miżuri trasparenti ta' kwalità konformi ma' oqfsa eżistenti li jiżguraw il-kwalità u li jappoġġaw metodoloġiji u għodod ta' valutazzjoni li jkunu affidabbli, validi u kredibbli;

(g) Saret dispożizzjoni għall-iżvilupp ta' kompetenzi professjonali tal-persunal involut fil-proċess ta' validazzjoni fis-setturi rilevanti kollha;

(h) Kwalifiki jew, fejn applikabbli, partijiet ta' kwalifiki miksuba permezz tal-validazzjoni ta' esperjenzi tat-tagħlim mhux formali u informali huma konformi mal-istandards miftiehma li jkunu l-istess bħal, jew ekwivalenti għal, l-istandards għall-kwalifiki miksubin permezz ta' programmi edukattivi formali;

(i) Jiġi promoss l-użu ta' għodod tal-Unjoni għat-trasparenza, bħall-qafas tal-Europass u l-Youthpass, sabiex tiġi ffaċilitata d-dokumentazzjoni tal-eżisti tat-tagħlim;

([1]) ĠU C 155, 8.7.2009, p. 11.
([2]) ĠU L 255, 30.9.2005, p. 22.

(j) Ikun hemm sinerġiji bejn l-arranġamenti ta' validazzjoni u s-sistemi ta' krediti applikabbli fis-sistema ta' edukazzjoni u taħriġ formali, bħall-ECTS u l-ECVET;

(4) Jippromwovu l-involviment fl-iżvilupp u l-implimentazzjoni tal-elementi u prinċipji msemmija fil-punti (1) sa (4) tal-partijiet interessati rilevanti kollha, bħal dawk li jħaddmu, it-trade unions, il-kmamar tal-industrija, il-kummerċ u s-snajja' ta' ħila, l-entitajiet nazzjonali involuti fil-proċess tar-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali, is-servizzi għall-impjiegi, l-organizzazzjonijiet taż-żgħażagħ, il-ħaddiema maż-żgħażagħ u l-fornituri tal-edukazzjoni u t-taħriġ, u l-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili;

Biex titħeġġeġ il-parteċipazzjoni f'dan il-proċess:

(a) dawk li jħaddmu, organizzazzjonijiet taż-żgħażagħ u organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili għandhom jippromwovu u jiffaċilitaw l-identifikazzjoni u d-dokumentazzjoni tal-eżiti tat-tagħlim miksuba waqt ix-xogħol jew waqt attivitajiet volontarji, bl-użu tal-għodod rilevanti tal-Unjoni ta' trasparenza bħal dawk żviluppati skont il-qafas tal-Europass u l-Youthpass;

(b) fornituri tal-edukazzjoni u t-taħriġ għandhom jiffaċilitaw l-aċċess għall-edukazzjoni u t-taħriġ formali abbażi tal-eżiti tat-tagħlim f'kuntesti mhux formali u informali u, jekk ikun xieraq u possibbli, l-għoti ta' eżenzjonijiet u/jew krediti għal eżiti rilevanti tat-tagħlim miksubin f'tali kuntesti;

(5) Jippromwovu l-koordinazzjoni dwar arranġamenti ta' validazzjoni bejn il-partijiet interessari fis-setturi tal-edukazzjoni, it-taħriġ, l-impjieg u ż-żgħażagħ, kif ukoll bejn dawk f'oqsma ta' politika oħra rilevanti.

2. L-ISTATI MEMBRI U L-KUMMISSJONI GĦANDHOM JIEĦDU L-MIŻURI LI ĠEJJIN:

(a) Isegwu din ir-Rakkomandazzjoni permezz tal-Grupp Konsultattiv dwar il-Qafas Ewropew tal-Kwalifiki stabbilit permezz tar-Rakkomandazzjoni Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2008 dwar l-istabbiliment ta' Qafas Ewropew tal-Kwalifiki għat-tagħlim tul il-ħajja [1] (QEK) u jinvolvu, kif xieraq, organizzazzjonijiet u taż-żgħażagħ rilevanti u rappreżentanti tas-settur volontarju f'attivitajiet sussegwenti tal-Grupp Konsultattiv dwar il-QEK;

(b) Jirrapportaw dwar il-progress li jkun sar wara l-adozzjoni ta' din ir-Rakkomandazzjoni f'Rapporti Konġunti futuri mill-Kunsill u l-Kummissjoni skont il-qafas strateġiku "ET2020" u fir-Rapporti Konġunti futuri tal-Unjoni Ewropea dwar iż-Żgħażagħ skont il-qafas imġedded għall-kooperazzjoni Ewropea fil-qasam taż-żgħażagħ;

(c) Jappoġġaw l-implimentazzjoni ta' din ir-Rakkomandazzjoni billi jużaw il-ħiliet tal-Aġenziji tal-Unjoni, b'mod partikolari is-Cedefop, u billi jirrapportaw dwar is-sitwazzjoni fir-rigward tal-validazzjoni tal-eżiti mhux formali u informali fir-rapport annwali dwar l-iżvilupp tal-Oqfsa Nazzjonali tal-Kwalifiki.

3. IL-KUMMISSJONI GĦANDHOM JIEĦDU L-MIŻURI LI ĠEJJIN:

(a) Tappoġġa lill-Istati Membri u lill-partijiet interessati billi:

— jiffaċilitaw it-tagħlim effettiv bejn il-pari u l-iskambji tal-esperjenza u l-prattika tajba;

— jagħmlu rieżami regolari tal-Linji gwida Ewropej għall-validazzjoni tat-tagħlim mhux formali u informali, b'konsultazzjoni sħiħa mal-Istati Membri;

— jagħmlu rieżami regolari tal-Inventarju Ewropew dwar il-validazzjoni tal-eżiti mhux formali u informali, f'kooperazzjoni mal-Istati Membri.

(b) Qabel l-2018, tqis li tiżviluppa iktar, b'konsultazzjoni mal-Istati Membri, kif speċifikat fid-Deċiżjoni Europass 2004, strumenti, skont il-Qafas Europass, li jiffaċilitaw it-trasparenza u madwar l-Unjoni tal-eżiti tat-tagħlim validati li jkunu nkisbu minn esperjenzi ta' tagħlim mhux formali u informali;

(c) Tiżgura li, b'kooperazzjoni mal-Istati Membri, il-Programmi Tagħlim tul il-Ħajja u Żgħażagħ fl-Azzjoni u, mingħajr preġudizzju għan-negozjati dwar il-Qafas Finanzjarju Pluriennali li jmiss, il-programm Ewropew futur għall-edukazzjoni, it-taħriġ, iż-żgħażagħ u l-isport u l-Fondi Strutturali Ewropej jintużaw biex jappoġġaw l-implimentazzjoni ta' din ir-Rakkomandazzjoni;

(d) Tivvaluta u tevalwa, f'kooperazzjoni mal-Istati Membri u wara konsultazzjoni mal-partijiet interessati kkonċernati, l-azzjoni meħuda bħala segwitu għal din ir-Rakkomandazzjoni, u tirrapporta lill-Kunsill sal-31 ta' Diċembru 2019 dwar l-esperjenza miksuba u l-implikazzjonijiet għall-futur inkluża, jekk ikun meħtieġ, ir-reviżjoni tar-Rakkomandazzjoni.

Magħmul fi Brussell, l-20 ta' Diċembru 2012.

Għall-Kunsill
Il-President
E. FLOURENTZOU

[1] ĠU C 111, 6.5.2008, p. 1.

ANNESS

DEFINIZZJONIJIET

Għall-finijiet ta' din ir-Rakkomandazzjoni, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) *Tagħlim formali* tfisser tagħlim li jsir f'ambjent organizzat u strutturat, speċifikament dedikat għat-tagħlim u tipikament iwassal għall-għoti ta' kwalifika, ġeneralment f'forma ta' ċertifikat jew diploma; dan jinkludi sistemi tal-edukazzjoni ġenerali, it-taħriġ vokazzjonali tal-bidu u l-edukazzjoni għolja;

(b) *Tagħlim mhux formali* tfisser tagħlim li jsir permezz ta' attivitajiet pjanati (f'termini ta' għanijiet tat-tagħlim, żmien tat-tagħlim) fejn ikun hemm xi forma ta' appoġġ għat-tagħlim (pereżempju, relazzjonijiet bejn l-istudenti u l-għalliema); dan jista' jkopri programmi li jrawmu l-ħiliet tax-xogħol, il-litteriżmu fost l-adulti u l-edukazzjoni bażika għal min jitlaq kmieni mill-iskola; każijiet tassew komuni tat-tagħlim mhux formali jinkludu taħriġ ma' kumpanija, li permezz tiegħu l-kumpaniji jaġġornaw u jtejbu l-ħiliet tal-ħaddiema tagħhom bħall-ħiliet fl-ICT, tagħlim strutturat online (pereżempju permezz tal-użu ta' riżorsi edukattivi miftuħin), u korsijiet organizzati mill-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili għall-membri tagħhom, il-grupp fil-mira tagħhom jew il-pubbliku ġenerali;

(c) *Tagħlim informali* tfisser tagħlim li jirriżulta mill-attivitajiet ta' kuljum relatati max-xogħol, il-ħajja tal-familja jew iż-żmien ta' mistrieħ u li ma jkunx organizzat jew strutturat f'termini ta' għanijiet, ħin jew appoġġ; dan jista' jkun mhux intenzjonat mill-perspettiva ta' min ikun qed jitgħallem; xi eżempji ta' eżiti tat-tagħlim miksubin permezz tat-tagħlim informali, huma l-ħiliet miksubin mill-esperjenzi tal-ħajja u tax-xogħol, ħiliet fil-ġestjoni tal-proġetti jew ħiliet fl-ICT miksubin waqt ix-xogħol, lingwi mitgħallma u ħiliet interkulturali miksubin waqt żjara f'pajjiż ieħor, ħiliet tal-ICT miksubin barra mix-xogħol, ħiliet miksubin mill-volontarjat, minn attivatijiet kulturali, mill-isport, mix-xogħol maż-żgħażagħ u permezz ta' attivitajiet id-dar (pereżempju, tieħu ħsieb tifel/tifla);

(d) *Riżorsi edukattivi miftuħa* (OER) tfisser materjal diġitizzat offrut b'xejn u b'mod miftuħ għall-użu tal-għalliema, l-istudenti u dawk li jitgħallmu waħidhom u li jista' jintuża mill-ġdid għat-tagħlim u r-riċerka; huwa jinkludi kontenut ta' tagħlim, għodod ta' software għall-iżvilupp, użu u distribuzzjoni ta' kontenut, u riżorsi ta' implimentazzjoni bħal liċenzji miftuħa; OER tirriferi wkoll għal assi diġitali akkumulati li jistgħu jiġu aġġustati u li jipprovdu benefiċċji mingħajr ma jiġu ristretti l-possibbiltajiet li oħrajn igawduhom;

(e) *Verifika tal-ħiliet* tfisser proċess immirat għall-identifikazzjoni u l-analiżi tal-konoxxenza, il-ħiliet u l-kompetenzi ta' individwu, inklużi l-kapaċitajiet u l-motivazzjonijiet tiegħu/tagħha sabiex jiġi definit proġett għall-karriera u/jew tiġi ppjanata orjentazzjoni mill-ġdid professjonali jew proġett ta' taħriġ; il-mira ta' verifika tal-ħiliet hi li tgħin lill-individwu janalizza l-isfond tal-karriera tiegħu/tagħha, tagħmel awtovalutazzjoni tal-pożizzjoni tiegħu/tagħha fl-ambjent tax-xogħol u tippjana passaġġ tal-karriera jew f'xi każijiet thejji għall-validazzjoni tal-eżiti mhux formali jew informali;

(f) *Kwalifika* tfisser l-eżitu formali ta' proċess ta' valutazzjoni u ta' validazzjoni li jinkiseb meta korp kompetenti jiddetermina li individwu jkun kiseb l-eżiti tat-tagħlim sal-livelli preskritti;

(g) *Eżiti tat-tagħlim* tfisser dikjarazzjonijiet dwar dak li jaf, jifhem u dak li huwa kapaċi jwettaq dak li qiegħed jitgħallem fi tmiem il-proċess tat-tagħlim u li huma definiti f'termini ta' konoxxenza, ħiliet u kompetenzi;

(h) *Qafas nazzjonali tal-kwalifiki* tfisser strument għall-klassifikazzjoni tal-kwalifiki skont sett ta' kriterji għal-livelli speċifikati ta' tagħlim miksub, li jkollu l-għan li jintegra u jikkoordina s-sub-sistemi nazzjonali tal-kwalifiki u jtejjeb it-trasparenza, l-aċċess, il-progress u l-kwalità tal-kwalifiki f'relazzjoni mas-suq tax-xogħol u s-soċjetà ċivili;

(i) *Validazzjoni* tfisser proċess ta' konferma minn korp awtorizzat li individwu jkun kiseb eżiti tat-tagħlim li jistgħu jitqabblu ma' standard rilevanti u tikkonsisti mill-erba' fażijiet distinti li ġejjin:

(1) IDENTIFIKAZZJONI permezz ta' djalogu tal-esperjenzi partikolari ta' individwu,

(2) DOKUMENTAZZJONI – biex l-esperjenzi tal-individwu jkunu viżibbli,

(3) VALUTAZZJONI formali ta' dawn l-esperjenzi u

(4) ĊERTIFIKAZZJONI tar-riżultati tal-valutazzjoni li jistgħu jwasslu għal kwalifika parzjali jew sħiħa.

(j) *Rikonoxximent ta' tagħlim preċedenti* tfisser il-validazzjoni tal-eżiti tat-tagħlim, kemm jekk minn edukazzjoni formali jew mhux formali jew minn tagħlim informali, miksuba qabel it-talba għall-validazzjoni.

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Komunikazzjoni tal-Kummissjoni li temenda l-Anness tal-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Istati Membri dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għall-assigurazzjoni ta' esportazzjonijiet bi kreditu ta' żmien qasir

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2012/C 398/02)

I. DAĦLA

(1) Il-Komunikazzjoni l-ġdida mill-Kummissjoni lill-Istati Membri dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għall-assigurazzjoni tal-kreditu għall-esportazzjoni għal perjodu qasir [1] (il-Komunikazzjoni) tistipula,, fil-punt 13, li l-assigurati tal-Istat [2] li għandhom ċerti vantaġġi meta mqabbla ma' assiguraturi tal-kreditu privati, ma jistgħux jipprovdu assigurazzjoni ta' esportazzjonijiet bi kreditu ta' żmien qasir għal riskji kummerċjabbli. Ir-riskji kummerċjabbli huma definiti fil-punt 9 bħala riskji kummerċjali u politiċi b'perjodu massimu ta' riskju ta' anqas minn sentejn, fuq xerrejja pubbliċi u mhux pubbliċi fil-pajjiżi elenkati fl-Anness ta' dik il-Komunikazzjoni.

(2) Bħala konsegwenza tal-qagħda diffiċli fil-Greċja, fl-2011 ġie osservat nuqqas ta' kapaċità ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni li jkopru l-esportazzjonijiet lejn il-Greċja. Dan wassal lill-Kummissjoni sabiex temenda l-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni lill-Istati Membri skont l-Artikolu 93(1) tat-Trattat tal-KE li japplika l-Artikoli 92 u 93 tat-Trattat għall-assigurazzjoni ta' esportazzjonijiet bi kreditu ta' żmien qasir, li kien fis-seħħ dak iż-żmien, billi temporanjament neħħiet lill-Greċja mil-lista ta' pajjiżi b'riskji kummerċjabbli [3]. Din il-modifika tiskadi fil-31 ta' Diċembru 2012. B'konsegwenza ta' dan, mill-1 ta' Jannar 2013 'il quddiem il-Greċja tkun fil-prinċipju kkunsidrata bħala kummerċjabbli, peress li l-Istati Membri kollha tal-UE huma inklużi fil-lista ta' pajjiżi kummerċjabbli elenkati fl-Anness tal-Komunikazzjoni l-ġdida, li tidħol fis-seħħ fl-1 ta' Jannar 2013.

(3) Madankollu, it-taqsima 5.2. tal-Komunikazzjoni, li tipprovdi għal proċedura speċifika għall-possibiltà tal-modifika tal-lista ta' pajjiżi b'riskju kummerċjabbli, tapplika mid-data tal-adozzjoni tal-Komunikazzjoni, jiġifieri s-6 ta' Diċembru 2012. Minħabba s-sitwazzjoni diffiċli fil-Greċja, il-Kummissjoni ddeċidiet li tagħmel użu minn din il-proċedura sabiex jiġi ddeterminat jekk il-qagħda attwali tas-suq tiġġustifikax l-iskadenza tat-tneħħija tal-Greċja mil-lista ta' pajjiżi b'riskju kummerċjabbli fl-2013, jew jekk tkunx meħtieġa estenzjoni.

II. VALUTAZZJONI

(4) Meta jiġi determinat jekk in-nuqqas ta' kapaċità privata suffiċjenti biex tkopri r-riskji kollha ekonomikament ġustifikabbli jkunx jiġġustifika l-estenzjoni tat-tneħħija temporanja tal-Greċja mil-lista ta' pajjiżi b'riskju kummerċjabbli, il-Kummissjoni kkonsultat mal-Istati Membri, mal-assiguraturi tal-kreditu privati u mal-partijiet oħra interessati, u talbet għal informazzjoni minn għandhom. Il-Kummissjoni ppubblikat talba għall-informazzjoni dwar id-disponibbiltà tal-assigurazzjoni ta' esportazzjonijiet bi kreditu ta' żmien qasir għall-esportazzjonijiet lejn il-Greċja fis-6 ta' Novembru 2012 [4]. Iż-żmien għat-tweġibiet skada fit-23 ta' Novembru 2012. Waslu 25 tweġiba mingħand l-Istati Membri, l-assiguraturi privati u l-esportaturi.

(5) L-informazzjoni preżentata lill-Kummissjoni tindika biċ-ċar li l-kapaċità privata tal-assigurazzjoni ta' esportazzjonijiet bi kreditu għall-Greċja għadna mhix biżżejjed u li mhi prevista l-ebda kapaċità ġdida fil-futur qrib. Il-fatturat totali assigurat għal riskji Griegi naqas b'mod sinifikanti fl-2011/2012. Il-limiti ta' assigurazzjoni ġdida ta' kreditu fuq riskji Griegi ftit

[1] ĠU C 392, 19.12.2012, p. 1.

[2] Assigurat tal-Istat tfisser kumpanija jew organizzazzjoni oħra li tipprovdi assigurazzjoni tal-kreditu għall-esportazzjoni bl-appoġġ ta' Stat Membru jew f'ismu, jew Stat Membru li jipprovdi assigurazzjoni ta' kreditu għall-esportazzjoni, ara punt 9.

[3] ĠU C 117, 21.4.2012, p. 1.

[4] http://ec.europa.eu/competition/consultations/2012_export_greece/index_en.html

li xejn huma disponibbli u l-limiti eżistenti tnaqqsu jew ġew ikkanċellati. Fl-istess ħin, l-assiguraturi tal-Istat irreġistraw tkabbir fid-domanda għall-assigurazzjoni tal-kreditu għall-esportazzjonijiet lejn il-Greċja bħala riżultat tan-nuqqas tad-disponibbiltà tal-assigurazzjoni privata.

(6) Minn mindu l-Kummissjoni ħadet id-deċiżjoni li tneħħi b'mod temporanju lill-Greċja mil-lista ta' pajjiżi kummerċjabbli f'April tal-2012 ([5]), il-kapaċità privata saret aktar ristretta. L-ebda sottomissjoni ma kkunsidrat li se jkun hemm biżżejjed kapaċità privata disponibbli fl-2013. L-analiżi tal-Kummissjoni dwar in-nuqqas ta' assigurazzjoni ta' esportazzjonijiet privata bi kreditu suffiċjenti għall-Greċja, kif stabbilita f'dik id-Deċiżjoni, tibqa' valida.

(7) Il-perspettiva ekonomika għall-Greċja ilha tiġi rreveduta 'l isfel kontinwament minn April li għadda. Skont il-Previżjoni Ekonomika Ewropea Ħarifa 2012, l-ekonomija Griega għadha f'riċessjoni qawwija. Il-kontrazzjoni tat-tkabbir ekonomiku mistennija tibqa' sejra anki fl-2013 ([6]). L-ambjent ekonomiku, li qed ikompli jiddeterjora, huwa rifless fil-klassifikazzjonijiet tar-riskji sovrani ([7]). L-impatt fuq in-negozji Griegi huwa sever u l-każijiet ta' insolvenza tan-negozji huma sinifikanti ([8]). Din is-sitwazzjoni mistennija tkompli fl-2013.

(8) Għal dawk ir-raġunijiet, fuq il-bażi tal-informazzjoni miġbura, il-Kummissjoni stabbiliet li hemm nuqqas ta' kapaċità privata suffiċjenti sabiex tkopri r-riskji ekonomikament ġustifikabbli kollha u ddeċidiet li ttawwal it-tneħħija tal-Greċja mil-lista ta' pajjiżi b'riskji kummerċjabbli.

III. EMENDA GĦALL-KOMUNIKAZZJONI

(9) L-emendi li ġejjin għall-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Istati Membri dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għall-assigurazzjoni ta' esportazzjonijiet bi kreditu ta' żmien qasir se japplikaw mill-1 ta' Jannar 2013 sal-31 ta' Diċembru 2013:

— L-Anness jinbidel b'dan li ġej:

"**Lista ta' Pajjiżi b'Riskju Kummerċjabbli**

L-Istati Membri kollha bl-eċċezzjoni tal-Greċja

L-Awstralja

Il-Kanada

L-Islanda

Il-Ġappun

New Zealand

In-Norveġja

L-Isvizzera

L-Istati Uniti tal-Amerika"

([5]) Ara n-nota f'qiegħ il-paġna Nru 3.

([6]) Il-Kummissjoni Ewropea, il-Previżjoni Ekonomika Ewropea – Ħarifa 2012, l-Ekonomija Ewropea 7/2012, p. 66.

([7]) Pereżempju, Moody's: C (debitur ikun naqas li jħallas wieħed jew aktar mill-obbligi finanzjarji tiegħu (klassifikati jew mhux ikklassifikati) meta saru dovuti), S&P: CCC, Fitch: CCC (debitur huwa preżentament vulnerabbli u dipendenti fuq kundizzjonijiet ekonomiċi favorevoli biex jirrispetta l-impenji tiegħu).

([8]) Il-każijiet ta' insolvenza tan-megozji żdied għal 30 % sena wara sena fl-2010 u l-2011 (l-aġġornament tar-riskju tal-pajjiż Atradius, il-Greċja, 10 ta' Lulju, 2012.) u huma mistennija jiżdiedu iktar fl-2012 u l-2013 (Euler Hermes Economic Outlook Nru 1186).

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUNSILL

Avviż għall-attenzjoni tal-persuni u l-entitajiet li għalihom japplikaw il-miżuri restrittivi previsti fid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2010/413/PESK, kif emendata bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2012/829/PESK, u fir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 267/2012, kif implimentat bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 1264/2012 dwar miżuri restrittivi kontra l-Iran

(2012/C 398/03)

KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA

L-informazzjoni segwenti qed tinġieb għall-attenzjoni tal-persuni u l-entitajiet li jidhru fl-Anness II għad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2010/413/PESK, kif emendata bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2012/829/PESK ([1]), u fl-Anness IX għar-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 267/2012, kif implimentat bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 1264/2012 ([2]) dwar miżuri restrittivi kontra l-Iran.

Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea ddeċieda li l-persuni u l-entitajiet li jidhru fl-Annessi msemmijin hawn fuq għandhom jiġu inklużi fil-lista ta' persuni u entitajiet soġġetti għall-miżuri restrittivi previsti fid-Deċiżjoni 2010/413/PESK u fir-Regolament (UE) Nru 267/2012 dwar miżuri restrittivi kontra l-Iran. Ir-raġunijiet għan-nomini ta' dawk il-persuni u l-entitajiet jidhru fl-entrati rilevanti f'dawk l-Annessi.

Tinġibed l-attenzjoni tal-persuni u l-entitajiet ikkonċernati għall-possibbiltà li japplikaw għand l-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru jew Stati Membri rilevanti kif indikat fis-siti web fl-Anness X għar-Regolament (UE) Nru 267/2012, sabiex tinkiseb awtorizzazzjoni biex il-fondi ffriżati jintużaw għal ħtiġijiet bażiċi jew ħlasijiet speċifiċi (ara l-Artikolu 26 tar-Regolament).

Il-persuni u l-entitajiet ikkonċernati jistgħu jressqu talba lill-Kunsill, flimkien ma' dokumentazzjoni ta' sostenn, li d-deċiżjoni li jiġu inklużi fil-lista msemmija hawn fuq għandha terġa' tiġi kkunsidrata, fl-indirizz segwenti:

Council of the European Union
General Secretariat
DG C — Coordination Unit
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Qed tinġibed l-attenzjoni tal-persuni u l-entitajiet kkonċernati anke għall-possibbiltà li jikkontestaw id-deċiżjoni tal-Kunsill quddiem il-Qorti Ġenerali tal-Unjoni Ewropea, konformement mal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 275(2) u l-Artikolu 263(4) u (6) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

([1]) ĠU L 356, 22.12.2012, p. 71.
([2]) ĠU L 356, 22.12.2012, p. 55.

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro [1]
Il-21 ta' Diċembru 2012
(2012/C 398/04)

1 euro =

	Munita	Rata tal-kambju		Munita	Rata tal-kambju
USD	Dollaru Amerikan	1,3209	AUD	Dollaru Awstraljan	1,2662
JPY	Yen Ġappuniż	110,99	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3090
DKK	Krona Daniża	7,4612	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,2371
GBP	Lira Sterlina	0,81420	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,6029
SEK	Krona Żvediża	8,5945	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,6126
CHF	Frank Żvizzeru	1,2077	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 421,45
ISK	Krona Iżlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	11,3067
NOK	Krona Norveġiża	7,3155	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,2311
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,5370
CZK	Krona Ċeka	25,189	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 758,09
HUF	Forint Ungeriż	287,20	MYR	Ringgit Malażjan	4,0430
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	54,300
LVL	Lats Latvjan	0,6964	RUB	Rouble Russu	40,5950
PLN	Zloty Pollakk	4,0645	THB	Baht Tajlandiż	40,459
RON	Leu Rumen	4,4473	BRL	Real Brażiljan	2,7360
TRY	Lira Turka	2,3709	MXN	Peso Messikan	17,0072
			INR	Rupi Indjan	72,7490

(1) *Sors*: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-12 ta' Ġunju 2012

dwar l-Għajnuna mill-Istat SA.21918 (C 17/07) (ex NN 17/07) implimentata minn Franza Tariffi tal-elettriku rregolati fi Franza

(notifikata bid-dokument numru C(2012) 2559)

(It-test bil-Franċiż biss huwa awtentiku)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2012/C 398/05)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 108(2) tiegħu ([1]),

wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

wara li stiednet lill-partijiet interessati biex jippreżentaw l-osservazzjonijiet tagħhom skont dawk l-Artikoli ([2]) u wara li kkunsidrat dawn l-osservazzjonijiet,

billi:

I. PROĊEDURA

(1) Permezz ta' ittra tat-13 ta' Ġunju 2007, il-Kummissjoni infurmat lil Franza bid-deċiżjoni tagħha li tiftaħ il-proċedura ta' investigazzjoni formali prevista fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE fir-rigward tat-"tariffi rregolati tal-bejgħ tal-elettriku" (minn issa 'l quddiem imsejħa "tariffi standard") u t-"tariffi rregolati tranżizzjonali tal-aġġustament tas-suq" (minn issa 'l quddiem imsejħa "tariffi ta' ritorn"), it-tnejn li huma bit-tipa safra u ħadra tagħhom, fir-rigward tal-applikazzjoni tagħhom mill-1 ta' Lulju 2004 għall-klijenti mhux residenzjali li ma jkunux intrapriżi żgħar. Ir-regoli u t-tariffi applikabbli għall-klijenti residenzjali u għall-intrapriżi ż-żgħar (tariffi "blu") mhumiex koperti minn din il-proċedura.

(2) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni li tiftaħ il-proċedura ta' investigazzjoni formali ġiet ippubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* ([3]). Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati biex jippreżentaw l-osservazzjonijiet tagħhom dwar l-għajnuna inkwistjoni.

(3) Il-Kummissjoni rċeviet osservazzjonijiet dwar dan is-suġġett min-naħa tal-partijiet interessati. Din bagħtithom lil Franza filwaqt li tatha l-possibbiltà li tikkummenta dwarhom, u rċeviet il-kummenti tagħha permezz tal-ittra tal-31 ta' Jannar 2008.

(4) Fil-qafas tal-investigazzjoni tagħha tal-miżuri inkwistjoni, il-Kummissjoni saret konxja tal-Artikolu 166 tal-Liġi Nru 2008-776 tal-4 ta' Awwissu 2008 ([4]), li daħal fis-seħħ fis-6 ta' Awwissu 2008. Din il-miżura emendat l-Artikolu 30-1 tal-Liġi Nru 2004-803 tad-9 ta' Awwissu 2004 ([5]) kif emendata, li stabbiliet is-sistema ta' tariffi ta' ritorn.

(5) Permezz ta' ittra tal-10 ta' Marzu 2009, il-Kummissjoni infurmat lil Franza bid-deċiżjoni tagħha li testendi l-kamp ta' applikazzjoni tal-proċedura ta' investigazzjoni formali ([6]) għas-sistema ta' tariffi ta' ritorn kif tirriżulta mill-emendi introdotti mill-Artikolu 166 tal-Liġi Nru 2008-776. Il-Kummissjoni fil-fatt kienet tqis li s-sistema ta' tariffi ta' ritorn bit-tipa ħadra u safra tagħha, kif emendata mill-Artikolu 166 tal-Liġi Nru 2008-776, kienet għadha tinvolvi għajnuna mill-Istat favur il-konsumaturi finali mhux residenzjali li ma jkunux intrapriżi żgħar, kif kien il-każ anke qabel l-emenda.

(6) Franza ppreżentat osservazzjonijiet dwar l-estensjoni tal-proċedura tas-16 ta' April 2009 kif ukoll kummenti dwar l-osservazzjonijiet ta' partijiet terzi tal-21 ta' Ottubru 2009.

(7) Fil-15 ta' Settembru 2009, il-Prim Ministru Franċiż informa lill-Kummissarji responsabbli mill-kompetizzjoni u mill-enerġija, dwar l-impenji li Franza kienet lesta tieħu fil-kuntest ta' din il-proċedura. Permezz ta' ittra tal-istess jum, il-Kummissarji responsabbli bagħtu t-tweġiba tagħhom.

(8) Fit-12 ta' Jannar 2012, il-Prim Ministru Franċiż informa lill-Kummissarji responsabbli mill-kompetizzjoni u l-enerġija, dwar l-impenji addizzjonali li Franza kienet lesta tieħu fil-kuntest ta' din il-proċedura. Permezz ta' ittra tal-istess jum, il-Kummissarji responsabbli bagħtu t-tweġiba tagħhom.

II. DESKRIZZJONI DETTALJATA TAL-GĦAJNUNA

(9) Din it-taqsima tiddeskrivi l-istrument leġiżlattiv u regolamentari applikabbli għaż-żewġ sistemi ta' tariffi rregolati soġġetti għal din il-proċedura, il-metodu ta' finanzjament u l-iżvilupp ta' tariffi meta mqabbla mar-referenzi tal-prezzijiet tas-suq. Fl-aħħar nett, dan l-iżvilupp se jiġi sostitwit fil-kuntest speċifiku tas-suq Franċiż tal-elettriku u tar-riformi strutturali implimentati biex dan isir aktar kompetittiv.

([1]) Mill-1 ta' Diċembru 2009, l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE saru l-Artikoli 107 u l-108 rispettivament tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ("TFUE"). Fiż-żewġ każijiet, id-dispożizzjonijiet huma, sostanzjalment, identiċi. Għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni, ir-referenzi għall-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE għandhom jinftiehmu, jekk ikun il-każ, bħala magħmula rispettivament għall-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE. It-TFUE introduċa wkoll xi bidliet fit-terminoloġija, bħas-sostituzzjoni ta' "Komunità" b'"Unjoni", ta' "suq komuni" b'"suq intern" u ta' "Qorti tal-Prim'Istanza" b'"Qorti Ġenerali". F'din id-Deċiżjoni tintuża t-terminoloġija tat-TFUE.

([2]) ĠU C 164, 18.7.2007, p. 9 u ĠU C 96, 25.4.2009, p. 18.

([3]) ĠU C 164, 18.7.2007, p. 9.

([4]) JORF Nru 181, 5.8.2008, p. 12471.

([5]) JORF Nru 185, 11.8.2004, p. 14256.

([6]) ĠU C 96, 25.4.2009, p. 18.

(10) F'din id-deċiżjoni, il-miżuri ta' tariffi soġġetti għal din il-proċedura se jiġu deskritti fl-aspetti essenzjali tagħhom. Fir-rigward tad-dettalji u r-referenzi tal-pubblikazzjoni tat-testi regolamentari li jirregolawhom, qed issir referenza għad-deċiżjoni ta' ftuħ tal-proċedura ta' investigazzjoni formali u għad-deċiżjoni ta' estensjoni ta' dik il-proċedura.

Strument leġiżlattiv applikabbli għat-tariffi rregolati tal-bejgħ tal-elettriku fi Franza u għall-eliġibbiltà tal-klijenti

(11) Il-funzjonament tas-settur tal-elettriku fi Franza huwa rregolat mil-Liġi Nru 2000-108 tal-10 ta' Frar 2000 dwar il-modernizzazzjoni u l-iżvilupp tas-servizz pubbliku tal-elettriku [1].

(12) Fi Franza, il-konsumaturi finali tal-elettriku jistgħu jixtru l-elettriku tagħhom permezz ta' żewġ kanali prinċipali, is-"suq ħieles" u s-"suq irregolat".

(13) Sal-1 ta' Lulju 2007, kienu jikkoeżistu żewġ kategoriji ta' konsumaturi finali: il-klijenti "eliġibbli" u l-klijenti "mhux eliġibbli". Il-klijenti eliġibbli huma dawk li jibbenefikaw mid-dritt li jikkonkludu kuntratt ta' provvista tal-elettriku ma' fornitur tal-għażla tagħhom għal prezz stabbilit b'mod ħieles. B'applikazzjoni tad-Direttiva 2003/54/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2003 dwar regoli komuni għas-suq intern tal-elettriku u li tħassar id-Direttiva 96/92/KE [2], il-klijenti kollha mhux residenzjali [3] huma eliġibbli mill-1 ta' Lulju 2004 u l-klijenti residenzjali kollha huma eliġibbli mill-1 ta' Lulju 2007.

(14) Fi Franza, kull klijent eliġibbli huwa, għal kull waħda mis-siti ta' konsum, liberu li jagħżel li jeżerċita l-eliġibbiltà tiegħu jew le, jiġifieri jinvoka d-dritt tiegħu li jikkonkludi kuntratt ta' provvista ta' elettriku għal prezz stabbilit b'mod ħieles ma' fornitur tal-għażla tiegħu, kemm jekk dan il-fornitur ikun operatur stabbilit diġà preżenti fis-suq Franċiż qabel il-liberalizzazzjoni tiegħu. Is-suq ħieles jikkonċerna l-klijenti eliġibbli li jkunu eżerċitaw l-eliġibbiltà tagħhom. Fis-suq ħieles, il-prezz finali mħallas għall-elettriku kkunsmat jinkludi parti għall-"provvista" u parti għan-"netwerks". Il-parti tal-"provvista", maħsuba għall-fornitur, hija r-riżultat ta' negozjar ħieles bejn il-klijent u l-fornitur u tikkorrispondi mal-ispejjeż tal-provvista u tal-kummerċjalizzazzjoni tal-fornitur flimkien mal-marġni ta' profitt tiegħu. Il-parti tan-"netwerk" tikkorrispondi mat-tariffi tat-trasport tal-elettriku u tal-użu tan-netwerks (Tariffa tal-Użu tan-Netwerks Pubbliċi tal-Elettriku, minn issa 'l quddiem "TUNPE"). L-ammont tal-parti tan-"netwerks" huwa rregolat mill-Istat u jiġi ttrasferit lil dawk li jimmaniġġjaw in-netwerks tat-trasport u tad-distribuzzjoni tal-elettriku.

(15) Is-suq irregolat jikkonċerna l-klijenti eliġibbli li ddeċidew li ma jeżerċitawx l-eliġibbiltà tagħhom. Fis-suq irregolat, il-konsumaturi finali jibbenefikaw minn "servizz pubbliku tal-elettriku". Il-funzjonament ta' din is-sistema u l-kundizzjonijiet tal-aċċess għas-servizz pubbliku tal-elettriku huma rregolati mil-Liġi Nru 2000-108 dwar il-modernizzazzjoni u l-iżvilupp tas-servizz pubbliku tal-elettriku, b'mod partikolari l-Artikoli 2, 4 u 22 tagħha.

(16) Fis-suq irregolat, il-konsumaturi finali jixtru l-elettriku tagħhom mingħand fornitur maħtur mill-Istat bi prezzijiet irregolati, jiġifieri t-tariffi standard imsemmija fil-Premessa (1). L-Istat jaħtar il-fornituri inkarigati mid-distribuzzjoni tal-elettriku fil-qafas tas-servizz pubbliku tal-elettriku skont iż-żoni ta' kompetenza ġeografiċi. F'madwar 95 % tat-territorju Franċiż, dan il-fornitur huwa l-intrapriża *Electricité de France* (minn issa 'l quddiem imsejħa "EDF"). Il-fornituri l-oħrajn ikkonċernati ġeneralment huma magħrufa bl-isem ta' "distributuri mhux nazzjonalizzati" jew "intrapriżi lokali tad-distribuzzjoni". L-EDF għandha l-fergħa tagħha stess tal-ġenerazzjoni tal-elettriku. L-intrapriżi lokali tad-distribuzzjoni, min-naħa tagħhom, jiksbu l-provvista tal-elettriku tagħhom ta' spiss mingħand l-EDF, bi prezzijiet irregolati msejħa "tariffi ta' bejgħ tal-elettriku għad-distributuri mhux nazzjonalizzati".

Tariffi standard

(17) L-Artikolu 66 tal-Liġi Nru 2005-781 tat-13 ta' Lulju 2005 tal-programm li jistabbilixxi l-linji gwida dwar il-politika tal-enerġija [4], ta lil kull klijent eliġibbli d-dritt li jibbenefika minn provvista tal-elettriku b'tariffi standard għal kull sit tal-konsum eżistenti li l-eliġibbiltà tiegħu ma kinitx ġiet eżerċitata qabel minn dan il-klijent jew minn persuna oħra.

(18) Dan l-Artikolu ta l-istess dritt lill-klijenti eliġibbli għas-siti ta' konsum ġodda tagħhom sakemm kienu kkumnikati man-netwerks tad-distribuzzjoni jew tat-trasport tal-elettriku qabel il-31 ta' Diċembru 2007.

(19) Fl-2007, id-data sa meta s-siti tal-konsum ikkumnikati reċentement man-netwerks tad-distribuzzjoni jew tat-trasport tal-elettriku setgħu jkunu soġġetti għal dritt għall-provvista tal-elettriku għal tariffi standard, ġiet posposta għall-1 ta' Lulju 2010. L-obbligu tal-provvista tal-elettriku b'tariffi standard lill-klijenti li jibbenefikaw minnhom huwa tal-EDF u l-intrapriżi lokali tad-distribuzzjoni, skont iż-żona ġeografika li fiha jkun jinsab il-post tal-konsum ikkonċernat.

(20) L-Artikolu 66 tal-Liġi Nru 2005-781 ġie sussegwentement emendat. Fil-verżjoni tagħha li tirriżulta

(1) JORF Nru 35, 11.2.2000, p. 2143. Din il-Liġi ġiet emendata diversi drabi, l-aħħar darba permezz tal-Liġi Nru 2007-290 tal-5 ta' Marzu 2007 li stabbilixxiet id-dritt vinkolanti għall-akkomodazzjoni u ntroduċiet diversi miżuri favur il-koeżjoni soċjali (JORF Nru 55, 6.3.2007, p. 4190).

(2) ĠU L 176, 15.7.2003, p. 37, illum issostitwita bid-Direttiva 2009/72/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 211, 14.8.2009, p. 55).

(3) L-Artikolu 2.11 tad-Direttiva 2003/54/KE jiddefinixxi l-klijenti mhux residenzjali bħala l-persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jixtru l-elettriku mhux maħsub għall-użu domestiku. Din id-definizzjoni tinkludi l-produtturi u l-klijenti bl-ingrossa.

(4) JORF Nru 163, 14.7.2005, p. 11570.

mill-emendi tal-Liġi Nru 2008-66 tal-21 ta' Jannar 2008 dwar it-tariffi rregolati tal-elettriku u tal-gass naturali ([1]), huwa estiż il-benefiċċju ta' provvista tal-elettriku b'tariffi standard:

(a) għal kull konsumatur finali għall-konsum ta' sit li għalih l-eliġibbiltà ma ġietx eżerċitata, minn dan il-konsumatur jew minn persuna oħra;

(b) għal kull konsumatur finali domestiku (residenzjali), għall-konsum ta' sit li għalih ma eżerċitax l-eliġibbiltà huwa stess, u sakemm it-talba ssir qabel l-1 ta' Lulju 2010;

(c) għal kull konsumatur finali residenzjali, għall-konsum ta' sit li għalih eżerċita l-eliġibbiltà tiegħu wara aktar minn sitt xhur, u sakemm issir id-domanda qabel l-1 ta' Lulju 2010;

(d) għal kull konsumatur finali mhux residenzjali abbonat għal enerġija elettrika ugwali għal jew inqas minn 36 kilovoltampers għall-konsum ta' sit li għalih ma eżerċitax l-eliġibbiltà huwa stess, sakemm it-talba ssir qabel l-1 ta' Lulju 2010;

(21) L-istrument legali u regolamentari applikabbli jipprevedi li t-tariffi standard jiġu stabbiliti skont kategoriji bbażati fuq il-karatteristiċi intrinsiċi tal-forrnituri, skont l-ispejjeż ta' dawn il-forrnituri. Barra minn hekk, id-deċiżjonijiet relatati mat-tariffi standard jittieħdu b'mod konġunt mill-ministri inkarigati mill-ekonomija u l-enerġija, abbażi tal-opinjoni tal-Kummissjoni Regolatorja tal-Enerġija (minn issa 'l quddiem "il-KRE") abbażi tal-analiżi tal-ispejjeż tekniċi u tal-kompatibbiltà ġenerali tal-operaturi. It-tibdil tat-tariffi standard jiġi deċiż kull sena u għandu jirrifletti l-varjazzjoni tal-ispiża tal-ġenerazzjoni tal-elettriku, li tikkonsisti mill-ispejjeż tal-investiment u l-ispejjeż tal-operat tal-impjant tal-ġenerazzjoni u tan-netwerks tat-trasport u tad-distribuzzjoni, kif ukoll l-ispejjeż tal-fjuwil. L-ipprezzar tal-elettriku għandu jittrażmetti l-ispejjeż tal-ġenerazzjoni u tal-provvista ta' din l-enerġija lill-utenti.

(22) It-tariffi standard huma prezzijiet integrati li jinkludu l-prezz tal-provvista tal-elettriku kif ukoll l-ispejjeż kollha tat-trasport u tal-użu tan-netwerks. Dawn huma maqsuma f'kategoriji ta' utenti magħrufa bħala "għażliet ta' tariffi". L-għażliet tat-tariffi huma funzjonijiet ta' parametri bħall-qawwa tal-konnessjoni, id-dewmien tal-użu jew id-dritt tat-tħassir tal-utent. Ċerti klijenti jistgħu jkunu koperti minn diversi għażliet ta' tariffi u għalhekk ikollhom jagħżlu bejniethom.

(23) L-għażliet ta' tariffi huma mqassma fi gruppi fi tliet kategoriji kbar, imsejħa t-tariffi "blu", "sofor" u "ħodor". Bejn l-2009 u l-2011, it-tariffi sofor u t-tariffi ħodor kienu applikati għal madwar 300 000 u 100 000 sit ta' konsum, rispettivament.

— It-tariffi blu japplikaw għas-siti ta' konsum li l-qawwa kkuntrattata tagħhom tkun inqas minn jew ugwali għal 36 kilovoltampers. Dawn it-tariffi, li mhumiex koperti minn din il-proċedura, jikkorrispondu b'mod ġenerali mal-klijenti residenzjali u mas-siti żgħar tal-klijenti mhux residenzjali.

— It-tariffi sofor japplikaw għas-siti ta' konsum li l-qawwa kkuntrattata tagħhom tkun bejn 36 u 250 kilovoltampers. Dawn it-tariffi jikkorrispondu b'mod ġenerali għas-siti tal-konsum medji ta' klijenti mhux residenzjali.

— It-tariffi l-ħodor japplikaw għas-siti tal-konsum li l-qawwa kkuntrattata tagħhom tkun ogħla minn 250 kilovoltampers, u li jkunu mqabbda kemm ma' netwerk tad-distribuzzjoni, kif ukoll direttament ma' netwerk tat-trasport. Dawn it-tariffi jikkorrispondu b'mod ġenerali għal siti tal-konsum kbar ta' klijenti mhux residenzjali ([2]).

L-implimentazzjoni tat-tariffi ta' ritorn

(24) L-Artikolu 15(V) u l-Artikolu 16 tal-Liġi Nru 2006-1537 tas-7 ta' Diċembru 2006 dwar is-settur tal-enerġija ([3]) biddlu din is-sitwazzjoni billi stabbilixxew is-sistema ta' tariffi ta' ritorn ([4]). Din is-sistema tippermetti lill-konsumaturi finali li jingħataw il-provvista fis-suq ħieles li jerġgħu jibbenefikaw minn prezz irregolat, taħt ċerti kundizzjonijiet.

(25) Fil-verżjoni inizjali tagħha, li kienet applikabbli bejn l-2004 u l-2008, is-sistema ta' tariffi ta' ritorn kienet tippermetti lil kull konsumatur finali li jingħata provvista fis-suq ħieles li jitlob mill-fornitur tal-elettriku tiegħu s-sostituzzjoni tal-klawżola tal-prezz tal-kuntratt ta' provvista b'"tariffa ta' ritorn", stabbilita mill-Istat, u dan għal perjodu ta' sentejn mit-talba tiegħu, filwaqt li l-klawżoli l-oħrajn tal-kuntratt tal-provvista jibqgħu ma jinbidlux ([5]). Biex jibbenefika mit-tariffa ta' ritorn, konsumatur finali kellu jkun għamel it-talba bil-miktub lill-fornitur tiegħu qabel l-1 ta' Lulju 2007.

(26) Barra minn hekk, l-Artikolu 30-1 tal-Liġi Nru 2004-803 kien jipprovdi li t-tariffa ta' ritorn "tapplika awtomatikament għall-kuntratti fis-seħħ mid-data li fiha ssir it-talba" u li "tapplika wkoll għall-kuntratti konklużi wara t-talba bil-miktub imsemmija fl-ewwel paragrafu ta' I, anke ma' fornitur ieħor." Għalhekk, jekk il-kuntratt tal-provvista ta' konsumatur finali li jkun talab li jibbenefika minn tariffa ta' ritorn kien jiskadi matul is-sentejn ta' wara t-talba

([1]) JORF Nru 18, 22.1.2008, p. 1122.

([2]) It-termini "siti kbar", "siti medji" u "siti żgħar" jikkorrispondu għat-tqassim li jintuża tradizzjonalment mill-KRE fil-pubblikazzjonijiet tagħha.

([3]) ĠURF Nru 284, 8.12.2006, p. 18531.

([4]) Dawn il-miżuri introduċew l-Artikoli 30-1 u 30-2 fil-Liġi Nru 2004-803 tad-9 ta' Awwissu 2004 dwar is-servizzi pubbliċi tal-elettriku u tal-gass u dwar l-impriżi tal-elettriku u tal-gass, li jistabbilixxu u jirregolaw is-sistema ta' tariffi ta' ritorn.

([5]) Sors: "Note interprétative sur la mise en œuvre du tarif réglementé transitoire d'ajustement du marché" ("Nota interpretattiva dwar l-implimentazzjoni tat-tariffa rregolata tranżizzjonali tal-aġġustament tas-suq"), il-Ministeru tal-Ekonomija, tal-Finanzi u tal-Industrija, disponibbli fl-indirizz: li ġej http://www.industrie.gouv.fr/energie/electric/note-interpretative-tarif_retour.pdf (sit miżjur fid-9 ta' Frar 2009).

inizjali, dan il-konsumatur seta' jitlob lil kull fornitur tal-elettriku li jaċċetta li jikkonkludi kuntratt ta' provvista miegħu li jfornih bit-tariffa ta' ritorn sal-aħħar ta' dan il-perjodu ta' sentejn.

(27) Mid-dispożizzjonijiet li jirregolaw is-sistema ta' tariffi ta' ritorn kien jirriżulta li:

(a) kull konsumatur finali li ma kienx talab li jibbenefika mis-sistema ta' tariffi ta' ritorn għal sit ta' konsum partikolari qabel l-1 ta' Lulju 2007 ma setax jibbenefika aktar minn din is-sistema għal dan l-istess sit lil hinn mill-1 ta' Lulju 2007;

(b) u l-ebda konsumatur finali ma seta' jibbenefika mis-sistema ta' tariffi ta' ritorn aktar tard mill-1 ta' Lulju 2009.

(28) Bħat-tariffi standard, it-tariffi ta' ritorn huma prezzijiet integrati li jinkludu l-prezz tal-provvista tal-enerġija kif ukoll it-tariffi kollha tat-trasport u tal-użu tan-netwerks tat-trasport u tad-distribuzzjoni. It-tariffa ta' ritorn ma tistax tkun ogħla b'aktar minn 25 % mit-tariffa standard applikabbli għal sit ta' konsum bl-istess karatteristiċi.

(29) Il-livelli tat-tariffi ta' ritorn huma stabbiliti permezz ta' digriet ministerjali, b'referenza għal-livell tat-tariffa standard li jkun applikabbli għal konsumatur bl-istess karatteristiċi u li ma jkunx eżerċita l-eliġibbiltà tiegħu. Jirriżulta li t-tariffi ta' ritorn isegwu t-tibdil tat-tariffi standard. Id-Digriet tat-3 ta' Jannar 2007 li jistabbilixxi l-livell tat-tariffa rregolata tranżizzjonali tal-aġġustament tas-suq ([1]) jistabbilixxi l-valuri relatati li ġejjin:

— għat-tariffa s-safra, 20 % aktar mit-tariffa standard,

— għat-tariffa l-ħadra, 23 % aktar mit-tariffa standard.

Il-mekkaniżmu tal-kumpens u l-finanzjament tat-tariffi ta' ritorn

(30) Skont l-Artikolu 30-2 tal-Liġi Nru 2004-803, il-fornituri tal-elettriku li jipprovdu l-elettriku lil xi whud mill-klijenti tagħhom bit-tariffa ta' ritorn wara talba indirizzata minnhom u li jistabbilixxu li ma jistgħux jipproduċu jew jakkwistaw il-kwantitajiet tal-elettriku meħtieġa għall-forniment ta' dawn il-klijenti bi prezz aktar baxx mill-parti tal-"provvista" tat-tariffa ta' ritorn, għandhom jibbenefikaw minn kumpens. Dan il-kumpens ikopri d-differenza bejn, minn naħa, l-ispiża tal-ġenerazzjoni tal-fornitur inkwistjoni jew il-prezz li bih jakkwista l-elettriku fis-suq tal-operaturi, ikkunsidrat fil-limitu massimu speċifiku għalih u li huwa stabbilit skont ir-regoli previsti minn digriet ministerjali, u min-naħa l-oħra, l-introjtu li jikkorrispondi għall-provvisti inkwistjoni. Jekk ikun meħtieġ, l-ispiża tal-ġenerazzjoni tal-elettriku ta' fornitur tiġi evalwata billi titqies l-ispiża tal-produzzjoni tal-"kumpaniji relatati" ma' dan il-fornitur li jkunu stabbiliti fit-territorju nazzjonali. L-ispejjeż ikkumpensati jiġu kkalkolati abbażi ta' kontabilità miżmuma mill-fornituri skont ir-regoli stabbiliti mill-KRE. Din il-kontabilità tiġi kkontrollata a spejjeż tagħhom stess u l-KRE tista' titlob il-verifika tagħha minn korp indipendenti tal-għażla tagħha.

(31) Ir-regoli dettaljati li jirregolaw is-sistema ta' kumpens huma stabbiliti mid-Digriet Nru 2007-689 tal-4 ta' Mejju 2007 dwar il-kumpens tal-ispejjeż tat-tariffa rregolata tranżizzjonali tal-aġġustament tas-suq ([2]). Il-limitu msemmi fil-Premessa (30) huwa kkalkolat b'referenza għall-prezzijiet osservati fis-suq tal-operaturi Franċiż b'tali mod, skont l-awtoritajiet Franċiżi, li jkunu evitati l-imġiba spekulattiva u l-abbużi. Il-limitu inizjalment kien jirriżulta minn formola ta' kalkolu stabbilita mid-Digriet Ministerjali tal-4 ta' Mejju 2007. Din il-formola kienet tiddefinixxi l-limitu bħala kombinazzjoni ta' medja ta' prezzijiet osservati fil-Borża ewlenija Franċiża tal-elettriku (Powernext) għall-kuntratti tal-futuri standardizzati annwali, ta' kull tliet xhur, ta' kull xahar u kull ġurnata, bażiċi u l-ogħla ([3]). Din kienet tippermetti biss adattament marġinali tal-limitu għall-karatteristiċi speċifiċi ta' kull fornitur ikkonċernat. Din ġiet emendata minn Digriet Ministerjali tat-22 ta' Diċembru 2008, li kompla jirfinaha biex tqies aħjar fil-kalkolu tal-limitu l-eżistenza ta' differenzi bejn l-ispejjeż tal-produzzjoni, skont il-profil ta' konsum tal-klijenti tiegħu li tingħatalhom provvista bit-tariffa ta' ritorn.

(32) Mid-Digriet Nru 2007-689 kif emendat jirriżulta li jekk fornitur ikollu, b'mod dirett jew permezz ta' kumpaniji relatati, mezzi ta' ġenerazzjoni fi Franza li jkopru l-konsum kollu tal-klijenti finali tiegħu u l-ispiża tal-produzzjoni tiegħu tkun inqas mill-prezz tas-suq tal-operaturi Franċiż, l-ispejjeż soġġetti għal kumpens jiġu definiti b'referenza għal dawn l-ispejjeż tal-produzzjoni u mhux meta mqabbla mal-prezzijiet osservati fis-suq tal-operaturi. Barra minn hekk, jekk l-ispejjeż ikunu inqas mill-parti tal-"provvista' tat-tariffi ta' ritorn, il-fornitur inkwistjoni ma jibbenefika mill-ebda kumpens. Dan huwa l-każ tal-EDF, li tipprovdi l-maġġoranza tal-volumi ta' elettriku mogħtija fil-qafas tas-sistema ta' tariffi ta' ritorn fis-suq ħieles u li għandha kapaċitajiet kbar ta' ġenerazzjoni nukleari u idrawliċi li l-ispiża tal-ġenerazzjoni tagħhom hija inqas mill-parti tal-"provvista" tat-tariffi ta' ritorn.

(33) Safejn fornitur ma jkollux, b'mod dirett jew permezz ta' kumpaniji relatati, mezzi ta' ġenerazzjoni tal-elettriku fi Franza li jkopru l-konsum kollu tal-klijenti finali tiegħu, il-kumpens li jitħallas lilu jiġi determinat, skont il-limitu msemmi fil-Premessa (30), mill-prezzijiet osservati fis-suq tal-operaturi, il-kwantitajiet ta' elettriku mibjugħa lill-klijenti finali li jkunu jinsabu fi Franza, l-ispejjeż tal-produzzjoni assoċjati mal-mezzi ta' ġenerazzjoni li jkollu

([1]) JORF Nru 4, 5.1.2007, p. 170.

([2]) JORF nru105, 5.5.2007, p. 7952.

([3]) Il-kuntratti tal-futuri bażiċi jikkorrispondu għal provvista tal-elettriku kostanti matul perjodu partikolari (sena, tliet xhur, xahar, ġurnata). L-ogħla kuntratti tal-futuri jikkorrispondu għal provvista tal-elettriku ta' 8 sigħat sa 20 siegħa minbarra fi tmiem il-ġimgħa.

dan il-fornitur fi Franza b'mod dirett jew permezz ta' kumpaniji relatati, u mill-parti tal-kwantitajiet mibjugħa li tkun ġiet prodotta minn dawn il-mezzi ta' ġenerazzjoni.

(34) Barra minn hekk, l-ispejjeż tal-kummerċjalizzazzjoni relatati mal-provvista bit-tariffa ta' ritorn, imnaqqsa mid-dħul relatat ma' din il-provvista, jiġu kkunsidrati wkoll fil-kalkolu tal-kumpens. Fl-aħħar nett, id-dispożizzjonijiet leġiżlattivi u regolamentari li jirregolaw il-mekkaniżmu ta' kumpens ma jipprovdux marġni ta' profitt għall-fornituri li jingħataw kumpens.

(35) Il-kumpens huwa ffinanzjat minn żewġ kontribuzzjonijiet obbligatorji:

— parti tal-"kontribuzzjoni għas-servizz pubbliku tal-elettriku", spiża dovuta mingħand il-klijenti kollha u stabbilita permezz tal-Artikolu 5(1) tal-Liġi Nru 2000-108. Din il-parti hija limitata għal ammont ta' EUR 0,55/MWh imnaqqas abbażi tal-kontribuzzjoni għas-servizz pubbliku tal-elettriku [1]. Hija limitata wkoll mill-fatt li skont il-Liġi Nru 2000-108, ma tistax tagħmel l-ammont totali tal-kontribuzzjoni għas-servizz pubbliku tal-elettriku ogħla minn dak li kien applikabbli fid-9 ta' Diċembru 2006, jiġifieri EUR 4,5/MWh. Il-Liġi tal-Finanzi għall-2011 minn issa 'l quddiem tipprovdi li tapplika l-kontribuzzjoni għas-servizz pubbliku tal-elettriku kif proposta mill-KRE, fil-limitu madankollu ta' żieda ta' EUR 3/MWh meta mqabbel mas-sena preċedenti.

— kontribuzzjoni dovuta mingħand il-produtturi tal-elettriku li joperaw impjanti ta' qawwa installata totali ta' aktar minn 2 gigawatts. Din il-kontribuzzjoni hija bbażata fuq il-ġenerazzjoni ta' elettriku mill-enerġija nukleari u idrawlika matul is-sena preċedenti. Inizjalment limitata għal EUR 1,3 għal kull MWh prodott mill-impjanti tal-enerġija nukleari u idrawlika b'kapaċità ta' aktar minn 2 gigawatts, din il-kontribuzzjoni ġiet limitata għal EUR 3/MWh fl-2008.

(36) Il-liġi tipprovdi li d-dħul minn dawn iż-żewġ kontribuzzjonijiet obbligatorji jingabar mill-Uffiċċju tad-depożiti u tal-kunsinni. L-ammont tal-kumpens dovut lil kull fornitur ikkonċernat jiġi kkalkolat mill-KRE mid-dikjarazzjonijiet li tirċievi mingħand dawn il-fornituri. Il-KRE tibgħat ir-riżultati ta' dawn il-kalkoli lill-Uffiċċju tad-depożiti u tal-kunsinni li jagħmel il-pagament korrispondenti.

(37) Fil-każ li ż-żewġ kontribuzzjonijiet obbligatorji ma jkunux biżżejjed biex jithallsu l-kumpensi kollha għal sena partikolari, dak li jkun fadal biex jingabar jiżdied mal-ammont tal-ispejjeż li għandhom jinġabru s-sena ta' wara. B'hekk, l-ispejjeż li għandhom jiġu koperti fl-2011 huma l-ispejjeż previsti għall-2011 li jammontaw għal EUR 3,4 biljun u l-ispejjeż tal-aġġustament tal-2009 li jammontaw għal 1,4 biljun, li jfisser total ta' EUR 4,8 biljun. Biex dawn l-ispejjeż ikunu jistgħu jiġu kkumpensati kollha, il-kontribuzzjoni għas-servizz pubbliku tal-elettriku kellu jogħla għal EUR 12,9/MWh fl-2011, EUR 9,3/MWh biex ikopru l-ispejjeż għall-2011 u EUR 3,6/MWh għall-finanzjament tal-aġġustament tal-2009. Issa, il-kontribuzzjoni għas-servizz pubbliku tal-elettriku ġiet stabbilita fl-2011 għal EUR 7,5/MWh, li jiġġenera defiċit stmat ta' kumpens tal-EDF għall-2011 ta' EUR 2 biljun, li miegħu jiżdied dak tal-2010 stmat għal biljun euro.

Modifiki introdotti mill-Artikolu 166 tal-Liġi Nru 2008-776 tal-4 ta' Awwissu 2008 tal-modernizzazzjoni tal-ekonomija

(38) L-Artikolu 166 tal-Liġi Nru 2008-776 emenda l-Artikolu 30-1 tal-Liġi Nru 2004-803, u b'hekk ippermetta lil kull konsumatur finali li s-sit tal-konsum tiegħu kien diġà pprovdut bl-elettriku fil-qafas tas-sistema ta' tariffi ta' ritorn li jkompli jibbenefika minn tariffi ta' ritorn għal dan is-sit sat-30 ta' Ġunju 2010, filwaqt li għall-ewwel il-konsumatur finali seta' jibbenefika biss għal perjodu ta' sentejn li kien jiskadi mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju 2009.

(39) Barra minn hekk, l-Artikolu 166 tal-Liġi Nru 2008-776 kien jippermetti lil kull konsumatur finali li jagħmel talba, sat-30 ta' Ġunju 2010, filwaqt li qabel, it-talbiet bl-għan li wieħed jibbenefika mis-sistema ta' tariffi ta' ritorn ma setgħux jiġu rċevuti wara l-1 ta' Lulju 2007.

(40) Min-naħa l-oħra, dan kien jipprovdi li konsumatur finali li kien irrifjuta l-benefiċċju tat-tariffi ta' ritorn għall-provvista ta' sit ma setax aktar jitlob li jibbenefika mill-ġdid għall-provvista ta' dan is-sit.

(41) Fl-aħħar nett, dan kien jipprovdi li l-ebda konsumatur finali ma seta' jibbenefika mis-sistema ta' tariffi ta' ritorn wara t-30 ta' Ġunju 2010.

It-tibdil tat-tariffi rregolati standard u ta' ritorn fir-rigward tal-prezzijiet tas-suq

(42) Mill-1 ta' Jannar 2004, it-tariffi standard u, mill-2006, it-tariffi ta' ritorn, ġew riveduti kull sena minn Digrieti ministerjali. L-istruttura tas-sistema tat-tariffi, jiġifieri l-għażliet u l-verżjonijiet tat-tariffi kollha offruti lill-konsumaturi finali differenti skont il-qawwiet tal-konnessjoni tagħhom u l-profili tal-konsum tagħhom, baqgħet essenzjalment l-istess sa mill-2004. Ir-reviżjonijiet differenti tal-livell tat-tariffi standard u ta' ritorn kienu forma ta' żieda medja definita speċifikament għal kull waħda mill-kategoriji l-kbar ta' għażliet ta' tariffi u mbagħad imnaqqsa għal kull alternattiva u verżjoni ta' tariffi.

[1] Il-kontribuzzjoni għas-servizz pubbliku tal-elettriku tiffinanzja wkoll spejjeż oħrajn, inklużi l-ispejjeż addizzjonali relatati mal-ġenerazzjoni tal-elettriku minn sorsi rinnovabbli (42,4 %), l-ispejjeż addizzjonali relatati mas-sussidju ġeografiku inkroċjat (35 %), l-ispejjeż addizzjonali relatati mal-koġenerazzjoni (21 %) u t-tariffi msejħa "soċjali" (1,4 %) (stimi tal-KRE għas-sena 2011).

Tabella 1

Tariffi standard u ta' ritorn (EUR/MWh esklużi t-taxxi) mill-1 ta' Jannar 2004 sal-1 ta' Jannar 2012 ([1])

EUR/MWh	Tariffa standard safra	Tariffa standard ħadra	Tariffa ta' ritorn safra	Tariffa ta' ritorn ħadra
1 ta' Jannar 2004	68,5	51,3	Ma kinitx teżisti	Ma kinitx teżisti
15 ta' Awwissu 2006	69,3	51,6	Ma kinitx teżisti	Ma kinitx teżisti
16 ta' Awwissu 2007	70,3	52,4	84,4	64,7
15 ta' Awwissu 2008	72,8	55,3	87,3	68
15 ta' Awwissu 2009	76,3	58,1	91,6	71,5
15 ta' Awwissu 2010	79,7	61,3	95,6	75,4
1 ta' Jannar 2012	82,9	63,5	Ma għadhiex teżisti	Ma għadhiex teżisti

(43) Fis-suq ħieles, il-prezzijiet kienu prattikament stabbli bejn EUR 30 u 35/MWh matul is-sena 2004, imbagħad żdiedu b'mod regolari fl-2005 sakemm laħqu aktar minn EUR 50/MWh fi tmiem is-sena 2005. Matul is-sena 2006, il-prezzijiet kienu jvarjaw bejn EUR 50 u EUR 60/MWh b'medja ta' madwar EUR 55/MWh. Sas-7 ta' Diċembru 2006, fis-suq ħieles, il-prezzijiet setgħu jitbiddlu indipendentement mil-livell tat-tariffi standard, jiġifieri konsumatur finali provdut fis-suq ħieles ma setax jerġa' lura għas-suq irregolat jekk il-prezz li kien jikseb fis-suq ħieles kien ogħla mit-tariffi standard.

(44) Skont l-indikazzjonijiet provduti mill-KRE ([2]), jidher li l-prezzijiet tal-kuntratti tal-futuri fis-suq tal-operaturi jvarjaw ħafna aktar mit-tariffi ta' ritorn u kienu tassew ogħla fil-parti "provvista" mit-tariffi ta' ritorn ħodor u sofor matul l-ewwel disa' xhur tas-sena 2008. Il-prezzijiet tal-kuntratti annwali bażiċi għall-2009 kienu jammontaw għal EUR 85,6/MWh fit-30 ta' Settembru 2008. L-ogħla prezzijiet tal-kuntratti annwali għall-2009, kienu jammontaw għal kważi EUR 120/MWh f'din l-istess data. L-awtoritajiet Franċiżi min-naħa tagħhom indikaw li matul l-ewwel semestru tas-sena 2008, il-prezzijiet tal-kuntratti annwali bażiċi f'Powernext għolew minn EUR 60 għal EUR 80/MWh u laħqu massimu ta' aktar minn EUR 90/MWh.

(45) Fl-2009, il-prezzijiet tal-elettriku naqsu, b'konsegwenza tas-sitwazzjoni ekonomika ħażina u tat-tnaqqis fil-prezzijiet tal-enerġija fossili. Il-KRE, fir-rapport tagħha dwar il-funzjonament tas-suq tal-21 ta' Diċembru 2009 ([3]), stqarret li l-prodotti bir-rata ffissata bil-quddiem mill-2008 naqsu b'madwar 50 %. Fit-30 ta' Ġunju 2009, il-prezzijiet tal-kuntratt annwali għall-provvista bażika għall-2010, ta' inqas minn EUR 60/MWh, reġgħu lura għal-livelli ta' valutazzjoni tal-bidu tal-2007. Din it-tendenza tidher fil-prodotti kollha bir-rata ffissata bil-quddiem, inklużi l-prodotti ta' kull xahar u ta' kull tliet xhur.

(46) Dawn il-prezzijiet tas-suq huma prezzijiet tal-provvista, jiġifieri huma esklużi l-ispejjeż tat-trasport u tal-użu tan-netwerk. Biex ikunu jistgħu jitqabblu mat-tariffi, li huma prezzijiet integrati, jeħtieġ li dawn it-tariffi titneħħielhom il-parti li tikkorrispondi mat-trasport u mal-użu tan-netwerk, sabiex tinżamm biss il-parti li tkun tikkorrispondi mal-provvista tal-enerġija. Skont il-Kamra tal-Kummerċ u tal-Industrija ta' Pariġi, l-ispejjeż tat-trasport u tal-użu tal-elettriku provdut jirrappreżentaw bejn 30 % u aktar minn 50 % tal-prezz totali tal-elettriku skont il-qawwa tal-kuntratt u l-vultaġġ tal-konnessjoni ([4]). Il-kumpanija POWEO tistma l-parti tal-ispejjeż tat-trasport għal kważi 45 % tat-tariffa għal klijent professjonali ([5]).

(47) Fid-dawl ta' dan u tad-deċiżjoni tal-ftuħ tal-proċedura, it-tabella 2 turi t-tibdil fil-valur tal-parti provvista tat-tariffi standard u ta' ritorn, jiġifieri, meta titnaqqas il-parti tal-ispejjeż tat-trasport u tal-użu tan-netwerk mill-prezz totali tal-elettriku fit-tariffi bejn Jannar 2004 u Jannar 2012. Sabiex tiġi evalwata l-eżistenza ta' vantaġġ ekonomiku potenzjali għall-benefiċjarji tat-tariffi inkwistjoni, jeħtieġ li titqabbel il-parti "provvista" mal-prezzijiet tas-suq disponibbli matul il-perjodu kif deskritti fil-Premessi (43) sa (45), tqabbil li se huwa s-suġġett tal-Premessi (109) u (110).

Tabella 2

Il-parti provvista tat-tariffi standard u ta' ritorn (EUR/MWh esklużi t-taxxi) mill-1 ta' Jannar 2004 sal-1 ta' Jannar 2012 ([6])

EUR	Il-parti "provvista" tat-tariffa safra	Il-parti "provvista" tat-tariffa ħadra	Il-parti "provvista" tat-tariffa ta' ritorn safra	Il-parti "provvista" tat-tariffa ta' ritorn ħadra
1 ta' Jannar 2004	Mhux disponibbli	Mhux disponibbli	Mhux applikabbli.	Mhux applikabbli.
15 ta' Awwissu 2006	37,1	33,8	Mhux applikabbli	Mhux applikabbli

([1]) Tariffi bbażati fuq l-opinjoni tal-KRE dwar id-Digrieti dwar il-prezzijiet tal-bejgħ tal-elettriku.

([2]) Ara pereżempju Electricity and gas market observatory — third quarter 2008 tal-KRE, paġna 22, disponibbli fl-indirizz: http://www.cre.fr/fr/marches/observatoire_des_marches

([3]) Disponibbli fl-indirizz: http://www.cre.fr/documents/publications/rapports-thematiques/fonctionnement-des-marches-de-gros-de-l-electricite-et-du-gaz-naturel/consulter-le-rapport

([4]) http://www.environnement.ccip.fr/energie/electricite/reseau-transport-electricite.htm

([5]) Sors: POWEO, ikkwotata minn Companynews. http://www.companynewsgroup.com/imprimer.asp?co_id=111260

([6]) Tariffi bbażati fuq l-opinjoni tal-KRE dwar id-Digrieti dwar il-prezzijiet tal-bejgħ tal-elettriku.

EUR	Il-parti "provvista" tat-tariffa safra	Il-parti "provvista" tat-tariffa ħadra	Il-parti "provvista" tat-tariffa ta' ritorn safra	Il-parti "provvista" tat-tariffa ta' ritorn ħadra
16 ta' Awwissu 2007	38,2	34,7	52,1	46,9
15 ta' Awwissu 2008	42,4	38,9	59	51,6
15 ta' Awwissu 2009	43,7	41,1	62,5	54,5
15 ta' Awwissu 2010	46,1	43,7	62	57,8
l-1 ta' Jannar 2012	46,1	44,3	Ma għadhiex teżisti	Ma għadhiex teżisti

Is-sitwazzjoni partikolari tas-suq Franċiż tal-elettriku

(48) Is-suq Franċiż tal-elettriku għandu karatteristiċi speċifiċi fi ħdan l-Unjoni. Intrapriża waħda, l-EDF, għandha 87 % tal-kapaċitajiet tal-ġenerazzjoni tal-elettriku fi Franza kontinentali u metropolitana, mis-sorsi kollha, speċjalment l-enerġija nukleari u idrawlika [1]. Konsegwentement, l-EDF (jew sa ċertu punt, l-intrapriżi lokali tad-distribuzzjoni) iżżomm fi Franza parti mis-suq li taqbeż il-85 % u tibqa' dominanti fil-gruppi kollha ta' klijenti, kemm jekk ikunu klijenti individwali, intrapriżi żgħar u medji jew klijenti kbar. Għalhekk, skont il-monitoraġġ tas-swieq tal-KRE tat-tielet trimestru tal-2011, 7 % tas-siti biss (u 35 % tal-konsum totali) huma offruti fis-suq (18 % għas-siti l-kbar mhux residenzjali, 15 % għas-siti żgħar mhux residenzjali u 5 sa 6 % għas-siti l-oħrajn), u d-93 % li fadal offruti b'tariffi rregolati. Il-maġġoranza vasta tas-siti li jibbenefikaw minn tariffi rregolati huma klijenti tal-EDF.

(49) B'mod partikolari, l-EDF tiżgura l-ġenerazzjoni kollha tal-elettriku mill-enerġija nukleari, li jirrappreżenta, b'mod stabbli, aktar minn 75 % tat-total tal-elettriku prodott fi Franza, minħabba l-għadd ta' impjanti nukleari tagħha. Barra minn hekk, l-EDF topera l-konċessjonijiet prinċipali tal-elettriku mill-enerġija idrawlika, billi l-iżvilupp ta' kapaċitajiet idrawliċi ġodda jiffaċċja limiti naturali. Iż-żona ta' ġenerazzjoni ta' impjanti ċentrali nukleari mibnija qabel il-liberalizzazzjoni tas-swieq fil-livell tal-Unjoni hija standardizzata ħafna (essenzjalment teknoloġija waħda għal livelli li jikkorrispondu mal-qawwiet differenti installati: 900 sa 1 600 MW) – u għalhekk favorevoli għall-ekonomiji tal-kobor fil-qasam tal-manutenzjoni, l-investimenti, it-taħriġ u l-allokazzjoni tal-persunal eċċ. – u fil-biċċa l-kbira amortizzata bi spejjeż tal-ġenerazzjoni medji tassew inqas minn dawk tat-teknoloġiji klassiċi l-oħrajn.

(50) Fil-fatt, l-elettriku li jinkiseb mill-enerġija nukleari għandu struttura ta' spejjeż totali kkaratterizzata mill-kobor tal-ispejjeż fissi (bħall-amortizzazzjoni tal-impjanti, l-ispejjeż tar-riproċessar u l-ħżin tal-iskart, l-ispejjeż tal-iżmantellar) u mill-ispejjeż varjabbli relattivament baxxi (speċjalment tal-fjuwil). Pereżempju, l-ispejjeż totali tal-elettriku prodott fl-Ewropa mill-gass naturali (EUR 68/MWe) u mill-faħam (EUR 61/MWe) huma ogħla minn 76 % u 59 % rispettivament minn dawk tal-elettriku mill-enerġija nukleari (EUR 39/MWe). Barra minn hekk, l-ispejjeż varjabbli tal-fjuwil huma saħansitra aktar determinanti mill-ispejjeż totali għall-ipprezzar fis-suq tal-operaturi mill-ispiża marġinali tal-elettriku. Issa dawn l-ispejjeż varjabbli jirrappreżentaw medja ta' 28 % tal-ispejjeż totali rispettivi għall-impjanti tal-faħam, 70 % għall-impjanti tal-gass u 16 % biss għaċ-ċiklu tal-fjuwil nukleari [2].

(51) Għalhekk, fir-rigward tas-suq Franċiż, il-KRE fl-2011 stmat li l-prezz li jikkumpensa għall-kundizzjonijiet ekonomiċi tal-operat fit-tul taż-żona ta' impjanti nukleari tal-EDF kien ta' madwar EUR 36 u 39/MWH, u l-ispejjeż operazzjonali kienu stabbiliti għal EUR 25/MWh [3]. Il-fatt li għandha elettriku nukleari b'differenza bħal din fl-ispejjeż marġinali, jagħti lil EDF vantaġġ sinifikanti ħafna fil-konfront ta' kompetitur li jipproduċi l-elettriku mill-enerġija termali jew rinnovabbli.

(52) Minħabba l-interkonnessjoni mal-Istati Membri tal-viċin, il-prezz tal-operaturi tal-elettriku fi Franza huwa stabbilit fil-livell reġjonali ("żona" Franza/Ġermanja/Benelux). Għalhekk huwa fil-biċċa l-kbira ddeterminat, fuq livell ogħla minn dak tal-enerġija nukleari, mill-ispiża tal-operat tal-impjanti tal-gass u tal-faħam, li jagħti vantaġġ kompetittiv lill-enerġija nukleari, forma ta' annwalità fl-iffissar tal-prezzijiet. L-ebda kompetitur attwali jew potenzjali ma jibbenefika minn kundizzjonijiet simili u ma jista', qabel diversi għexieren ta' snin, ikollu żona ta' produzzjoni bi spejjeż baxxi li jirrappreżentaw frazzjoni sinifikanti taż-żona magħmula mill-impjanti nukleari u idrawliċi tal-EDF.

Skambju ta' ittri bejn il-Kummissjoni u l-awtoritajiet Franċiżi

(53) B'kunsiderazzjoni ta' din is-sitwazzjoni, fil-15 ta' Settembru 2009, il-Prim Ministru Franċiż minn naħa, u l-kummissarji tal-kompetizzjoni u l-enerġija min-naħa l-oħra, wettqu skambju ta' ittri dwar il-prinċipji ta' pjan ta' riforma tas-suq tal-elettriku Franċiż li jipprevedi b'mod partikolari:

(a) l-għajbien ta' malajr tat-tariffi ta' ritorn, u dak, aktar gradwali, tat-tariffi rregolati għall-intrapriżi kbar u medji bl-għan tal-għajbien totali fl-2015;

[1] Deċiżjoni tal-Awtorità tal-kompetizzjoni Nru 11/D-09 tat-8 ta' Ġunju 2011.

[2] Ara "Coûts prévisionnels de production d'électricité" ("Spejjeż previsti tal-ġenerazzjoni tal-elettriku"), AEN-IEA, Edizzjoni tal-2010, valuri medji b'aġġornament sa 5 %.

[3] Opinjoni tal-KRE tal-5 ta' Mejju 2011, p. 5.

(b) strument "ta' aċċess irregolat għall-enerġija nukleari tradizzjonali" li jikkonsisti f'obbligu għall-EDF li tbiegħ bi prezz irregolat skont l-ispejjeż, parti mill-ġenerazzjoni tal-elettriku tagħha mill-enerġija nukleari (madwar 25 %, b'limitu ta' 100 TWh) lill-kompetituri tagħha fis-suq tal-konsumaturi tal-elettriku, sabiex tiġi promossa l-kompetittività fis-suq. Il-kompetituri tal-EDF hekk ikunu jistgħu jagħtu offerti bi prezzijiet komparabbli għal dawk li tista' toffri l-EDF, u dan għandu jippermetti kompetizzjoni effettiva u jwassal sabiex iż-żamma tat-tariffi rregolati ma tibqax neċessarja.

Ir-riforma tas-suq Franċiż tal-elettriku

(54) Sabiex jikkonkretizza l-impenji ta' Franza, il-gvern Franċiż ħatar kumitat ta' esperti, immexxi mis-Sur Paul Champsaur, inkarigat mill-formulazzjoni tal-proposti għall-organizzazzjoni tas-suq tal-elettriku. Il-proposti tiegħu kienu l-bażi tal-liġi Nru 2010-1488 li torganizza mill-ġdid is-suq tal-elettriku, ivvutata fis-7 ta' Diċembru 2010 ([1]), u tad-Digriet ta' applikazzjoni tagħha Nru 2011-466 tat-28 ta' April 2011 ([2]).

(55) Il-liġi Nru 2010-1488 tispeċifika li t-tariffi ta' ritorn jispiċċaw fl-1 ta' Lulju 2011 filwaqt li t-tariffi standard sofor u ħodor għandhom jispiċċaw fl-2015. Il-liġi Nru 2010-1488 emendat ukoll il-liġi Nru 2000-108 tal-10 ta' Frar 2000 dwar il-modernizzazzjoni u l-iżvilupp tas-servizz pubbliku tal-elettriku billi daħħlet l-Artikolu 4-1li jipprevedi li mill-1 ta' Lulju 2011, u għal perjodu ta' 15-il sena, il-fornituri alternattivi tal-elettriku għandhom dritt għal aċċess irregolat għall-enerġija nukleari tradizzjonali għal volum totali li ma jistax jaqbeż il-100 TWh, jew madwar 25 % tal-ġenerazzjoni tal-impjanti nukleari stabbiliti. Il-prezz tal-aċċess irregolat għall-enerġija nukleari tradizzjonali huwa stabbilit l-ewwel mill-gvern wara Opinjoni tal-KRE. Il-Paragrafu VII tal-Artikolu 4-1, jistipula li sabiex tkun żgurata remunerazzjoni ġusta għall-EDF, il-prezz għandu jkun jirrappreżenta l-kundizzjonijiet ekonomiċi tal-ġenerazzjoni tal-elettriku tal-impjanti nukleari tagħha fuq il-perjodu tal-faċilità. Il-prezz tal-aċċess irregolat għall-enerġija nukleari tradizzjonali għandu jikkunsidra l-elementi li ġejjin:

(a) remunerazzjoni fuq il-kapital li tqis in-natura tal-attività;

(b) l-ispejjeż operattivi;

(c) l-ispejjeż tal-investimenti għall-manutenzjoni jew meħtieġa għall-estensjoni tal-perjodu tal-awtorizzazzjoni tal-operat;

(d) l-ispejjeż previsti relatati mal-imposti nukleari fit-tul.

(56) Il-prezz tal-aċċess irregolat għall-enerġija nukleari tradizzjonali ġie stabbilit b'Digriet tal-Ministru tal-Enerġija f'Mejju 2011 għal EUR 40/MWh mill-1 ta' Lulju 2011, sabiex konsumatur li jibbenefika mit-tariffa ta' ritorn fit-30 ta' Ġunju 2011 ikun jista' sussegwentement jingħata offerta tas-suq ibbażata fuq il-prezz tal-aċċess (tal-operaturi) fl-istess livell tal-prezz tal-konsumaturi. Permezz ta' Digriet separat, il-prezz tal-aċċess irregolat għall-enerġija nukleari tradizzjonali għall-2012 ġie stabbilit għal EUR 42/MWh ([3]). Il-gvern indika li l-livell tal-prezz miżmum għall-2011 kien jirriżulta mill-ħtieġa li tkun żgurata kontinwità, fil-livell tal-prezzijiet tal-operaturi, mat-tariffa ta' ritorn. Għall-2012, il-gvern iġġustifika l-livell tal-prezz permezz tal-kunsiderazzjoni minn qabel tal-investimenti indispensabbli għat-tisħiħ tas-sikurezza tal-impjanti nukleari wara l-aċċident ta' Fukushima.

(57) Mit-8 ta' Diċembru 2013, il-prezz tal-aċċess irregolat għall-enerġija nukleari tradizzjonali se jkun stabbilit mill-KRE. Digriet tal-Kunsill tal-Istat għandu jispeċifika l-kundizzjonijiet li abbażi tagħhom ġew stabbiliti l-prezzijiet tal-aċċess mill-KRE.

(58) L-ewwel perjodu ta' għoti ta' aċċess irregolat għall-enerġija nukleari tradizzjonali beda fl-1 ta' Lulju 2011. 32 fornitur iffirmaw ftehim qafas mal-EDF u għandhom jingħataw 61,3 TWh ta' aċċess irregolat għall-enerġija nukleari tradizzjonali bejn l-1 ta' Lulju 2011 u t-30 ta' Ġunju 2012. Għall-2011, volum ta' 84,4 % ta' aċċess irregolat għall-enerġija nukleari tradizzjonali ngħata lill-fornituri kompetituri tal-EDF. Dan il-volum jirrappreżenta l-parti tal-ġenerazzjoni nukleari tradizzjonali fil-konsum totali tal-konsumaturi finali fit-territorju Franċiż fl-Ewropa u fi Franza kontinentali.

(59) F'Jannar 2012, skambju ġdid ta' ittri bejn il-Prim Ministru Franċiż minn naħa, u l-kummissarji għall-kompetizzjoni u għall-enerġija, min-naħa l-oħra, speċifika l-impenji ta' Franza dwar żewġ aspetti addizzjonali:

— id-deċiżjonijiet li jittieħdu wara s-sajf tal-2012 dwar it-tariffi rregolati se jippermettu li titnaqqas, meta mqabbla mal-2012, u sussegwentement kull sena meta mqabbla mas-sena preċedenti, id-diskrepanza bejn it-total tal-ispejjeż u t-tariffa rregolata;

— il-livell tal-prezz tal-aċċess irregolat għall-enerġija nukleari tradizzjonali mhux se jitbiddel sakemm id-Digriet li jistabbilixxi l-metodu tal-kalkolu tal-prezz tal-aċċess irregolat għall-enerġija nukleari tradizzjonali ma jkunx daħal fis-seħħ, u l-pubblikazzjoni tad-Digriet hija prevista mhux aktar tard mis-7 ta' Diċembru 2013.

III. SOMMARJU TAD-DUBJI LI ESPRIMIET IL-KUMMISSJONI FID-DEĊIŻJONIJIET TA' FTUĦ U TA' ESTENSJONI TAL-PROĊEDURA

(60) Fid-Deċiżjonijiet tagħha tal-ftuħ u mbagħad ta' estensjoni tal-proċedura ta' eżami, il-Kummissjoni kienet ikkunsidrat li t-tariffi standard irregolati ħodor u sofor u t-tariffi ta' ritorn kellhom jitħallsu mill-Istat Franċiż peress li kienu

([1]) JORF Nru 0284 tat-8 ta' Diċembru 2010, p. 21467.
([2]) JORF Nru 0100 tad-29 ta' April 2011, p. 7472.
([3]) Digrieti ppubblikati fil-JORF Nru 0117 tal-20 ta' Mejju 2011, p. 8792 u p. 8793.

ġew stabbiliti u riveduti minn atti leġiżlattivi jew regolamentari maħruġa minnu. Dawn it-tariffi jinvolvu riżorsi li huma taħt il-kontroll tal-Istat, kemm jekk dawn ikunu riżorsi tal-EDF, taħt kontroll tal-Istat, jew kontribuzzjonijiet speċifiċi taħt il-kontroll ta' entità, l-Uffiċċju tad-depożiti u tal-kunsinni, maħtura minnu.

(61) Peress li t-tariffi rregolati kienu jagħtu vantaġġ ekonomiku meta mqabbla mal-prezzijiet tas-suq għall-benefiċċju tal-intrapriżi pprovduti bl-elettriku b'dawn it-tariffi u preżenti fis-setturi kollha tal-ekonomija miftuħa għall-kompetizzjoni u għall-iskambji bejn l-Istati Membri, it-tariffi kienu jidhru simili għal sistemi ta' għajnuna li x'aktarx li jxekklu l-kompetizzjoni u jaffettwaw il-kummerċ bejn l-Istati Membri skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE.

(62) Fid-deċiżjonijiet tagħha, il-Kummissjoni kienet esprimiet ukoll dubji rigward il-kompatibbiltà tat-tariffi standard u tat-tariffi ta' ritorn mas-suq intern.

(63) Hija kienet tqis b'mod partikolari li d-derogi previsti fl-Artikolu 107(2) tat-TFUE ma kienux jidhru li qed jiġu applikati, peress li l-għajnuna ma tingħatax lill-konsumaturi individwali, mhix maħsuba biex tagħmel tajjeb għad-danni kkawżati minn diżastri naturali jew minn avvenimenti straordinarji oħrajn, u lanqas ma tingħata lill-ekonomija ta' ċerti reġjuni tar-Repubblika federali tal-Ġermanja affettwati mid-diviżjoni tal-Ġermanja.

(64) L-anqas id-derogi previsti fl-Artikolu 107(3)(a), (b) u (d) tat-TFUE ma kienxu jidhru li japplikaw. Fil-fatt, ħlief għal ċirkostanzi eċċezzjonali li ma jidhirx li huma sodisfatti hawnhekk, l-Artikolu 107(3)(a) ma jawtorizzax l-għajnuna għall-funzjonament. Barra minn hekk, l-għajnuna mhix maħsuba biex tippromwovi t-twettiq ta' proġett kbir ta' interess komuni Ewropew jew biex tirrimedja tfixkil serju fl-ekonomija ta' Stat Membri, u lanqas mhi maħsuba biex tippromwovi l-kultura u l-konservazzjoni tal-patrimonju.

(65) L-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE jipprevedi l-possibbiltà li tiġi awtorizzata għajnuna maħsuba biex tiffaċilita l-iżvilupp ta' ċerti attivitajiet jew ta' ċerti reġjuni ekonomiċi, meta dawn ma jbiddlux il-kundizzjonijiet tal-kummerċ b'mod kuntrarju għall-interess komuni. Il-Kummissjoni tinnota li l-għajnuna inkwistjoni ma tistax tiġi awtorizzata fid-dawl tal-linji gwida u l-oqfsa li jispjegaw l-applikazzjoni minnha tad-dispożizzjonijiet ta' dak l-Artikolu.

(66) Il-Kummissjoni esprimiet ukoll dubji dwar il-fatt li dawn it-tariffi, li huma applikabbli għall-intrapriżi medji u kbar, jistgħu jikkostitwixxu kumpens għall-forniment ta' servizz ta' interess ekonomiku ġenerali skont l-Artikolu 106(2) tat-TFUE.

(67) Fid-deċiżjoni tagħha li testendi l-proċedura, il-Kummissjoni kienet qieset li d-dubji espressi fid-Deċiżjoni tal-ftuħ tal-2007 dwar il-kompatibbiltà tal-element ta' għajnuna mill-Istat li kienet tinvolvi għall-ewwel is-sistema ta' tariffi ta' ritorn mas-suq intern jgħoddu wkoll għall-element ta' għajnuna li tinkludi din is-sistema ta' tariffi ta' ritorn kif emendata mill-Artikolu 166 tal-Liġi Nru 2008-776.

IV. L-OSSERVAZZJONIJIET TAL-PARTIJIET INTERESSATI

(68) Diversi fornituri u klijenti interessati esprimew l-osservazzjonijiet tagħhom lill-Kummissjoni.

Fornituri

(69) Poweo, permezz ta' ittra tal-14 ta' Awwissu 2007, indikat li tikkondividi l-analiżi tal-Kummissjoni dwar l-eżistenza ta' għajnuna mill-Istat. Dwar l-eżistenza ta' vantaġġ, l-intrapriża kkonfermat li t-tariffi standard jikkostitwixxu vantaġġ meta mqabbla mal-kundizzjonijiet ta' provvista fis-suq tal-operaturi, meta mqabbla mat-tariffa ta' ritorn u mal-offerti kummerċjali tal-EDF. It-tariffi ta' ritorn huma vantaġġ meta mqabbla mal-kundizzjonijiet ta' provvista fis-suq tal-operaturi. Fir-rigward tas-selettività, Poweo żiedet tgħid li l-eżerċizzju tal-eliġibbiltà għat-tariffa tas-suq huwa irriversibbli (il-klijent ma jistax jerġa' lura għat-tariffa rregolata). Barra minn hekk, it-tariffi standard u ta' ritorn jiffavorixxu l-intrapriżi li jużaw l-elettriku għad-detriment ta' sorsi oħrajn ta' enerġija. Permezz ta' ittra tal-25 ta' Ġunju 2009, li tesprimi l-osservazzjonijiet tagħha dwar id-deċiżjoni ta' estensjoni tal-proċedura, Poweo pprovdiet dejta supplimentari dwar il-metodu tal-ħolqien tal-offerti tal-prezzijiet tagħha.

(70) ENEL, permezz ta' ittra tal-21 ta' Settembru 2007, tqis li t-tariffi antiki huma wisq baxxi, u li t-tariffi ta' ritorn ifixklu lill-operaturi alternattivi. L-intrapriża żżid tgħid li s-siti l-ġodda kellhom dritt għat-tariffi storiċi minkejja l-opinjoni tal-Kunsill tal-Istat Franċiż kompetenti dwar il-kwistjoni. Permezz ta' ittra tas-27 ta' Mejju 2009, l-ENEL iżżid tgħid li t-tariffi rregolati ħodor u sofor huma inqas mit-tariffi tas-suq u ma segwewx il-varjazzjonijiet ta' dawn, filwaqt li jxekklu l-iżvilupp ta' kull kompetizzjoni. Barra minn hekk, il-kumpens previst favur fornituri fil-mekkaniżmu tat-tariffa ta' ritorn mhux biżżejjed, u jżid il-vantaġġ li jirriżulta għall-klijenti. Finalment, it-tariffa ta' ritorn ma tippermettix lill-fornituri li jkopru l-ispejjeż tal-ġenerazzjoni u tal-kummerċjalizzazzjoni tagħhom u lanqas ma tippermetti rimunerazzjoni biżżejjed tal-kapital investit. Din kienet ta' ostakolu għall-iżvilupp tal-kompetizzjoni fis-suq Franċiż.

(71) Electrabel, permezz ta' ittra tad-19 ta' Settembru 2007, tqis li l-għajnuna tagħti vantaġġ lil ċerti fornituri tal-elettriku. Il-kumpens imħallas lil ċerti fornituri mhux se jiddependi mid-differenza tal-fatturat bejn il-prezz tal-kuntratt u t-tariffa ta' ritorn, iżda se jkun ikkalkolat skont l-ispejjeż tal-provvista tal-fornitur. Għalhekk ma jkun hemm l-ebda korrelazzjoni bejn it-telf fid-dħul imġarrab mill-fornitur u l-kumpens irċevut, li suppost se jikkumpensa dan it-telf. Fir-rigward tal-eżistenza ta' servizz ta' interess ekonomiku ġenerali li se jkunu responsabbli għalih il-klijenti, li tassew jibbenefikaw mit-tariffa ta' ritorn, Electrabel tqis li din mhix qed tintwera. Fl-ittra tagħha tas-26 ta' Ġunju 2009, Electrabel iżżid tgħid li t-tariffa ta' ritorn twassal għall-iżvilupp ta' offerti uniformi mill-fornituri tal-elettriku u ttellifhom milli jkunu kreattivi. Kważi s-siti kollha tal-klijenti ta' Electrabel talbu li jibbenefikaw mit-tariffi ta' ritorn. It-tariffa ta' ritorn kienet tinvolvi l-esklużjoni gradwali tal-fornituri alternattivi għall-vantaġġ tal-EDF, għaliex, b'tariffa ugwali,

il-klijenti spiss jippreferu lil din tal-aħħar. Electrabel taħseb li jeżisti vantaġġ għall-fornituri tal-elettriku bi ħsara għal sorsi oħrajn tal-enerġija bħall-gass naturali. Fir-rigward tat-tariffa ta' ritorn, din hija selettiva safejn il-possibbiltà li wieħed jibbenefika minnha tkun tiddependi mid-data tal-eliġibbiltà tas-sit li hija stess tiddependi mid-daqs tas-sit.

(72) Intrapriża li tkun talbet il-kunfidenzjalità tqis li t-tariffi rregolati huma għajnuna mill-Istat favur l-EDF, għaliex it-tariffa blu hija ogħla mit-tariffa tas-suq. Peress li l-EDF tibbenefika minn monopolju de facto għall-applikazzjoni ta' dawn it-tariffi, din tirċievi vantaġġ partikolari. Waħda mill-kumpaniji sussidjarji ta' din l-intrapriża ġiet impedita milli tidħol fis-suq Franċiż minħabba t-tariffi ta' ritorn. Id-dħul fis-suq diġà kien diffiċli minħabba l-livell tat-tariffi tal-operaturi u tal-ispejjeż l-oħrajn (speċjalment it-tariffa tal-aċċess għan-netwerk) għall-klijenti li jibbenefikaw mit-tariffa ħadra u mit-tariffa safra. It-tariffa ta' ritorn kienet toħloq diffikultà addizzjonali, minħabba l-livell tagħha.

Il-klijenti

(73) Fl-osservazzjonijiet tat-13 ta' Awwissu 2007, Uniden (l-Unjoni tal-industriji li jużaw l-enerġija) tqis li l-funzjonament imperfett tas-suq iwassal għall-ħtieġa tat-tariffi rregolati. It-tariffi tranżitorji mhumiex riżorsi tal-Istat minħabba li jippermettu lill-operaturi alternattivi li jkollhom aċċess għall-elettriku mill-enerġija nukleari u idrawlika li ma jużawx filwaqt li tkun żgurata kopertura tal-ispejjeż għall-operaturi diġà stabbiliti. Is-selettività ma seħħitx għaliex l-istruttura tat-tariffi tissodisfa dik tal-ispejjeż reali għal kull kategorija ta' klijenti.

(74) Fit-28 ta' Mejju 2009, fl-osservazzjonijiet tagħha dwar id-deċiżjoni ta' estensjoni tal-proċedura, UNIDEN ikkontestat l-analiżi tal-Kummissjoni dwar is-selettività tat-tariffi, peress li ma tikkunsidrax id-differenzi fl-ispejjeż tal-provvista bejn il-gruppi ta' klijenti. Id-distinzjoni bejn l-applikazzjoni tat-tariffa ta' ritorn matul il-kuntratt u l-firma ta' kuntratt direttament għat-tariffa ta' ritorn għalkemm hija apparentement raġonevoli fir-realtà tidher żbaljata. Fil-fatt, il-prezz ikun biss komponent tal-valur ekonomiku globali ta' kuntratt ta' provvista. Il-konsumaturi jagħtu valur ukoll lill-istabbiltà u l-viżibbiltà tal-prezz li jħallsu għall-provvista tal-elettriku tagħhom. Kuntrarjament għal dak li huwa indikat fid-deċiżjoni ta' estensjoni tal-proċedura, it-tariffa ta' ritorn ġiet imposta fuq il-konsumatur, tkun xi tkun id-domanda tiegħu. Fil-fatt jeżistu eżempji konkreti ta' domandi mhux sodisfatti għal kuntratti li jmorru lil hinn minn Ġunju 2010 u għal konsumaturi li mhux neċessarjament kienu jitolbu l-applikazzjoni tat-tariffa ta' ritorn. Għalhekk, il-kalkolu ta' "vantaġġ ekonomiku" possibbli huwa qarrieqi peress li l-mekkaniżmu ġie impost fuq il-konsumaturi. Jidher diffiċli, fir-rigward tal-ewwel perjodu ta' applikazzjoni tat-tariffa ta' ritorn, li tiġi invokata s-selettività peress li l-mekkaniżmu kien limitat għall-konsumaturi li kienu għamlu t-talba qabel it-30 ta' Ġunju 2007. Kull konsumatur fil-fatt kellu 6 xhur biex jieħu deċiżjoni li tagħtih sigurtà u viżibbiltà tal-prezzijiet għal sentejn. Bl-istess mod, hija miżura li tagħmel sens li fil-ġestjoni tat-tariffi ta' ritorn ma jkunx permess li wieħed jerġa' lura, li għandha l-għan uniku li timpedixxi mġiba ta' arbitraġġ bejn il-prezz tas-suq u t-tariffa ta' ritorn billi l-istaġjonalità tat-tariffa ta' ritorn tiġi stabbilita bil-quddiem, u dik tas-suq tinbidel kontinwament.

(75) Dwar il-finanzjament permezz tar-riżorsi tal-Istat, il-konsumatur, li ma jkunx ibbenefika mit-tnaqqis mistenni mill-kontribuzzjoni għas-servizz pubbliku tal-elettriku jkun għalhekk ibbenefika minn għajnuna mill-Istat għalkemm dik il-kontribuzzjoni tkun iffinanzjat il-kumpens tat-tariffa ta' ritorn. Fir-rigward tal-kontribuzzjoni tal-produtturi tal-elettriku mill-enerġija idrawklika jew nukleari, jeħtieġ li wieħed jinnota li l-livell tagħha huwa ferm aktar baxx mid-diskrepanza bejn il-prezz tal-enerġija bit-tariffa ta' ritorn u l-prezz tal-enerġija bit-tariffa l-ħadra jew bit-tariffa prevista minn kuntratti "liberi" permessi b'mod liberu mill-produtturi. UNIDEN tikkonkludi li din il-kontribuzzjoni fir-realtà kull ma tagħmel huw li tnaqqas il-"profitt żejjed" magħmul minn dawn il-produtturi minħabba l-introduzzjoni tas-sistema tat-tariffi ta' ritorn.

(76) Is-CLEE (Comité de liaison des entreprises ayant exercé leur éligibilité), permezz ta' ittra tas-16 ta' Awwissu 2007, indika li l-funzjonament tas-suq Franċiż tal-elettriku kien ħażin u li l-prezzijiet mitluba fis-suq ħieles ma kienux jirriflettu l-ispejjeż tal-ġenerazzjoni. Il-prezz tas-suq miżmum bħala referenza mill-Kummissjoni skont dan kien ħażin. Il-finanzjament tat-tariffa ta' ritorn mhux se jiġi mir-riżorsi tal-Istat iżda mill-konsumaturi u l-produtturi li jiksbu marġni billi jbiegħu bit-tariffa ta' ritorn. Peress li t-tariffa ta' ritorn kienet miftuħa għal kulħadd, is-CLEE jikkontesta s-selettività tagħha. Permezz ta' ittra tat-2 ta' Ġunju 2009, is-CLEEE jżid jgħid li t-tariffa ta' ritorn ma tikkostitwixxix vantaġġ, għaliex tillimita biss iż-żvantaġġ li jġarrbu l-klijenti li ma jkunux għadhom jużaw it-tariffi rregolati u ma jkunux jistgħu jerġgħu lura għalihom. Is-CLEEE iqis li l-prezz tas-suq ma jistax jitqies bħala indikatur biex tiġi stabbilita l-eżistenza ta' vantaġġ ekonomiku, peress li huwa r-riżultat ta' mekkaniżmi mhux adegwati għad-distorsjoni tas-suq. Is-CLEEE jikkontesta l-fatt li t-tariffa ta' ritorn hija selettiva għaliex skont hu hija miftuħa għall-konsumaturi kollha li jkunu eżerċitaw l-eliġibbiltà tagħhom u ma tiffavorixxi l-ebda sit, l-ebda intrapriża, l-ebda settur ta' attività u l-ebda żona ġeografika.

(77) Is-CLEEE jinsisti fuq l-istruttura u l-livell tat-tariffa ta' ritorn u jispjega d-distinzjoni essenzjali bejn il-profil tal-konsum u l-volum tal-konsum. Il-"partijiet *rubans*" tat-tariffa ta' ritorn skont hu huma pjuttost identiċi, kuntrarjament għall-impressjoni li jagħtu l-elementi disponibbli għall-Kummissjoni. It-tariffa ta' ritorn mhux se tkun ta' vantaġġ għall-konsumaturi l-kbar nett tal-elettriku għad-detriment tal-iżgħar fosthom. Is-CLEEE jikkontesta li t-tariffa ta' ritorn tkun ikkunsidrata bħala waħda li tirriżulta mir-riżorsi tal-Istat u li l-kundizzjoni tal-effett fuq il-kummerċ tiġi stabbilita hawnhekk, b'mod partikolari peress li l-Kummissjoni ma tistabbilixxix li t-tariffa ta' ritorn se tkun aktar baxxa mill-ispejjeż tal-bejgħ u lanqas li l-konsumaturi li jibbenefikaw mit-tariffa ta' ritorn jixtru

l-elettriku taghhom bi prezz aktar baxx mill-kompetituri taghhom fl-Ewropa li ghadhom jibbenefikaw ta' spiss minn tariffi rregolati. Is-CLEEE jżid jghid li t-tariffa ta' ritorn (meta wiehed jikkunsidraha bhala ghajnuna mill-Istat, li mhuwiex il-każ fl-opinjoni tieghu) se tkun kompatibbli mat-tariffa. Fil-fatt, l-Artikolu 30-1 tal-Liġi tad-9 ta' Awwissu 2004 dwar is-servizz pubbliku tal-elettriku u tal-gass u dwar l-intrapriżi tal-elettriku u tal-gass kien ikkwalifika t-tariffa ta' ritorn tas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali imposta fuq l-intrapriżi tas-settur tal-elettriku. Is-CLEEE fakkar sa liema punt din il-miżura kienet mehtieġa biex tipproteġi lill-konsumaturi li jkunu eżerċitaw l-eliġibbiltà taghhom u fl-istess hin kienet proporzjonali u ma kinitx taffettwa l-kummerċ b'mod eċċessiv.

(78) Is-SNC Paris Voltaire, permezz ta' ittra tal-20 ta' Lulju 2009, qies li l-finanzjament u l-aġġustament ġeografiku tal-provvista tal-elettriku lit-territorji mhux interkonnessi permezz tal-kontribuzzjoni ghas-servizz pubbliku tal-elettriku hija ghajnuna mill-Istat.

V. **OSSERVAZZJONIJIET TA' FRANZA**

79) Fl-osservazzjonijiet taghhom dwar id-deċiżjoni ta' ftuh tal-proċedura, l-awtoritajiet Franċiżi jikkontestaw l-analiżi maghmula mill-Kummissjoni

Kummenti dwar it-tariffi standard

(80) Fir-rigward tal-eżistenza ta' vantaġġ, Franza tqis li:

(a) id-diskrepanza possibbli bejn il-livell tat-tariffi standard u l-prezzijiet osservati fil-boroż tal-elettriku, b'mod partikolari Powernext, hija evidentement temporanja (bejn l-1999 u l-2004, dawn tal-ahhar kienu aktar baxxi mit-tariffi rregolati);

(b) ir-referenza ghall-prezzijiet tal-boroż tal-elettriku mhix rilevanti, billi l-biċċa l-kbira tal-elettriku mixtri mill-intrapriżi jinxtara barra l-borża u l-prezzijiet osservati f'Powernext mhumiex ġustifikati mill-elementi fundamentali ekonomiċi li jiddeterminaw ir-realtà tat-tranżazzjonijiet bejn ix-xerrejja u l-produtturi tal-elettriku.

(81) Meta jiġu kkunsidrati dawn iż-żewġ raġunijiet, Franza tikkonkludi li t-tariffi standard ma jikkostitwixxux vantaġġ ghall-intrapriżi li jibbenefikaw minnhom.

(82) L-awtoritajiet Franċiżi jikkontestaw ukoll is-selettività tat-tariffi standard u jiddikjaraw li huwa raġonevoli u ekonomikament koerenti li t-tariffi standard ma jkollhomx l-istess impatt finanzjarju (fi flus) ghal konsumatur kbir u konsumatur żghir tal-elettriku u li l-ispiża ma tkunx proporzjonali mal-volum ikkunsmat minhabba l-varjetà tal-prezzijiet tal-mezzi tal-ġenerazzjoni. Skont Franza, ir-regolazzjoni tat-tariffi standard tikkostitwixxi miżura ġenerali ta' regolazzjoni tal-prezzijiet applikabbli ghall-impriżi kollha li jikkunsmaw l-elettriku li ma jkunux ghażlu li jeżerċitaw l-eliġibbiltà taghhom u li jiksbu aċċess ghas-suq hieles.

(83) L-awtoritajiet Franċiżi jikkontestaw l-argument tal-implimentazzjoni tar-riżorsi pubbliċi ghal żewġ raġunijiet:

(a) it-tariffi standard ma jwasslux ghall-użu tal-ebda riżorsa baġitarja jew fiskali u ma tellfux lill-EDF milli tikseb riżultati pożittivi;

(b) it-tariffi standard, li jirriflettu s-sisien tas-suq tal-elettriku u l-ispejjeż taż-żona ta' ġenerazzjoni tal-EDF, jikkostitwixxu l-livell tajjeb tal-prezz tal-bejgh tal-elettriku u ghalhekk ma jistghux jiġu kkunsidrati bhala telf ghall-EDF.

(84) Franza żżid tghid li, peress li m'hemm l-ebda effett negattiv fuq il-kompetizzjoni, il-kummerċ transkonfinali ma jistax jiġi affettwat.

Kummenti dwar it-tariffi ta' ritorn

(85) Franza tafferma li t-tariffa ta' ritorn ma tikkostitwixxix ghajnuna mill-Istat.

(86) Skont Franza, it-tariffa ta' ritorn hija bbażata fuq żieda sempliċi fit-tariffi standard billi tiġi ppreservata l-istruttura kollha taghhom. Peress li l-kunċett ta' vantaġġ fir-rigward tal-klijenti finali li jkollhom offerti mhux irregolati mhuwiex rilevanti fil-qafas tat-tariffi standard, dan *a fortiori* mhux rilevanti fil-qafas tat-tariffa ta' ritorn. Bl-istess mod, in-nuqqas ta' eżenzjoni tal-imposti ghall-klijenti finali li jużaw it-tariffi standard jimplika neċessarjament nuqqas ta' eżenzjoni tal-imposta ghal dawk li jużaw it-tariffa ta' ritorn.

(87) Skont l-awtoritajiet Franċiżi, ir-regolazzjoni tat-tariffa ta' ritorn tikkostitwixxi miżura ġenerali ta' regolazzjoni tal-prezzijiet applikabbli ghall-intrapriżi kollha li jikkunsmaw l-elettriku.

(88) L-awtoritajiet Franċiżi jiċhdu li hemm xi finanzjament mir-riżorsi pubbliċi. Fil-fatt, l-imputabbiltà tal-miżura lill-Istat, f'dan is-sens li l-miżura hija imposta minn liġi, mhix biżżejjed biex tikkaraterizza t-trasferiment tar-riżorsi pubbliċi. B'mod aktar speċifiku, il-parti tal-kumpens li jhallsu l-konsumaturi finali permezz tal-kontribuzzjoni ghas-servizz pubbliku tal-elettriku teskludi r-rabta mar-riżorsi pubbliċi. L-awtoritajiet Franċiżi ghalhekk iqisu li l-użu ta' parti mid-dhul tal-kontribut ghas-servizz pubbliku tal-elettriku biex tappoġġa s-sistema ta' kumpens tal-forrnituri li jibbenefikaw mit-tariffa ta' ritorn ma ghandux jitqies bhala wiehed li jinvolvi trasferiment tar-riżorsi pubbliċi. Il-parti l-ohra tal-kumpens hija ffinanzjata mill-kontribuzzjoni mehuda minghand il-produtturi tal-elettriku idronukleari, ikun xi jkun l-istatus pubbliku jew privat taghhom, li ghandhom mezzi ta' ġenerazzjoni tal-elettriku kbar (b'limitu ta' 2 000 MW) u kkaratterizzati minn spejjeż baxxi u amortizzazzjoni fi stadju avvanzat. Din il-kontribuzzjoni m'ghandhiex twassal ghall-kunsiderazzjoni li hemm trasferiment dirett jew indirett tar-riżorsi pubbliċi.

(89) Franza tirreferi għas-Sentenza "PreussenElektra AG" mogħtija mill-Qorti fil-Każ C-379/98 (il-Punt 58) ([1]): "il-ġurisprudenza rrikonoxxiet li huma biss il-vantaġġi mogħtija direttament jew indirettament permezz ta' riżorsi tal-Istat li jiġu kkunsidrati bħala għajnuna fis-sens tal-Artikolu 92(1) tat-Trattat". F'dan ir-rigward, jista' jiġi nnutat li ma teżisti l-ebda rabta diretta jew indiretta bejn il-mekkaniżmu (operazzjonijiet ta' ħlas jew ta' ħlas lura) u r-riżorsi pubbliċi tal-Istat, anke permezz tal-intervent tal-Uffiċċju tad-depożiti u tal-kunsinni. Fil-fatt, l-Uffiċċju tad-depożiti u tal-kunsinni għandu biss rwol kompletament trasparenti. L-Uffiċċju tad-depożiti u tal-kunsinni fl-ebda ħin m'għandu l-inqas kompetenza fid-determinazzjoni tal-ammont jew l-iskop tas-somom irkuprati u allokati mill-ġdid. Dawn is-somom huma kontabilizzati f'kont separat u m'huma soġġetti għall-ebda konfużjoni mar-riżorsi li fuqhom l-Uffiċċju tad-depożiti u tal-kunsinni jeżerċità setgħa ta' ġestjoni. L-intervent tal-Uffiċċju tad-depożiti u tal-kunsinni huwa garanzija tas-sempliċità u t-trasparenza fil-kummerċ bejn il-kontributuri u l-benefiċjarji tal-kumpens.

Kummenti dwar l-osservazzjonijiet ta' partijiet terzi

(90) Franza ppreżentat il-kummenti tagħha dwar l-osservazzjonijiet tal-partijiet terzi fil-31 ta' Jannar 2008. Hija tfakkar li l-prezzijiet osservati fil-boroż tal-elettriku ma jistgħux jitqiesu bħala referenza. Fil-fatt, il-prezz osservat fil-boroż tal-elettriku fi Franza jirrifletti l-ispiża tal-ġenerazzjoni tal-elettriku fil-Ġermanja, kemm jekk dan l-elettriku jiġi distribwit fi Franza jew le. Għalhekk, hija tikkummenta li l-volumi skambjati fil-boroż tal-elettriku mhumiex kollha distribwiti: madwar 10 % tal-volumi skambjati fis-suq b'rata ffissata bil-quddiem ta' Powernext huma fil-fatt distribwiti. Franza żżid tgħid li l-prezzijiet osservati fil-boroż tal-elettriku ma jirriflettux il-prezz tal-kuntratti attwali tal-konsumaturi finali.

(91) Franza tafferma li, fil-qafas tal-mekkaniżmu ta' kumpens tat-tariffa ta' ritorn, il-kumpens żejjed mhux possibbli. Hija tfakkar li s-sistema ġiet stabbilita wara konsultazzjoni wiesgħa mal-partijiet kollha involuti, bl-għan kostanti li jiġu limitati kemm jista' jkun l-effett dead-weight u ta' opportunità u dan, taħt il-kontroll tal-KRE. Din taħdem kif ġej: kull fornitur li jipprovdi l-elettriku lil klijent finali bit-tariffa ta' ritorn jista' jibbenefika minn kumpens Il-kumpens huwa kkalkolat bħala d-differenza bejn id-dħul tiegħu bit-tariffa ta' ritorn (f'euro/MWh) u l-ispejjeż tal-provvista tiegħu. Dawn tal-aħħar madankollu huma limitati minn spiża tal-provvista teoretika ddeterminata b'referenza għall-prezzijiet osservati fil-boroż tal-elettriku (dan jinvolvi bejn wieħed u ieħor medja peżata tal-prezzijiet differenti osservati fil-boroż tal-elettriku). Il-limitu tal-ispejjeż tal-provvista għal sena N ikun magħruf kompletament biss fl-aħħar ta' din l-istess sena N. Jidher diffiċli li tiġi stabbilita strateġija li tista' effettivament tippermetti kumpens żejjed. Meta wieħed jassumi li operatur jasal li jiżviluppa strateġija bħal din, din tkun sanzjonata mill-KRE, il-korp responsabbli mill-applikazzjoni ta' din is-sistema.

([1]) Is-Sentenza tat-13 ta' Marzu 2001, Ġabra 2001 Paġna I-02099.

(92) L-awtoritajiet Franċiżi jqisu li, jekk il-Kummissjoni kellha tasal għall- konklużjoni, li huma jikkontestaw, li t-tariffi standard u t-tariffa ta' ritorn huma għajnuna, din għandha tiġi kkunsidrata bħala kompatibbli skont l-Artikolu 106(2) tat-TFUE, interpretat skont l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 2003/54/KE. Bl-istess mod, dawn it-tariffi għandhom jiġu kkunsidrati, skont l-awtoritajiet Franċiżi, bħala għajnuna kompatibbli mas-suq intern fuq il-bażi tal-Artikolu 107(3) tat-TFUE, minħabba li din taġġusta falliment fis-suq. Fi kwalunkwe każ, it-tariffi standard għandhom jiġu kwalifikati bħala għajnuna eżistenti, minħabba li ġew applikati qabel il-liberalizzazzjoni tas-suq tal-elettriku. Finalment, jekk il-Kummissjoni tirrifjuta li tikkunsidra t-tariffi standard bħala għajnuna eżistenti, l-awtoritajiet Franċiżi jqisu li jkunu ġġustifikati li jaffermaw il-prinċipji tal-aspettattivi leġittimi u ċ-ċertezza legali.

Kummenti dwar l-estensjoni tal-proċedura

(93) L-awtoritajiet Franċiżi jaffermaw l-analiżi li ppreżentaw bi tweġiba għad-deċiżjoni tal-ftuħ tal-proċedura. Fir-rigward tal-eżistenza ta' vantaġġ, huma jindikaw li jekk wieħed jassumi wkoll li l-prezzijiet osservati fil-boroż tal-elettriku jistgħu jkunu kkunsidrati bħala referenza rilevanti, kuntrarjament għall-perjodu bejn l-2004 u l-2007, il-prezzijiet tas-suq huma fl-istess livell bħat-tariffa ta' ritorn fl-2009.

(94) Fir-rigward tas-selettività, huma jaffermaw li t-tariffa ta' ritorn għandha l-għan li tevita l-arbitraġġ bejn sistema rregolata u l-prezzijiet tas-suq. It-tariffa ta' ritorn xejn mhi selettiva, iżda hija miżura ġenerali: l-atturi għandhom iqisu dan waqt l-għażliet tagħhom rigward l-offerti tal-forniment tal-elettriku. F'dan ir-rigward, l-awtoritajiet Franċiżi jfakkru li l-Qorti tqis li miżura statali li tkun ta' benefiċċju mingħajr distinzjoni għall-intrapriżi kollha li jinsabu fit-territorju nazzjonali x'aktarx li ma tkunx tikkostitwixxi għajnuna mill-Istat. Franza żżid tgħid li t-tariffi differenti tat-tariffa ta' ritorn jiddependu fuq kriterji oġġettivi u tekniċi, li huma wkoll l-istess kriterji li jintużaw għat-tariffa standard.

(95) Skont Franza, il-kunċett tas-selettività għandu jiġi analizzat fid-dawl tal-kundizzjonijiet kollha offerti mis-suq lill-intrapriżi kollha. Dan huwa rilevanti u operazzjonali biss jekk is-sistema analizzata tkun tikkostitwixxi vantaġġ deċiżiv għall-profitt ta' kategorija partikolari ta' atturi tas-suq, għad-detriment tal-kategoriji l-oħrajn. Issa, dan mhuwiex il-każ f'din is-sitwazzjoni. Jekk l-intrapriżi l-oħrajn, b'mod ġenerali, ma rreġistrawx għat-tariffa ta' ritorn, huwa għaliex kellhom kundizzjonijiet ta' provvista bi prezz tas-suq aktar favorevoli. Fl-ebda każ mhuma żvantaġġati minħabba l-eżistenza ta' din is-sistema. Is-selettività tista' tiġi analizzata biss fir-rigward tan-natura tal-intrapriżi kkonċernati: kull waħda tistabbilixxi l-istrateġija proprja tagħha billi tisfrutta mill-aħjar, skont il-karatteristiċi uniċi għaliha, il-possibbiltajiet offruti fir-rigward tal-ispiża tal-provvista. Issa għandu jiġi nnutat li t-tariffa ta' ritorn ġiet irreġistrata mill-kategoriji kollha tal-intrapriżi. M'hemm l-ebda waħda li ġiet eskluża.

(96) Dwar l-eżistenza u l-implimentazzjoni tar-riżorsi pubbliċi, Franza tindika, bi tweġiba għall-Punt 77 tad-Deċiżjoni ta' estensjoni tal-proċedura, li l-grupp privat GDF Suez, li jagħmel użu minn 3 000 MW ta' elettriku idrawliku mill-fluss tal-ilma għal prezz kompetittiv (madwar EUR 30/MWh, inkluża l-imposta), mhuwiex ikkumpensat. Barra minn hekk, l-EDF u GDF Suez, anke jekk m'għandhomx l-istess status, xorta jiġu ttrattati eżattament skont l-istess kundizzjonijiet fir-rigward tal-finanzjament tas-sistema tat-tariffa ta' ritorn. L-awtoritajiet Franċiżi għalhekk jiċħdu l-fatt li ġew implimentati riżorsi pubbliċi minħabba li l-EDF tipparteċipa fil-finanzjament tas-sistema.

(97) Dwar l-effett fuq il-kummerċ u l-kompetizzjoni, l-awtoritajiet Franċiżi jfakkru li l-Kummissjoni hija responsabbli biex tipprovdi l-prova li l-kompetizzjoni qed tiġi affettwata billi tikkunsidra intrapriżi li jinsabu eżattament fl-istess sitwazzjoni fattwali u legali. Fi kwalunkwe każ, it-tariffa ta' ritorn ma tbiddilx il-fatt preċedenti li l-intrapriżi li jinsabu fis-suq Franċiż setgħu jibbenefikaw mill-kompetittività tal-impjanti tal-ġenerazzjoni tal-elettriku Franċiżi, li essenzjalment ġejjin mill-enerġija elettrika-nukleari.

VI. VALUTAZZJONI TAL-MIŻURI – L-EŻISTENZA TA' GĦAJNUNA MILL-ISTAT

(98) L-Artikolu 107(1) tat-TFUE jgħid hekk: "Ħlief għad-derogi previsti fit-Trattati, kull għajnuna, ta' kwalunkwe forma, mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi tal-Istat, li twassal għal distorsjoni jew theddida ta' distorsjoni għall-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti impriżi jew ċerti produtturi għandha, safejn tolqot il-kummerċ bejn l-Istati Membri, tkun inkompatibbli mas-suq intern".

(99) Meta miżura tagħti vantaġġ lil xi intrapriżi jew lil ċerti produzzjonijiet, kemm jekk din il-miżura tkun selettiva, kemm jekk tkun iffinanzjata minn riżorsi tal-Istat u kif ukoll jekk tkun taffettwa jew thedded li taffettwa l-kompetizzjoni u l-kummerċ bejn l-Istati Membri, din tkun għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE.

(100) Il-Kummissjoni analizzat l-eżistenza ta' element ta' għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE favur klijenti mhux residenzjali li jibbenefikaw minn waħda miż-żewġ sistemi ta' tariffi li huma s-suġġett ta' din il-proċedura. Barra minn hekk, fir-rigward tat-tariffi standard, il-Kummissjoni llimitat l-investigazzjoni tagħha għall-perjodu li jibda mill-1 ta' Lulju 2004, id-data tal-liberalizzazzjoni tas-suq tal-elettriku. Fil-fatt huwa f'din id-data li l-klijenti kollha mhux residenzjali saru eliġibbli, b'applikazzjoni tad-Direttiva 2003/54/KE. Qabel, minorità żgħira ta' intrapriżi biss kienet eliġibbli.

Selettività

(101) Tista' tiġi kkunsidrata bħala selettiva fir-rigward tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE, miżura ta' għajnuna trid tiffavorixxi ċerti intrapriżi jew ċerti produzzjonijiet, u dan il-fatt jiddistingwiha mill-miżuri ġenerali applikabbli għas-setturi kollha tal-ekonomija.

(102) Il-Kummissjoni tqis li l-fatt li t-tariffi standard u ta' ritorn huma fil-prinċipju applikabbli għall-intrapriżi kollha li jikkunsmaw l-elettriku ma jippermettix li jiġi konkluż li dawn il-miżuri huma miżuri ġenerali. Fil-fatt, biex jiġu kwalifikati bħala ġenerali, jeħtieġ li l-miżuri inkwistjoni jkunu applikabbli għall-intrapriżi kollha u mhux biss għal dawk li jikkunsmaw l-elettriku, li xi wħud minnhom jistgħu jiffavorixxu dan il-konsum meta mqabbla ma' intrapriżi oħrajn li jużaw sorsi oħrajn tal-enerġija.

(103) Issa, il-miżuri ta' tariffi inkwistjoni huma selettivi peress li jiffavorixxu intrapriżi li jikkunsmaw l-enerġija elettrika meta mqabbla ma' dawk li jużaw l-enerġija fossili, bħall-faħam, iż-żejt mhux raffinat u l-prodotti sekondarji tiegħu jew, sa ċertu punt il-gass, indipendentement mill-fatt li l-prezzijiet ta' dan tal-aħħar ukoll huma rregolati. Barra minn hekk, miżuri ta' tariffi bħal dawn jiffavorixxu, de facto, l-intrapriżi li l-aktar li jikkunsmaw elettriku billi l-vantaġġ li jieħdu minnhom evidentement jiżdied mal-livell ta' konsum tal-elettriku.

(104) Barra minn hekk, teżisti selettività bejn l-intrapriżi li jikkunsmaw l-elettriku minħabba r-regoli introdotti li jistabbilixxu kategoriji ta' intrapriżi li jistgħu jew ma jistgħux jibbenefikaw mit-tariffi rregolati. Il-karattru irriversibbli tal-eżerċizzju tal-eliġibbiltà bejn it-tariffi tas-suq u t-tariffi rregolati, previst mill-Artikolu 66 tal-Liġi Nru 2005-781 tat-13 ta' Lulju 2005, jinvolvi element ta' selettività evidenti: l-intrapriżi li jkunu għażlu li jibdlu għat-tariffa tas-suq ma jistgħux ikomplu jibbenefikaw mit-tariffi standard. Barra minn hekk, l-applikazzjoni tal-kriterji li jirrappreżentaw id-dati li fihom tkun saret l-għażla li wieħed jeżerċita l-eliġibbiltà tiegħu jew dawk li fihom ikunu saru t-talbiet biex wieħed jiġi pprovdut b'sistema ta' tariffi għandha l-effett addizzjonali li tillimita l-benefiċċju tat-tariffi għal ċerti intrapriżi, filwaqt li teskludi oħrajn.

(105) Fid-dawl ta' dan t'hawn fuq, il-Kummissjoni tikkonkludi li t-tariffi standard sofor u ħodor u t-tariffi ta' ritorn għandhom karattru selettiv fir-rigward tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE, peress li japplikaw biss għall-intrapriżi li jikkunsmaw l-elettriku, anke jekk japplikaw għal għadd kbir ta' intrapriżi li jużaw aktar minn 400 000 sit ta' konsum tal-elettriku fi Franza. Fil-fatt, la l-għadd kbir ta' intrapriżi benefiċjarji u lanqas id-diversità tas-setturi li jappartjenu għalihom dawn l-intrapriżi ma jippermettu li miżura tal-Istat tiġi kkunsidrata bħala miżura ġenerali.

(106) Huwa fl-istadju tal-evalwazzjoni tal-kompatibbiltà tat-tariffi mas-suq intern u mhux f'dak tal-evalwazzjoni tas-selettività tagħhom li jeħtieġ li tiġi eżaminata l-applikazzjoni tagħhom għal taqsimiet kbar ħafna tas-setturi ekonomiċi li bbenefikaw u qed jibbenefikaw minnhom.

Vantaġġ ekonomiku

(107) Ikun hemm vantaġġ fir-rigward tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE jekk miżura tal-Istat tkun tippermetti lil intrapriża biex ma ġġarrabx spejjeż li normalment ikollha ġġarrab fin-nuqqas tal-miżura. Il-forniment tal-enerġija taħt kundizzjonijiet preferenzjali li jirriżultaw minn leġiżlazzjoni nazzjonali x'aktarx li jaqa' fi ħdan id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu, peress li l-pagament tal-provvista

tal-elettriku huwa evidentement spiża kurrenti li intrapriża normalment ikollha tħallas. Għalhekk jeħtieġ li jiġi analizzat jekk il-miżuri inkwistjoni jwasslux għal tnaqqis ta' din l-ispiża.

Tqabbil mar-referenza tal-prezzijiet tas-suq

(108) Il-Kummissjoni analizzat jekk it-tariffi standard u ta' ritorn kienu jippermettu lill-benefiċjarji tagħhom li jiksbu l-elettriku bi prezz aktar vantaġġuż minn dak aċċettat fin-nuqqas tagħhom, jiġifieri l-prezzijiet tas-suq. Barra minn hekk, kif jidher li jikkonferma d-Digriet Ministerjali tat-22 ta' Diċembru 2008, il-prezzijiet tal-elettriku provdut fis-suq ħieles lil sit ta' konsum ta' daqs kbir jew medju għandhom, fin-nuqqas tat-tariffa ta' ritorn, jikkorrispondu fil-biċċa l-kbira ma' kombinazzjoni tal-prezzijiet tal-kuntratti tal-futuri bażiċi u l-ogħla osservati fis-suq tal-operaturi, billi din il-kombinazzjoni hija relatata mal-profil tal-konsum tas-sit inkwistjoni.

(109) It-tariffi standard kienu soġġetti għal adattamenti regolari mill-2006, li jidhru fit-Tabella 1. Bejn Jannar tal-2004 u Jannar tal-2012, it-tariffi standard sofor żdiedu b'21 % u t-tariffi ħodor bi 23,8 %. Dawn iż-żidiet madankollu ma ppermettewx li tkun żgurata l-kopertura tal-ispejjeż tal-ġenerazzjoni mill-parti "provvista" tat-tariffi standard. Fil-fatt, jirriżulta mit-tqabbil tad-dejta fit-Tabella 2 mal-prezzijiet deskritti fil-Premessi (43) sa (45) li, mill-2004, il-parti "provvista" tat-tariffi standard sofor u ħodor tinsab sistematikament mill-inqas 25 % anqas mill-prezzijiet osservati fis-swieq.

(110) Fir-rigward tat-tariffi ta' ritorn sofor u ħodor, dawn żdiedu bi 13 % u 16 % rispettivament fil-perjodu ta' applikazzjoni tagħhom bejn l-2007 u l-2011. Għat-tariffi ta' ritorn ħodor, l-investigazzjoni tal-parti provvista tagħhom stmata fir-rigward tar-referenzi tal-prezzijiet tas-suq turi l-eżistenza ta' vantaġġ ta' mill-inqas 9 % kull sena tal-perjodu eżaminat. Fir-rigward tat-tariffi ta' ritorn sofor, it-tqabbil mal-prezzijiet tal-provvista bażiċi juri vantaġġ annwali li madankollu mhuwiex sistematiku. Bħala medja fil-perjodu, dawn kienu 13 % aktar baxxi mill-prezzijiet tas-suq. Barra minn hekk, it-tariffi sofor li jikkonċernaw l-intrapriżi medji, li x'aktarx ikollhom konsum aktar qawwi fil-"peaks", u dan iwassal għal sottovalutazzjoni tat-tqabbil ibbażat fuq kuntratti bażiċi.

(111) Minn dan jirriżulta li kemm b'mod konsistenti kull sena għat-tariffi standard u t-tariffi ħodor ta' ritorn u bħala medja għat-tariffi sofor ta' ritorn matul il-perjodu ta' applikazzjoni tagħhom, l-applikazzjoni tat-tariffi inkwistjoni tat vantaġġ ekonomiku lill-intrapriżi benefiċjarji li ma setgħux jiksbu taħt il-kundizzjonijiet tas-suq.

Evalwazzjoni tas-sitwazzjoni mir-regolatur (KRE) u l-ġurisdizzjoni amministrattiva (il-Kunsill tal-Istat)

(112) Ir-riżultati tat-tqabbil mal-prezzijiet tas-suq li juru l-eżistenza ta' vantaġġ ekonomiku huma kkonfermati mill-Opinjoni tal-KRE dwar l-abbozz ta' digriet tal-10 ta' Awwissu 2006 dwar il-prezzijiet tal-elettriku. F'din l-Opinjoni, il-KRE indikat li l-parti "provvista" tat-tariffi standard mhux dejjem kienet tirrifletti r-realtà tal-ispejjeż tal-provvista, u li kienet, b'mod partikolari, żejda, jew negattiva, għal ċerti klijenti li jibbenefikaw mit-tariffi ħodor u sofor ([1]).

(113) Bl-istess mod, fl-Opinjoni tagħha tat-23 ta' Lulju 2009 dwar l-abbozz ta' digriet dwar it-tariffi rregolati tal-bejgħ tal-elettriku, il-KRE tindika li n-nuqqas ta' teħid inkunsiderazzjoni tat-TURPE fit-tariffi rregolati tal-bejgħ s'issa kien sistematikament ikkawża nases tariffarji, jiġifieri sitwazzjonijiet fejn il-parti ġenerazzjoni ta' tariffa, miksuba mit-tnaqqis ta' dawn it-tariffi integrati tat-TURPE fis-seħħ u tal-ispejjeż tal-kummerċjalizzazzjoni, hija sostanzjalment aktar baxxa mill-parti ġenerazzjoni li tippermetti l-kopertura tal-ispejjeż tal-ġenerazzjoni.

(114) Għalhekk, il-KRE tindika, fl-Opinjoni tagħha tal-10 ta' Awwissu 2009 dwar it-tariffi tal-elettriku, li bit-tariffi fis-seħħ minn Awwissu 2008, 222 000 sit, li parti minnhom jibbenefikaw mit-tariffi sofor jew ħodor, li jirrappreżentaw konsum ta' 2 200 GWh, jinsabu f'nassa ta' tariffa msejħa "profonda", jiġifieri b'parti "provvista" inerenti ta' inqas minn EUR 20/MWh. Għas-siti tal-konsum tas-sajf, li kollha jibbenefikaw mit-tariffi sofor u ħodor, 22 000 sit (konsum ta' 1 200 GWh) jinsabu f'nassa tariffarja profonda, 7 500 minnhom b'parti provvista negattiva.

(115) Il-moviment tat-tariffi ta' Awwissu 2009 ppermetta li jitnaqqsu n-nases tariffarji profondi bi 82 % fin-numru ta' siti u tal-volum, filwaqt li 1 500 sit baqgħu f'nassa profonda. Il-moviment tat-tariffi ta' Awwissu 2010 ppermetta t-tneħħija kważi għal kollox tan-nases profondi peress li ma kienux kkonċernati aktar minn 300 sit.

(116) Il-kalkoli tal-KRE juru l-eżistenza ta' vantaġġ kompetittiv sinifikanti ħafna għall-intrapriżi li jibbenefikaw mit-tariffi ta' rtirar jew ta' konsum matul il-perjodu tas-sajf. Is-siti kollha flimkien li jibbenefikaw mit-tariffi sofor u ħodor li l-parti "provvista" tagħhom hija inqas minn EUR 20/MWh evidentement ma jkunux jistgħu jiksbu tariffa ekwivalenti taħt il-kundizzjonijiet tas-suq normali. Dan ikompli juri li t-tariffi standard jistgħu jikkostitwixxu vantaġġ għal għadd sinifikanti ta' intrapriżi.

(117) Il-Kunsill tal-Istat, wara talba mressqa minn Poweo għat-tħassir tad-Digriet tat-12 ta' Awwissu 2008 dwar il-prezz tal-elettriku, permezz tad-Deċiżjoni tal-1 ta' Lulju 2010, ikkunsidra li t-tariffi sofor u ħodor li jirriżultaw

([1]) Opinjoni tal-Kummissjoni tar-regolazzjoni tal-enerġija tad-9 ta' Awwissu 2006 dwar l-abbozz ta' digriet dwar il-prezzijiet tal-bejgħ tal-elettriku, taqsima 2.2, it-tieni pagragrafu. http://www.cre.fr/imgAdmin/1161595981902.pdf

mid-Digriet tat-13 ta' Awwissu 2007 ma kinux biżżejjed biex ikopru l-ispejjeż medji kollha tal-EDF u ordna lill-ministri kompetenti biex joħorġu digriet ġdid.

(118) L-awtoritajiet Franċiżi jenfasizzaw min-naħa tagħhom li kwalunkwe diskrepanza bejn il-livell tat-tariffi rregolati tal-bejgħ tal-elettriku u l-prezzijiet osservati fil-boroż tal-elettriku, b'mod partikolari Powernext, kienet evidentement temporanja. Mill-Opinjonijiet suċċessivi tal-KRE dwar it-tariffi rregolati tas-snin sussegwenti għall-ftuħ tal-proċedura mill-Kummissjoni jirriżulta li dan ma kienx il-każ.

(119) Franza żżid tgħid li r-referenza għall-prezzijiet tal-boroż tal-elettriku mhix rilevanti, billi l-biċċa l-kbira tal-elettriku mixtri mill-intrapriżi jinxtara barra l-borża u l-prezzijiet osservati f'Powernext mhumiex ġustifikati mill-elementi fundamentali ekonomiċi li jiddeterminaw ir-realtà tat-tranżazzjonijiet bejn ix-xerrejja u l-produtturi tal-elettriku. Il-Kummissjoni għall-kuntrarju tqis li l-prezzijiet tal-elettriku ta' Powernext iservu bħala bażi għall-iżvilupp ta' offerti bi prezzijiet tas-suq mill-forrnituri.

Indikazzjonijiet li jirriżultaw mill-għażla tal-klijenti fis-suq

(120) Huwa sinifikanti l-fatt li maġġoranza kbira tal-klijenti eliġibbli għażlet li żżomm it-tariffi standard jew li tibbenefika mit-tariffi ta' ritorn ħodor u sofor. Għalhekk, fit-30 ta' Ġunju 2011, id-data meta spiċċat it-tariffa ta' ritorn, il-KRE indikat li, minn total ta' 4 907 000 sit mhux residenzjali, 4 202 000 kienu jiġu pprovduti bit-tariffi standard u 7 220 bit-tariffa ta' ritorn. F'termini ta' konsum annwalizzat, it-tariffi standard kienu jirrappreżentaw 161 TWh (jiġifieri 54,6 % tal-konsum tas-siti mhux residenzjali) u t-tariffa ta' ritorn 75 TWh (25,4 %). Għalhekk, erba' snin wara l-ftuħ tas-suq kollu għall-kompetizzjoni, is-sehem tas-suq tal-provvista b'tariffa ħielsa laħaq biss l-20 %.

(121) Din l-analiżi hija kkonfermata mill-figuri pprovduti mill-operaturi alternattivi li esprimew l-osservazzjonijiet tagħhom. B'hekk, Electrabel indikat li 90,4 % tal-klijenti tagħha li qabel kienu pprovduti bit-tariffa tas-suq kienu għażlu li jibbenefikaw mit-tariffa ta' ritorn. Skont Electrtabel, bħala medja, matul il-perjodu kollu tal-applikazzjoni tat-tariffa ta' ritorn, il-vantaġġ tal-klijent żdied bħala medja għal EUR 11 għal kull MWh. Poweo tindika li fl-2007, hija kienet ġarrbet telf ta' EUR 33 sa 34/MWh bħala medja għal klijent li jibbenefika mit-tariffa safra u ta' EUR 26,6/MWh bħala medja għal klijent li jibbenefika mit-tariffa ħadra meta jiġu kkunsidrati l-ispejjeż tal-provvista u l-ispejjeż kummerċjali tagħha.

(122) Fid-dawl ta' dan t'hawn fuq, il-Kummissjoni tikkonkludi li jeżisti vantaġġ ekonomiku għall-kategoriji ta' klijenti li jibbenefikaw mit-tariffi standard u t-tariffi ta' ritorn ħodor u sofor

L-imputabbiltà lill-Istat bl-involviment tar-riżorsi tal-Istat

(123) Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE, jeħtieġ li jiġi stabbilit jekk il-miżuri inkwistjoni jinvolvux riżorsi tal-Istat għall-vantaġġ tal-benefiċjarji u dan, b'mod partikolari fir-rigward tar-riżorsi tal-intrapriżi pubbliċi, minħabba deċiżjonijiet li ttieħdu minn jew imputabbli lill-Istat.

(124) F'dan il-każ, l-imputabbiltà lill-Istat hija evidenti peress li kemm il-mekkaniżmu tat-tariffi standard kif ukoll dak tat-tariffi ta' ritorn jiġu implimentati permezz ta' atti leġiżlattivi u regolamentari maħruġa mill-Istat Franċiż. Barra minn hekk, il-livell tat-tariffi huwa stabbilit permezz ta' digriet ministerjali għal kull kategorija ta' tariffi. Id-deċiżjonijiet għalhekk huma deċiżjonijiet statali, li fuqhom l-intrapriżi inkarigati mill-eżekuzzjoni tagħhom ma jkollhom l-ebda setgħa.

Dwar it-tariffi standard

(125) It-tariffi standard huma ffinanzjati mir-riżorsi tal-EDF u tal-intrapriżi lokali ta' distribuzzjoni, li jbiegħu l-elettriku lill-klijenti tagħhom bi prezz aktar baxx mill-prezz li jirriżulta mill-funzjonament ħieles tas-suq. Jeħtieġ li jiġi analizzat jekk ir-riżorsi tagħhom jistgħux jiġu kklassifikati bħala riżorsi tal-Istat.

(126) L-Istat għandu sehem maġġoritarju fl-EDF. Fil-31 ta' Diċembru 2010, huwa kellu 84,48 % fil-pussess tiegħu. L-EDF għalhekk hija taħt il-kontroll tal-Istat. Din hija intrapriża pubblika, u għalhekk ir-riżorsi tagħha huma riżorsi tal-Istat. Meta konsumatur li jibbenefika mit-tariffa jiġi pprovdut bl-elettriku mill-EDF, id-deċiżjonijiet legali u regolamentari tal-Istat jimponu li l-EDF tipprovdi l-elettriku għal prezz li huwa aktar baxx minn dak li jkun japplika fis-suq, u b'dan il-mod ikunu involuti r-riżorsi li huma taħt il-kontroll pubbliku tal-EDF.

(127) L-elementi mhux ikkontestati msemmija fid-Deċiżjoni tal-ftuħ tal-proċedura jindikaw li l-intrapriżi lokali tad-distribuzzjoni huma 168. 144 minnhom għandhom l-għamla ta' intrapriżi statali jew ta' kumpaniji pubbliċi-privati. L-intrapriżi statali huma stabbilimenti pubbliċi totalment ikkontrollati mill-awtoritajiet lokali (pereżempju l-muniċipalitajiet). Il-kumpaniji pubbliċi-privati huma kumpaniji b'responsabbiltà limitata li l-kapital tagħhom fil-biċċa l-kbira jinżamm mill-awtoritajiet pubbliċi, u b'hekk ir-riżorsi tagħhom ikunu riżorsi tal-Istat. Dawn l-intrapriżi lokali tad-distribuzzjoni għalhekk huma kkontrollati direttament mill-Istat. Waħda mill-intrapriżi lokali ta' distribuzzjoni hija EPIC (Etablissement Public à caractère Industriel et Commercial (Stabbiliment Pubbliku Industrijali u Kummerċjali)). L-EPICs huma stabbilimenti pubbliċi, li huma proprjetà sħiħa tal-Istat, u r-riżorsi tagħhom għalhekk huma riżorsi tal-Istat.

(128) Intrapriżi lokali oħra tad-distribuzzjoni, bħall-Electricité de Strasbourg, huma kumpaniji b'responsabbiltà limitata, li s-sehem maġġoritarju tagħhom jinżamm b'mod konġunt mill-EDF u/jew minn awtoritajiet muniċipali. Għalhekk dawn il-kumpaniji huma wkoll taħt il-kontroll tal-Istat.

(129) Finalment, minoranza żgħira tal-intrapriżi lokali tad-distribuzzjoni (20 minn 168) għandhom struttura ta' kooperattiva jew ta' kooperattiva agrikola tal-elettriku, u huwa diffiċli li jiġi ddeterminat jekk l-Istat jeżerċitax kontroll fuqhom.

(130) Meta jiġi kkunsidrat il-fatt li l-EDF tiddistribwixxi hija stess il-biċċa l-kbira (madwar 95 %) tal-volum totali ta' enerġija kkonċernata mit-tariffi standard u li maġġoranza kbira ħafna tad-distributuri l-oħra huma kkontrollati huma stess mill-Istat, il-Kummissjoni tqis li wieħed jista' jikkonkludi li l-ammonti kkonċernati jirrappreżentaw, mill-inqas kważi kollha kemm huma, riżorsi tal-Istat.

(131) Fir-rigward tal-intrapriżi lokali tad-distribuzzjoni, dawn spiss jixtru mingħand l-EDF l-elettriku li jiddistribwixxu bit-tariffi standard, permezz ta' sistema rregolata mill-Istat, imsejħa s-sistema tat-"tariffi ta' bejgħ tal-elettriku lid-distributuri mhux nazzjonalizzati". Permezz ta' din is-sistema, l-EDF hija soġġetta għall-obbligu li tipprovdi lill-intrapriżi lokali tad-distribuzzjoni l-kwantità ta' elettriku li jkollhom bżonn biex jissodisfaw l-obbligi tagħhom ta' forniment fi ħdan is-sistema tat-tariffi standard, għal prezz li jippermetti li jbiegħu l-elettriku bit-tariffa standard mingħajr ma jġarrbu telf. Għalhekk huwa permezz tar-riżorsi tal-EDF li jiġu ffinanzjati t-tariffi li joffru. Il-Kummissjoni tqis li, finalment, l-ammont totali ta' riżorsi involuti fis-sistema tat-tariffi standard ġejjin minn intrapriżi pubbliċi.

(132) Il-Kummissjoni ma tikkondividix l-opinjoni tal-awtoritajiet Franċiżi li skonthom it-tariffi ta' ritorn ma jwasslu għall-użu tal-ebda riżorsa baġitarja jew fiskali u ma tellfux lill-EDF milli tikseb riżultati pożittivi, lanqas li t-tariffi standard u ta' ritorn (ibbażati direttament fuq it-tariffi standard), li jirriflettu l-elementi fundamentali tas-suq tal-elettriku u l-ispejjeż tas-sistemi tal-ġenerazzjoni tal-EDF, jikkostitwixxu l-livell ġust tal-prezz tal-bejgħ tal-elettriku u għalhekk ma jistgħux jiġu kkunsidrati bħala telf għall-EDF. Huwa ċar li, mingħajr it-tariffi standard, il-prezzijiet li l-EDF kienet tapplika għall-klijenti li jibbenefikaw minn dawn it-tariffi kienu jqarrbu l-ogħla prezzijiet osservati fis-swieq mill-2004 'l quddiem, b'tali mod li t-telf għall-EDF u għall-intrapriżi lokali tad-distribuzzjoni jirrappreżenta telf għall-Istat Franċiż jew l-awtoritajiet pubbliċi li għandhom kontroll fuqhom.

(133) Għalhekk it-tariffi standard huma ffinanzjati minn riżorsi tal-Istat u huma imputabbli lill-Istat.

Dwar it-tariffi ta' ritorn

(134) It-tariffi ta' ritorn huma ffinanzjati mid-dħul ta' żewġ kontribuzzjonijiet imposti mill-Istat, kif spjegat fil-Premessi (35) u (36).

(135) B'applikazzjoni tal-prattika kostanti tal-Kummissjoni [1], li ssegwi l-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja f'dan ir-rigward [2], id-dħul li jirriżulta minn dan it-tip ta' kontribuzzjonijiet jikkostitwixxi riżorsi tal-Istat meta jiġu sodisfatti t-tliet kundizzjonijiet kumulattivi li ġejjin:

(a) il-kontribuzzjonijiet għandhom ikunu imposti mill-Istat; dan huwa l-każ hawnhekk peress li ż-żewġ kontribuzzjonijiet huma imposti mil-liġi Nru 2000-108;

(b) id-dħul mill-kontribuzzjonijiet għandu jitħallas lil korp maħtur mill-Istat; f'dan il-każ, l-Uffiċċju tad-depożiti u tal-kunsinni;

(c) id-dħul mill-kontribuzzjonijiet għandu jintuża għall-benefiċċju ta' ċerti intrapriżi, skont ir-regoli stabbiliti mill-Istat; hawnhekk ukoll dan huwa l-każ peress li d-dħul tal-kontribuzzjonijiet jintuża b'applikazzjoni tal-Liġi Nru 2000-108, sabiex jibbenefikaw finalment il-kategoriji ta' utenti speċifikati mill-Istat, sa punt li wkoll huwa stipulat minnu.

(136) Wara l-ġurisprudenza *Preussen Elektra*, invokata mill-awtoritajiet Franċiżi, fil-prassi deċiżjonali tagħha dwar it-tariffi tal-elettriku, il-Kummissjoni kellha teżamina l-eżistenza ta' kontribuzzjonijiet b'ammonti stabbiliti mill-Istat u imposti minnu, li jiffinanzjaw l-implimentazzjoni ta' dawn it-tariffi. Bl-eżistenza ta' korp pubbliku ta' kontroll li minnu jgħaddu l-fondi, il-Kummissjoni setgħet tikkonkludi f'ċerti każijiet dwar l-eżistenza ta' riżorsi tal-Istat skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE [3] jew, għall-kuntrarju, dwar in-nuqqas ta' tali riżorsi b'mod partikolari minħabba li l-ammonti inkwistjoni ma kienu jgħaddu mill-ebda fond maħluq jew immexxi mill-Istat [4].

(137) F'dan il-każ, il-Kummissjoni, fid-dawl tal-prattika preċedenti tagħha, tqis għall-kuntrarju li l-mekkaniżmu ta' funzjonament tat-tariffi ta' ritorn, li r-regoli tiegħu huma stabbiliti mill-Istat, huwa marbut mill-qrib mal-użu ta' riżorsi pubbliċi. Il-kontribuzzjoni għas-servizz pubbliku tal-elettriku tista' titqabbel fil-prinċipju ma' taxxa stabbilita mill-Istat li tinġabar permezz tal-Uffiċċju tad-depożiti u tal-kunsinni, li huwa attur pubbliku, taħt il-kontroll tar-regolatur.

(138) It-tariffi ta' ritorn għalhekk huma ffinanzjati minn riżorsi tal-Istat.

L-effett fuq il-kompetizzjoni u l-kummerċ bejn l-Istati Membri

(139) It-tariffi standard u ta' ritorn jikkostitwixxu sistemi ta' għajnuna, applikabbli għas-setturi kollha tal-ekonomija fi Franza, sakemm dawn jikkunsmaw l-elettriku. Eluf ta' intrapriżi li jibbenefikaw minn dawn it-tariffi fis-setturi

[1] Ara pereżempju d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni fil-każ dwar l-għajnuna mill-Istat N 161/04 – Spejjeż mhux irkuprabbli fil-Portugall (ĠU C 250, 8.10.2005, p. 9), jew, aktar reċentement, id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni fil-Każ C 24/09 (ex N 446/08), Għajnuna mill-Istat lill-impriżi li jużaw ħafna enerġija, l-Att dwar l-Enerġija Ekoloġika fl-Awstrija (ĠU L 235, 10.9.2011, p. 42).

[2] Sentenzi tal-Qorti tat-2 ta' Lulju 1974, *Italja* v. *Il-Kummissjoni* (173/73, Ġabra 1974 p. 709) u tat-22 ta' Marzu 1977, *Steinike* v. *Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja* (78/76, Ġabra 1977, p. 595).

[3] Id-Deċiżjonijiet tal-Kummissjoni tal-15 ta' Jannar 2002 Nru 826/01, L-Irlanda – Alternative Energy Ir-Rekwiżiti I to IV għal-Enerġija Alternattiva u Nru 553/01, Enerġija Rinnovabbli (ĠU C 59, 6.3.2002).

[4] Id-deċiżjoni tas-27 ta' Frar 2002 fil-Każ N 661/99, ir-Renju Unit – Competitive Transition Charge (ĠU C 45, 19.2.2002). L-ispiża inkrementali li tirriżulta mill-obbligu tax-xiri ta' elettriku rinnovabbli kienet iffinanzjata minn kontribuzzjoni msejħa "Competitive Transition Charge" imħallsa mill-konsumaturi skont il-konsum tagħhom u li l-ammont tagħha kien stabbilit minn regolatur pubbliku fuq livell ta' spiża inkrementali kkunsidrata, mingħajr korp pubbliku maħtur għall-ġestjoni tal-ammonti (ĠU C 113, 14.5.2002).

industrijali u tas-servizzi fi Franza joperaw fi swieq totalment miftuħa għall-kompetizzjoni fi ħdan is-suq intern, li ma jkunux soġġetti għal drittijiet esklużivi jew għal restrizzjonijiet għall-kummerċ bejn l-Istati Membri.

(140) Kif diġà ġie enfasizzat fid-Deċiżjonijiet tagħha tal-ftuħ u tal-estensjoni tal-proċedura ta' investigazzjoni, il-Kummissjoni tqis li l-impatt fuq il-kompetizzjoni u l-kummerċ bejn l-Istati Membri tas-sistemi inkwistjoni huwa evidenti peress li attivitajiet ekonomiċi li huma involuti fihom il-klijenti li jibbenefikaw mit-tariffi standard u ta' ritorn jirriżultaw f'kummerċ bejn l-Istati Membri.

Konklużjoni dwar l-eżistenza ta' għajnuna mill-Istat

(141) Il-Kummissjoni tikkonkludi li t-tariffi standard sofor u ħodor u t-tariffi ta' ritorn sofor u ħodor jikkostitwixxu għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE għall-operaturi ekonomiċi li jibbenefikaw minnhom.

VII. IL-LEGALITÀ U L-KLASSIFIKAZZJONI TA' GĦAJNUNA ĠDIDA

(142) L-ebda waħda miż-żewġ sistemi ta' tariffi soġġetti għal din il-proċedura ma ġiet notifikata lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 108(3) tat-TFUE qabel l-implimentazzjoni tagħha.

(143) Għalkemm it-tariffi rregolati standard ġew implimentati fl-1945 — u għalhekk qabel it-Trattat tal-KE — fl-istess żmien li twaqqfet l-EDF, u ġew applikati matul il-perjodu kollu tal-monopolju tal-elettriku fi Franza, dawn madankollu jikkostitwixxu għajnuna ġdida, u mhux għajnuna eżistenti qabel it-trattati. Fil-fatt, id-Deċiżjonijiet speċifiċi li biddlu l-livell tat-tariffi standard f'termini assoluti u f'termini relattivi, meta mqabbla ma' tariffi oħrajn kellhom frekwenza annwali. Barra minn hekk, id-Deċiżjonijiet annwali li jistabbilixxu l-livell tagħhom għandhom karattru diskrezzjonali u ma jittieħdux skont ir-regoli ta' qabel it-Trattat tal-KE. Fil-fatt, għalkemm il-prinċipji ġenerali tal-iffissar tat-tariffi rregolati msemmija fil-Premessa (21) kienu ġew ifformulati f'testi leġiżlattivi jew regolamentari applikabbli, li f'kwalunkwe każ ġew wara t-Trattat tal-KE, l-Opinjonijiet sussegwenti tal-KRE msemmija fil-Premessi (112) sa (114) juru li d-Deċiżjonijiet annwali li jistabbilixxu l-livell tat-tariffi mhux neċessarjament segwew raġunament ta' kopertura ta' spejjeż tal-provvista tal-elettriku.

(144) Konsegwentement, iż-żewġ sistemi ta' tariffi soġġetti għal din il-proċedura implimentata mingħajr notifika preċedenti huma illegali.

VIII. VALUTAZZJONI TAL-MIŻURI - IL-KOMPATIBBILTÀ TAL-GĦAJNUNA

(145) Kif ikkonkludiet il-Kummissjoni fid-Deċiżjoni tal-ftuħ tal-proċedura tagħha, il-paragrafu 2 u l-paragrafu 3(a), (b) u (d) tal-Artikolu 107 tat-TFUE ma japplikawx f'dan il-każ.

(146) Bl-istess mod, il-Kummissjoni tkompli tqis li l-Artikolu 106(2) tat-TFUE dwar is-servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali ma jistax japplika, għall-kuntrarju ta' dak li jgħidu ċerti partijiet terzi interessati. Fil-fatt, l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 2009/72/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar regoli komuni għas-suq intern tal-elettriku u li jħassar id-Direttiva 2003/54/KE ([1]), jillimita s-servizzi potenzjali ta' interess ekonomiku ġenerali għall-intrapriżi tas-settur tal-elettriku biss. F'dan il-każ, il-benefiċjarji tal-għajnuna mhumiex l-intrapriżi tas-settur tal-elettriku iżda l-intrapriżi klijenti, bl-ebda mod ma jissodisfaw servizz ta' interess ekonomiku ġenerali.

(147) L-unika bażi ta' kompatibbiltà tal-għajnuna inkwistjoni mas-suq intern jista' jkun l-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE, li jipprovdi li: "għajnuna maħsuba sabiex tiffaċilita l-iżvilupp ta' ċerti attivitajiet ekonomiċi jew ta' ċerti reġjuni ekonomiċi tista' titqies bħala kompatibbli mas-suq intern fejn tali għajnuna ma tfixkilx il-kondizzjonijiet tal-kummerċ sa livell li jkun kuntrarju għall-interess komuni (…)".

(148) Fid-Deċiżjonijiet tagħha tal-ftuħ u ta' estensjoni tal-proċedura, il-Kummissjoni tinnota li l-għajnuna inkwistjoni ma setgħetx tiġi awtorizzata fid-dawl tal-linji gwida u l-oqfsa li jispjegaw l-applikazzjoni tagħha tal-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE. Fil-fatt, il-miżuri ta' għajnuna eżaminati f'din il-proċedura jikkonċernaw is-sistemi ta' tariffi rregolati li qatt ma kien hemm bħalhom fil-prattika tal-passat tal-Kummissjoni. Dawn huma applikabbli għal eluf ta' intrapriżi u simili għal sistemi ta' għajnuna ta' daqs inkomparabbli ma' dawk irregolati minn regoli li jirriżultaw mill-prattika tat-teħid ta' deċiżjonijiet individwali tal-passat jew ikkonsolidata fl-istrumenti jew l-oqfsa speċifiċi. Issa, f'oqsma mhux koperti mid-diversi strumenti dettaljati li jirregolaw l-evalwazzjoni tal-kompatibbiltà tal-għajnuna, wieħed ma jistax jeskludi li għajnuna tista' tissodisfa l-kundizzjonijiet tal-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE.

(149) Taħt dawn il-kundizzjonijiet, jeħtieġ li jiġi eżaminat, b'kunsiderazzjoni wkoll tal-impenji ta' Franza fil-qafas ta' din il-proċedura, jekk l-għajnuna mill-Istat li hija soġġetta għal din il-proċedura tikkontribwixxix għal objettiv ta' interess komuni, jekk hix meħtieġa biex ittaffi nuqqas fis-suq u jekk, għal dan l-għan, hijiex proporzjonali u ma tbiddilx il-kundizzjonijiet tal-kummerċ b'mod kuntrarju għall-interess komuni.

([1]) ĠU L 211, 14.8.2009, p. 55. L-Artikolu 3(2) jispeċifika li: "B'kunsiderazzjoni sħiħa lejn id-disposizzjonijiet relevanti tat-Trattat, b'mod partikolari l-Artikolu 86 tiegħu, l-Istati Membri jistgħu jimponu fuq impriżi li jkunu qed jaħdmu fis-settur tal-elettriku, u fl-interess ekonomiku ġenerali, l-obbligi tas-servizz pubbliku li jistgħu jkunu marbuta mas-sigurtà, inkluża s-sigurtà tal-provvista, ir-regolarità, il-kwalità u l-prezz tal-provvisti u l-protezzjoni tal-ambjent, inklużi l-effiċjenza tal-enerġija u l-protezzjoni tal-klima. Tali obbligi għandhom ikunu definiti b'mod ċar, trasparenti, mhux diskriminatorji, verifikabbli, u għandhom jiggarantixxu l-ugwaljanza tal-aċċess lill-impriżi tal-elettriku tal-UE jkollhom għall-konsumaturi nazzjonali".

Għan ta' interess komuni

(150) Is-suċċess tal-liberalizzazzjoni sħiħa tas-swieq tal-elettriku huwa għan ta' interess komuni enfasizzat mill-istituzzjonijiet tal-Unjoni fl-attivitajiet u l-kompetenzi rispettivi tagħhom.

(151) Il-Kummissjoni rrikonoxxiet, abbażi tal-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE, il-leġittimità tal-għajnuna mill-Istat limitata fiż-żmien li għandha l-għan jew l-effett li takkumpanja u tiffaċilita s-suċċess effettiv tal-proċess ta' liberalizzazzjoni tas-suq tal-elettriku meta l-forzi tas-suq waħedhom ma jkunux biżżejjed biex jilħqu dan, anke jekk konsegwentement dawn il-miżuri jistgħu jikkonċernaw l-operaturi storiċi b'pożizzjoni vantaġġuża fis-suq nazzjonali tagħhom [1]. Jeħtieġ ukoll li jiġi vverifikat jekk l-għajnuna inkwistjoni tistax tikkontribwixxi għal suċċess effettiv ta' din il-liberalizzazzjoni fejn il-benefiċjarji finali għandhom ikunu l-konsumaturi tal-elettriku.

(152) Fit-12 ta' Jannar 2012, l-awtoritajiet Franċiżi impenjaw ruħhom sabiex itemmu t-tariffi rregolati fl-2015, filwaqt li t-tariffi ta' ritorn diġà ġew eliminati f'Lulju tal-2011. Minħabba l-karattru tranżizzjonali tagħha u minn issa 'l quddiem ristrett f'termini ta' żmien, l-għajnuna mill-Istat tista' tiffaċilita tranżizzjoni gradwali lejn suq tassew kompetittiv taħt kundizzjonijiet meqjusa aċċettabbli, firrigward tas-sitwazzjoni prevalenti fi Franza qabel il-liberalizzazzjoni u, meta jitqiesu ċ-ċirkostanzi kollha tal-każ, tikkontribwixxi għal għan ta' interess komuni.

Falliment tas-suq: il-ħtieġa għall-għajnuna

(153) It-tariffi rregolati ġew applikati matul il-perjodu kollu tal-monopolju tal-ġenerazzjoni, tat-trasport u tad-distribuzzjoni tal-elettriku fi Franza. L-eżistenza u ż-żamma tagħhom wara l-liberalizzazzjoni totali tas-suq tal-elettriku, li seħħet fl-1 ta' Jannar 2004 għall-klijenti professjonali u fl-1 ta' Jannar 2007 għall-klijenti kollha, jikkonformaw mal-loġika ta' protezzjoni tal-konsumaturi li jkunu qed jiffaċċjaw id-dominanza ta' fornitur wieħed biss. Filwaqt li huma patrimonju eliminat gradwalment tal-perjodu tal-monopolju tal-EDF fi Franza, it-tariffi rregolati, fl-istruttura u l-livell tagħhom, isegwu l-għan li jiġi evitat li l-EDF tagħmel benefiċċji eċċezzjonali bl-użu ta' prattika ta' tariffa eċċessiva min-naħa ta' operatur li x'aktarx li żżomm parti konsiderevoli tas-suq bl-imnut għal perjodu twil wara l-liberalizzazzjoni. Madankollu, il-prevenzjoni mill-awtoritajiet Franċiżi ta' prattika ta' tariffi potenzjali abbużiva mill-EDF wasslet għal għajnuna favur il-konsumaturi Franċiżi tal-elettriku.

(154) Fil-fatt, minħabba l-istruttura partikolari tas-suq Franċiż spjegata fil-Premessi (48) sa (52), mal-liberalizzazzjoni l-EDF sabet ruħha f'sitwazzjoni ta' kważi monopolju li tatha libertà totali biex tistabbilixxi l-prezzijiet bl-imnut fis-suq Franċiż tal-elettriku. F'dan il-każ, limitazzjoni tal-libertà tal-iffissar tal-prezzijiet biż-żamma tal-mezzi regolamentari ex ante tista' tkun ġustifikata mis-sitwazzjoni u l-karatteristiċi tas-suq Franċiż.

(155) Meta jiġu kkunsidrati d-dimensjoni u l-karattru li ma jistax jiġi kkuppjat tal-vantaġġi kompetittivi li kien jagħti u li jagħti lil din l-intrapriża l-isfruttament tal-impjanti tal-ġenerazzjoni elettrika-nukleari spjegati aktar fid-dettall fil-Premessi (48) sa (50), kien ikun għalxejn li wieħed jittama li l-kompetizzjoni waħedha tal-operaturi l-ġodda tippermetti li jinħolqu l-aħjar kundizzjonijiet ta' kompetizzjoni fil-forniment ta' servizzi ta' provvista tal-elettriku. Mingħajr miżuri strutturali oħrajn, il-kontroll ex post ta' prattika potenzjali ta' prezzijiet abbużivi waħdu ma kienx ikun biżżejjed biex jiżgura l-aħjar funzjonament, inkluż għad-dħul ta' kompetituri ġodda. B'kuntrast, il-libertà assoluta tal-prattika ta' tariffi setgħet twassal biex tinżamm b'mod permanenti s-sitwazzjoni partikolari tal-EDF, li kienet ikollha riżorsi finanzjarji biżżejjed biex twarrab lill-kompetituri tagħha jew biex iżżomm introjtu li jippermettilha li tkabbar u tiddiversifika l-mezzi ta' ġenerazzjoni tagħha, fi Franza u bnadi oħra fis-suq intern.

(156) Barra minn hekk, dan il-falliment tas-suq għandu jiġi analizzat ukoll mill-perspettiva tal-benefiċjarji tal-għajnuna. Diversi intrapriżi, u b'mod partikolari l-akbar konsumaturi, ħadu d-deċiżjonijiet tagħhom, b'mod partikolari fir-rigward tal-investimenti f'tagħmir tqil, billi bbażaw ruħhom fuq spejjeż previsti tal-elettriku relatati ma' tariffi rregolati li jirriflettu essenzjalment l-ispejjeż medji tal-impjanti nukleari, u mhux fuq il-prezzijiet li jvarjaw skont il-prezzijiet tal-fjuwils fossili u tas-CO_2, li llum jiddeterminaw ħafna l-iffissar tal-prezzijiet fis-suq ħieles. Bidla f'salt minn sistema ta' prezzijiet għal oħra, li tinvolvi wkoll żieda netta medja, għalhekk setgħet toħloq diffikultajiet kbar għal diversi intrapriżi li l-kapital immobilizzat tagħhom f'tagħmir li juża l-elettriku ftit

[1] Fil-Komunikazzjoni tagħha tal-2001 dwar il-Metodoloġija għall-analiżi tal-għajnuna mill-Istat marbuta ma' spejjeż mhux rekuperabbli (adottata fis-26 ta' Lulju 2001, u kkomunikata lill-Istati Membri permezz tal-ittra SG (2001) D/290869 tas-6.8.2001), il-Kummissjoni ddikjarat:
"It-tranżizzjoni gradwali ta' sitwazzjoni fejn il-kompetizzjoni tkun ristretta ħafna għal sitwazzjoni ta' kompetizzjoni reali fil-livell Ewropew għandha ssir taħt kundizzjonijiet ekonomiċi aċċettabbli, filwaqt li jiġu kkunsidrati l-karatteristiċi speċifiċi tal-industrija tal-elettriku. (…)
L-għajnuna mill-Istat li tikkorrispondi għall-ispejjeż mhux rekuperabbli eliġibbli stabbliti f'din il-komunikazzjoni għandhom l-għan li jiffaċilitaw il-progress tal-intrapriżi tal-elettriku lejn suq tal-elettriku kompetittiv. Il-Kummissjoni jista' jkollha attitudni favorevoli firrigward ta' din l-għajnuna safejn it-tgħawwiġ fil-kompetizzjoni tkun ibbilanċjata mill-kontribuzzjoni tagħhom għat-twettiq ta' għan Komunitarju li l-forzi tas-suq ma jistgħux jilħqu. Fil-fatt, it-tgħawwiġ fil-kompetizzjoni li jirriżulta mill-għajnuna mogħtija biex jiġi ffaċilitat il-progress tal-intrapriżi tal-elettriku f'suq pjuttost magħluq lejn suq parzjalment liberalizzat ma jistax ikun kuntrarju għall-interess komuni meta jkun limitat fiż-żmien u fl-effetti tiegħu, għaliex il-liberalizzazzjoni tas-suq tal-elettriku huwa fl-interess ġenerali tas-suq komuni b'konformità mal-Artikolu 2 u 3(1)(t) tat-Trattat u jikkomplementa l-ħolqien ta' suq intern.".

huwa flessibbli fuq perjodu ta' żmien qasir. Perjodu ta' tranżizzjoni limitat b'mod ċar fiż-żmien ukoll jidher adegwat.

(157) L-għajnuna li tirriżulta mit-tariffi soġġetti għal din il-proċedura għalhekk tista' tiġi kkunsidrata, f'dan il-każ speċifiku, bħala meħtieġa biex ittaffi dan il-falliment fis-suq. Benefiċċji tad-diversifikazzjoni tal-offerta relatati mar-riforma tas-suq tal-elettriku fi Franza 'l isfel mill-attività tal-benefiċjarji tal-għajnuna jkunu jippermettu l-assigurazzjoni tal-adegwatezza tal-kapital produttiv ta' dawn il-benefiċjarji mas-sinjali ta' prezzijiet tas-suq anqas imfixkla mis-sitwazzjoni dominanti tal-EDF, billi jtejbu l-kundizzjonijiet għall-iżvilupp tal-attivitajiet ekonomiċi li jeżerċitaw, li huwa l-għan tal-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE.

Il-proporzjonalità tal-għajnuna

(158) Fuq din l-istess bażi legali u taħt ċerti kundizzjonijiet, b'mod partikolari l-limitazzjoni tal-għajnuna biż-żmien, l-għajnuna għall-funzjonament li tnaqqas l-ispejjeż attwali tal-enerġija għall-benefiċjarji, mingħajr kontroparti reali jew ta' inċentiv, hija meqjusa kompatibbli mas-suq intern fil-każ ta' tnaqqis tal-imposti fiskali fuq dawn l-ispejjeż meta n-nuqqas ta' għajnuna tista' tirriżulta f'żieda sinifikanti fl-ispejjeż tal-ġenerazzjoni tas-setturi kkonċernati ([1]).

(159) Kemm is-sistema ta' tariffi standard kif ukoll it-tariffi ta' ritorn, mill-perjodu kopert minn din il-proċedura kellhom żidiet kontinwi, anke meta l-prezzijiet tas-suq naqsu mill-2009. Kif juru r-riflessjonijiet tal-KRE spjegati fil-Premessi (113) u (114), dan il-moviment ġenerali ta' żieda huwa wkoll relatat, b'mod aktar immirat mill-2009, mat-tnaqqis tan-numru ta' siti ta' konsum li jibbenefikaw mill-akbar vantaġġi meta mqabbla mal-prezzijiet tas-suq.

(160) B'konformità mal-iskambju ta' ittri tal-15 ta' Settembru 2009, it-tranżizzjoni se ssir gradwalment sal-2015. Barra minn hekk, l-impenji ta' Franza fir-rigward tal-iffriżar tal-prezz tal-aċċess irregolat għall-enerġija nukleari tradizzjonali fl-2012 u l-2013 u l-iffissar tiegħu b'konformità mal-parametri previsti mil-liġi Nru 2010-1488 li torganizza s-suq tal-elettriku mill-ġdid minn naħa, u min-naħa l-oħra, iż-żieda fit-tariffi rregolati sena wara sena sal-2015, imbagħad l-eliminazzjoni tagħhom, jippermettu li jiġi żgurat, f'perspettiva raġonevoli, l-insegwiment tal-konverġenza mal-prezzijiet tas-suq jew, fi kwalunkwe każ, iż-żieda gradwali tagħhom.

(161) Sistema li tiżgura żieda gradwali u kontinwa mbagħad l-eliminazzjoni tat-tariffi tiffaċilita t-tranżizzjoni lejn prezzijiet tas-suq f'sistema fejn il-fallimenti tagħha ttaffew permezz ta' strument impost bil-leġiżlazzjoni li jiffavorixxi l-iżvilupp ta' kompetizzjoni effettiva b'aċċess għal provvisti mill-impjanti tal-EDF. L-għajnuna b'ammont li jonqos bil-mod li tippermetti lill-intrapriżi li jibbenefikaw minnha jadattaw l-għodda produttivi tagħhom, li jkunu mdaqqsa skont il-prezzijiet li jirriżultaw mit-tariffi rregolati, għall-kundizzjonijiet ġodda tas-suq, tista' tkun ikkunsidrata bħala proporzjonali.

(162) Taħt dawn il-kundizzjonijiet, il-Kummissjoni tikkonkludi dwar il-karattru proporzjonali tal-għajnuna li tirriżulta mill-eżistenza tat-tariffi soġġetti għal din il-proċedura.

L-effett fuq il-kummerċ kuntrarju għall-interess komuni

(163) Il-miżuri inkwistjoni jikkonċernaw mijiet ta' eluf ta' siti ta' konsum tal-elettriku u konsegwentement eluf ta' benefiċjarji li jiġu pprovduti bit-tariffi standard u ta' ritorn, f'kuntest ta' tranżizzjoni lejn suq kompletament liberalizzat. Għalkemm hija selettiva skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE, peress li hija riservata biss għall-intrapriżi li jikkunsmaw l-elettriku, l-għajnuna soġġetta għal din il-proċedura bl-ebda mod mhi mmirata lejn benefiċjarji partikolari, jiġifieri setturi partikolari tal-ekonomija. Miżuri li ftit ikunu mmirati lejn il-kategoriji ta' benefiċjarji bħal dawk inkwistjoni jistgħu jkunu inqas restrittivi fuq il-kompetizzjoni minn miżuri aktar selettivi.

(164) Il-Kummissjoni tqis ukoll li l-kundizzjonijiet stabbiliti waqt l-iskambju ta' ittri bejn il-Kummissjoni u Franza f'Settembru 2009 u f'Jannar 2012 ġew osservati. Iż-żewġ punti essenzjali, jiġifieri l-implimentazzjoni ta' riforma bir-reqqa tas-suq tal-elettriku fi Franza b'mod partikolari b'aċċess irregolat għall-elettriku nukleari tradizzjonali għall-kompetituri tal-EDF u t-tmiem tat-tariffi rregolati ħodor u sofor, huma stabbiliti fil-Liġi Nru 2010-1488.

(165) Mill-prattika ta' teħid ta' deċiżjonijiet reċenti tagħha fil-qasam tal-enerġija jirriżulta li, fuq il-bażi legali tal-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE, il-Kummissjoni tista' tieħu inkunsiderazzjoni benefiċċji f'termini ta' titjib fil-kompetizzjoni f'suq separat minn dak fejn joperaw il-benefiċjarji tal-għajnuna biex tiddeċiedi dwar il-kompatibbiltà tagħha ([2]). F'dan il-każ, jeħtieġ li jiġu kkunsidrati l-benefiċċji prevedibbli fis-suq tal-provvista tal-elettriku li jirriżultaw mill-impenji ta' Franza matul din il-proċedura

(166) L-ewwel riżultati tal-punti tax-xiri tal-elettriku permezz tal-aċċess irregolat għall-enerġija nukleari tradizzjonali juru domanda qrib is-60 TWh. B'kollox, 32 fornitur alternattiv kellhom aċċess irregolat għall-elettriku nukleari tradizzjonali u d-domandi tagħhom ġew sodisfatti bis-sħiħ. Meta jitqiesu l-karatteristiċi strutturali tas-suq tal-provvista tal-elettriku fi Franza deskritti fil-Premessi (48) sa (52), dawn l-ewwel riżultati juru l-ftuħ progressiv li jippermetti kompetizzjoni li ma setgħetx tiżviluppa mingħajr l-impenji li ttieħdu minn Franza fir-rigward tal-aċċess għall-enerġija nukleari storika, li tista' tilħaq sa madwar 25 % tal-ġenerazzjoni tal-EDF. L-ebda fornitur alternattiv ma seta' jagħmel użu minn mezzi ta'

([1]) Linji Gwida Komunitarji dwar l-għajnuna mill-Istat għall-ħarsien tal-ambjent (ĠU C 82, 1.4.2008, p. 1), Kap. IV, il-Punti 153-154.

([2]) SA.31953 (11/N) – Il-bini ta' terminal tal-LNG fi Świnoujsciu (ĠU C 361, 10.12.2011), SA.30980 (11/N) Il-bini ta' kejbils tal-elettriku ta' interkonnessjoni u transkonfinali bejn il-Polonja u l-Litwanja (ĠU C 79, 12.3.2011), SA.29870 (N 660/09) Għajnuna lil PGNiG għall-ħżin tal-gass taħt l-art (ĠU C 213, 6.8.2010).

ġenerazzjoni tal-istess daqs bħal dawk tal-operatur storiku fi żmien daqshekk qasir. L-impenn addizzjonali ta' Franza fir-rigward tal-iffriżar tal-prezz tal-aċċess irregolat għall-elettriku nukleari tradizzjonali sad-dħul fis-seħħ tad-Digriet li jistabbilixxi l-metodu ta' kalkolu ta' dan il-prezz u b'hekk it-tnaqqis prevedibbli tiegħu f'termini reali, għandu jaċċellera dan il-moviment lejn suq aktar kompetittiv. Fir-rigward tal-perjodu ulterjuri, kif ġie nnutat fl-ittra tal-Kummissarji responsabbli mill-kompetizzjoni u mill-enerġija tal-15 ta' Settembru 2009, il-metodi tekniċi previsti għal dan l-aċċess irregolat ikunu deċiżivi minn diversi aspetti. Għalhekk, jeħtieġ li jiġi stabbilit li l-miżura li tistipula l-metodu ta' kalkolu biex jiġi ffissat il-prezz tal-aċċess irregolat tiġi sottomessa lill-Kummissjoni fl-istadju tal-ippjanar bl-għan li tiġi approvata minn qabel. F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni se tivverifika b'mod partikolari li l-metodu inkwistjoni huwa oġġettiv, huwa bbażat fuq prinċipji kontabbli ġeneralment rikonoxxuti u stabbiliti u jwassal għall-iffissar ta' prezzijiet li jippermettu l-iżvilupp ta' kompetizzjoni effettiva fis-suq.

(167) Il-Kummissjoni tqis li r-riforma implimentata mil-Liġi Nru 2010-1488 se jkollha impatt favorevoli fuq is-suq intern Ewropew, peress li din tippromwovi d-dħul ta' kompetituri ġodda u ż-żamma ta' dawk li huma attivi. L-aċċess irregolat għall-enerġija nukleari b'limitu konsegwenti ta' 100 Twh għandu jikkontribwixxi, b'mod simultanju mal-għaqda gradwali tas-swieq fi ħdan l-Unjoni Ewropea u l-iżvilupp tal-interkonnessjonijiet, għall-iżvilupp tal-kompetizzjoni li twassal għal pressjoni fuq il-prezzijiet fi Franza u fl-Istati Membri l-oħrajn.

(168) Fil-qosor, il-vantaġġi għas-suq tal-provvista tal-elettriku li l-liberalizzazzjoni b'suċċess tagħha hija prijorità għas-suq intern tal-Unjoni, ipattu għall-effetti ċertament negattivi fuq il-kompetizzjoni u l-kummerċ bejn l-Istati Membri iżda li madankollu huma limitati meta jitqies il-karattru ftit selettiv tal-miżura identifikata fil-Premessi (101) sa (106) u (139) sa (140). Għalhekk, l-għajnuna mill-Istat preżenti fit-tariffi standard u ta' ritorn mhix ta' ħsara għall-kummerċ b'mod kuntrarju għall-interess komuni tal-Unjoni u allura tosserva l-kriterju previst fl-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE.

IX. **KONKLUŻJONIJIET**

Il-Kummissjoni tiddikjara li Franza implimentat l-għajnuna inkwistjoni illegalment bi ksur tal-Artikolu 108(3) tat-TFUE. Madankollu, meta jiġi kkunsidrat il-fatt li din l-għajnuna kienet waħda tranżizzjonali relatata mal-liberalizzazzjoni tas-suq tal-elettriku fi Franza u li kienet akkumpanjata minn impenji ta' riforma bir-reqqa tal-kundizzjonijiet ta' kompetizzjoni fis-suq Franċiż tal-provvista tal-elettriku, il-Kummissjoni tqis li din ma kkawżatx u ma tikkawżax danni lill-kummerċ sa punt li huwa kuntrarju għall-interess komuni skont l-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE sakemm jiġu osservati l-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikoli 1 sa 4.

A ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-miżura ta' għajnuna implimentata minn Franza permezz tat-tariffi rregolati tal-bejgħ tal-elettriku (tariffi msejħa "ħodor u "sofor") u tat-tariffi rregolati tranżitorji tal-aġġustament tas-suq għall-konsumaturi kbar u medji hija kompatibbli mas-suq intern, taħt il-kundizzjonijiet previsti fl-Artikolu 2.

Artikolu 2

Franza implimentat sistema ta' aċċess irregolat għall-enerġija nukleari tradizzjonali prodotta mill-impjanti eżistenti, li tikkonsisti fl-obbligu għall-intrapriża Electricité de France, għall-perjodu sal-31 ta' Diċembru 2025, li tbiegħ lill-kompetituri tagħha fis-suq tal-imnut tal-elettriku, parti mill-ġenerazzjoni tagħha ta' elettriku miksub mill-enerġija nukleari b'limitu massimu ta' 100 TWh, għal prezz irregolat. Il-prezz tal-aċċess irregolat għall-enerġija nukleari tradizzjonali għandu jerġa' jiġi eżaminat kull sena u għandu jirrifletti l-kundizzjonijiet ekonomiċi tal-ġenerazzjoni tal-elettriku matul il-perjodu tas-sistema. Il-livell tal-prezz tal-aċċess irregolat għall-enerġija nukleari tradizzjonali ma jistax jaqbeż it-EUR 42 għal kull MWh u ma għandux jinbidel sakemm tkun daħlet fis-seħħ miżura li tistipula l-metodu ta' kalkolu biex jiġi stabblit. Din il-miżura se tkun sottomessa lill-Kummissjoni fl-istadju ta' ppjanar bl-għan li tiġi approvata minn qabel.

Franza għandha twaqqaf kull għajnuna mill-Istat li tirriżulta mill-applikazzjoni ta' tariffi rregolati tranżitorji tal-aġġustament tas-suq għall-konsumaturi kbar u medji li jista' jkun fadal u ma għandha timplimenta l-ebda sistema ekwivalenti.

Id-deċiżjonijiet li ttieħdu minn Franza wara s-sajf tal-2012 dwar it-tariffi rregolati jippermettu li titnaqqas bil-mod, meta mqabbla mal-2012, u sussegwentement kull sena meta mqabbla mas-sena preċedenti, id-diskrepanza bejn it-total tal-ispejjeż u t-tariffa rregolata;

Franza għandha twaqqaf kull għajnuna mill-Istat li tirriżulta mill-applikazzjoni tat-tariffi rregolati tal-elettriku mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2015 għall-konsumaturi kbar u medji u ma għandha timplimenta l-ebda sistema ekwivalenti.

Artikolu 3

Franza għandha tinforma lill-Kummissjoni, fi żmien xahrejn mid-data tan-notifika ta' din id-Deċiżjoni, dwar il-miżuri li ttieħdu jew previsti biex tinkiseb konformità.

Artikolu 4

Din id-deċiżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Franċiża.

Magħmul fi Brussell, it-12 ta' Ġunju 2012.

Għall-Kummissjoni
Joaquín ALMUNIA
Viċi President

V

(Avviżi)

PROĊEDURI AMMINISTRATTIVI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Sejħa għal proposti EAC/S01/13 – Programm Żgħażagħ fl-Azzjoni 2007-2013

(2012/C 398/06)

INTRODUZZJONI

Din is-sejħa għal proposti hi bbażata fuq id-Deċiżjoni Nru 1719/2006/KE ([1]) tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Novembru 2006, li tistabbilixxi l-Programm Żgħażagħ fl-Azzjoni mill-perjodu 2007 sal-2013, li minn hawn 'il quddiem jissejjaħ "Żgħażagħ fl-Azzjoni". Il-kundizzjonijiet iddettaljati ta' din is-sejħa ta' proposti jinstabu fil-Gwida tal-Programm tal-Programm Żgħażagħ fl-Azzjoni (2007-2013) ippubblikata fil-websajt Europa (ara l-punt VIII). Il-Gwida tal-Programm tikkostitwixxi parti integrali ta' din is-sejħa għal proposti.

I. **Għanijiet u prijoritajiet**

L-għanijiet ġenerali ddikjarati fid-Deċiżjoni li tistabbilixxi l-Programm Żgħażagħ fl-Azzjoni huma dawn li ġejjin:

— il-promozzjoni b'mod ġenerali ta' ċittadinanza attiva taż-żgħażagħ u taċ-ċittadinanza Ewropea tagħhom b'mod partikolari;

— l-iżvilupp tas-solidarjetà u l-promozzjoni tat-tolleranza fost iż-żgħażagħ, b'mod partikolari sabiex tiġi inkoraġġuta l-koeżjoni soċjali fl-Unjoni Ewropea;

— l-inkoraġġiment għal komprensjoni reċiproka bejn iż-żgħażagħ f'pajjiżi differenti;

— il-kontribuzzjoni biex tiġi żviluppata l-kwalità ta' sistemi ta' appoġġ għall-attivitajiet taż-żgħażagħ u l-kapaċitajiet ta' organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili fil-qasam taż-żgħażagħ;

— il-promozzjoni ta' kooperazzjoni Ewropea fil-qasam taż-żgħażagħ.

Dawn l-għanijiet ġenerali għandhom jiġu implimentati fuq il-livell ta' proġett billi jiġu kkunsidrati l-prijoritajiet permanenti li ġejjin:

— iċ-ċittadinanza Ewropea

— Il-parteċipazzjoni taż-żgħażagħ

— Id-diversità kulturali

— l-inklużjoni ta' żgħażagħ b'inqas opportunitajiet

Minbarra l-prijoritajiet permanenti msemmija hawn fuq, jistgħu jiġu stabbiliti prijoritajiet annwali għall-Programm Żgħażagħ fl-Azzjoni u dawn jiġu kkomunikati permezz tal-websajts tal-Kummissjoni, tal-Aġenzija Eżekuttiva u tal-Aġenziji Nazzjonali.

Għall-2013, il-prijoritajiet annwali huma dawn li ġejjin:

— proġetti li jipproponu attivitajiet ta' sensibilizzazzjoni dwar iċ-Ċittadinanza tal-UE u l-jeddijiet marbutin magħha, fil-kuntest tas-sena Ewropea taċ-ċittadini;

([1]) ĠU L 327, 24.11.2006, p. 30.

— proġetti mmirati li jheġġu l-parteċipazzjoni fl-elezzjonijiet Ewropej tal-2014, u għalhekk jippermettu liż-żgħażagħ biex iġibu ruħhom bħala ċittadini attivi u infurmati;

— proġetti li jittrattaw il-kwistjoni tal-qgħad taż-żgħażagħ kif ukoll proġetti mmirati biex jistimolaw il-mobbiltà taż-żgħażagħ qiegħda u l-parteċipazzjoni attiva tagħhom fis-soċjetà;

— proġetti li jindirizzaw il-kwistjoni tal-faqar u l-marġinalizzazzjoni u l-inkoraġġiment tal-kuxjenza taż-żgħażagħ u l-impenn sabiex jiġu ttrattati dawn il-kwistjonijiet għal soċjetà aktar inklużiva. F'dan il-kuntest, għandha tingħata enfasi speċjali b'mod partikolari lill-inklużjoni ta' żgħażagħ migranti, żgħażagħ b'diżabilità, u fejn rilevanti ż-żgħażagħ Roma;

— proġetti li jistimulaw fiż-żgħażagħ l-ispirtu ta' inizjattiva, il-kreattività u l-intraprenditorija, l-impjegabilità, b 'mod partikolari permezz ta' inizjattivi taż-żgħażagħ;

— proġetti li jippromwovu drawwiet tajbin għas-saħħa, b'mod partikolari permezz tal-promozzjoni tal-prattika ta' attivitajiet fil-beraħ u tal-isport fl-iktar livelli bażiċi, bħala mezz għall-promozzjoni ta' stili ta' ħajja tajbin għas-saħħa, kif ukoll biex titrawwem l-inklużjoni soċjali u l-parteċipazzjoni attiva taż-żgħażagħ fis-soċjetà.

II. **L-istruttura tal-Programm Żgħażagħ fl-Azzjoni**

Sabiex jilħaq l-għanijiet tiegħu, il-Programm Żgħażagħ fl-Azzjoni jipprevedi ħames azzjonijiet operattivi.

Din is-sejħa għal proposta tikkonċerna s-sostenn għall-Azzjonijiet u Sottoazzjonijiet li ġejjin elenkati hawn taħt:

Azzjoni 1 – Żgħażagħ għall-Ewropa

— *Sottoazzjoni 1.1* – Skambji ta' Żgħażagħ (li jdumu sa 15-il xahar): L-Iskambji taż-Żgħażagħ joffru opportunità għal gruppi ta' żgħażagħ minn pajjiżi differenti biex jiltaqgħu u jitgħallmu dwar il-kulturi ta' xulxin. Il-gruppi jippjanaw flimkien l-Iskambju taż-Żgħażagħ tagħhom madwar tema ta' interess reċiproku.

— *Sottoazzjoni 1.2* – Inizjattivi għaż-Żgħażagħ (li jdumu minn tliet xhur sa 18-il xahar): L-Inizjattivi taż-Żgħażagħ isostnu proġetti ta' gruppi mfassla fuq livell lokali, reġjonali u nazzjonali. Tappoġġja wkoll in-networking ta' proġetti simili bejn pajjiżi differenti, sabiex jissaħħaħ l-aspett Ewropew tagħhom u titkabbar il-kooperazzjoni u l-iskambji tal-esperjenzi bejn iż-żgħażagħ.

— *Sottoazzjoni 1.3* – Proġetti Żgħażagħ u Demokrazija (li jdumu minn tliet xhur sa 18-il xahar): Il-Proġetti Żgħażagħ u Demokrazija jsostnu l-parteċipazzjoni taż-żgħażagħ fil-ħajja demokratika tal-komunità lokali, reġjonali jew nazzjonali tagħhom u fuq livell internazzjonali.

Azzjoni 2 – Servizz ta' Volontarjat Ewropew

L-Azzjoni ssostni l-parteċipazzjoni taż-żgħażagħ f'forom varji ta' attivitajiet ta' volontarjat, kemm ġewwa kif ukoll barra l-Unjoni Ewropew. Taħt din l-Azzjoni, iż-żgħażagħ jieħdu sehem individwalment jew fi gruppi, f'attivitajiet bla ħlas barra pajjiżhom, li ma għandhomx skop ta' qligħ (li jdumu sa 24 xahar).

Azzjoni 3 – Iż-Żgħażagħ fid-Dinja

— *Sottoazzjoni 3.1* – Kooperazzjoni mal-Pajjiżi Ġirien tal-Unjoni Ewropea (li ddum sa 15-il xahar): din is-sottoazzjoni ssostni proġetti ma' Pajjiżi Msieħba Ġirien, prinċipalment Proġetti ta' Skambji ta' Żgħażagħ u ta' Netwerking fil-qasam taż-żgħażagħ.

Azzjoni 4 – Sistemi ta' Appoġġ għaż-Żgħażagħ

— *Sottoazzjoni 4.3* – It-Taħriġ u n-Netwerking ta' dawk attivi fix-xogħol u fl-organizzazzjonijiet taż-żgħażagħ (li jdumu minn tliet xhur sa 18-il xahar): din is-sottoazzjoni ssostni b'mod partikolari kemm l-iskambju tal-esperjenzi, il-kompetenzi u l-prattiki tajba kif ukoll l-attivitajiet li jistgħu jwasslu għal proġetti ta' kwalità li jdumu fit-tul, għal partenarjati u netwerks.

Azzjoni 5 – L-appoġġ għall-kooperazzjoni Ewropea fil-qasam taż-żgħażagħ

— *Sottoazzjoni 5.1* – Laqgħat taż-żgħażagħ u ta' dawk responsabbli mill-politika taż-żgħażagħ (li jdumu minn tliet xhur sa disa' xhur): din is-Sottoazzjoni tappoġġa l-kooperazzjoni, seminars u strutturi ta' djalogu bejn iż-żgħażagħ, dawk attivi fix-xogħol taż-żgħażagħ u dawk responsabbli mill-politika taż-żgħażagħ

III. **Applikanti eliġibbli**

L-applikazzjonijiet għandhom jintbagħtu minn:

— organizzazzonijiet volontarji u mhux governattivi

— entitajiet pubbliċi lokali u reġjonali

— gruppi informali ta' żgħażagħ

— entitajiet attivi fil-livell Ewropew fil-qasam taż-żgħażagħ

— organizzazzjonijiet volontarji internazzjonali

— organizzazzjonijiet mhux volontarji li jorganizzaw avveniment fil-qasam taż-żgħażagħ, l-isport jew il-kultura.

L-applikanti għandhom ikunu stabbiliti legalment f'wieħed mill-Pajjiżi tal-Programm jew f'Pajjiżi Ġirien Imsieħba fis-Sħubija tal-Lvant jew fil-Balkani tal-Punent.

Xi Azzjonijiet tal-Programm huma madankollu mmirati lejn firxa aktar limitata ta' promoturi. L-eliġibilità ta' promoturi applikanti hi għalhekk iddefinita fil-Gwida tal-Programm speċifikament għal kull Azzjoni/Sotto-azzjoni.

IV. **Pajjiżi eliġibbli**

Il-Programm miftuħ għall-pajjiżi li ġejjin:

(a) l-Istati Membri tal-UE;

(b) l-Istati tal-EFTA li huma membri tal-Ftehim taż-ŻEE, skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim (l-Islanda, il-Liechtenstein u n-Norveġja);

(c) il-pajjiżi kandidati li jgawdu minn strateġija ta' qabel is-sħubija, skont il-prinċipji ġenerali u l-kundizz-jonijiet u l-arranġamenti ġenerali ddefiniti fil-ftehimiet ta' qafas konklużi ma' dawn il-pajjiżi għall-parteċipazzjoni tagħhom fil-programmi tal-Unjoni Ewropea (it-Turkija u l-Kroazja);

(d) l-Isvizzera;

(e) il-pajjiżi terzi li ffirmaw ftehimiet mal-Unjoni Ewropea rilevanti għall-qasam taż-żgħażagħ.

Xi Azzjonijiet tal-Programm huma madankollu mmirati lejn firxa aktar limitata ta' pajjiżi. L-eliġibilità tal-pajjiżi hi għalhekk iddefinita fil-Gwida tal-Programm speċifikament għal kull Azzjoni/Sottoazzjoni.

V. **Kriterji għall-għoti**

(i) Sottoazzjonijiet 1.1, 1.2, 3.1, 4.3 u l-Azzjoni 2:

— ir-rilevanza għall-għanijiet u l-prijoritajiet tal-Programm (30 %)

— il-kwalità tal-proġett u l-metodi proposti (50 %)

— il-profil tal-parteċipanti u tal-promoturi (20 %)

(ii) Sottoazzjoni 1.3

— ir-rilevanza għall-għanijiet u l-prijoritajiet tal-Programm (30 %)

— il-kwalità tal-kunċett tematiku (20 %)

— il-kwalità tal-proġett u l-metodi proposti (30 %)

— il-profil u l-għadd ta' parteċipanti u ta' promoturi (20 %)

(iii) Sottoazzjoni 5.1

— ir-rilevanza għall-għanijiet u l-prijoritajiet tal-Programm (20 %)

— ir-rilevanza għall-għanijiet tal-politika tal-UE dwar iż-żgħażagħ (20 %)

— il-kwalità tal-proġett u l-metodi proposti (40 %)

— il-profil u l-għadd ta' parteċipanti u ta' promoturi (20 %)

VI. **Baġit u Tul ta' Żmien**

Il-Programm għandu baġit totali ta' EUR 885 miljun għall-perjodu 2007-2013. Il-baġit annwali huwa soġġett għal deċiżjoni mill-awtoritajiet baġitarji.

Baġit previst għall-2013 għall-Azzjonijiet u s-Sottoazzjonijiet li ġejjin

Sottoazzjoni 1.1	Skambji taż-Żgħażagħ	39 691 270
Sottoazzjoni 1.2	Inizjattivi taż-Żgħażagħ	14 794 500
Sottoazzjoni 1.3	Proġetti Żgħażagħ u Demokrazija	9 151 000
Azzjoni 2	Servizz Volontarju Ewropew	70 156 580
Sottoazzjoni 3.1	Kooperazzjoni mal-Pajjiżi Ġirien tal-Unjoni Ewropea	14 082 560
Sottoazzjoni 4.3	Taħriġ u netwerking ta' dawk attivi fil-ħidma u fl-organizzazzjonijiet taż-żgħażagħ	21 749 750
Sottoazzjoni 5.1	Laqgħat ta' żgħażagħ u dawk responsabbli mill-politika taż-żgħażagħ	9 539 340

VII. **L-iskadenzi għall-applikazzjonijiet**

L-applikazzjoni għandha tintbagħat fil-limitu taż-żmien li jikkorrispondi mad-data ta' bidu tal-proġett. Għal proġetti li jintbagħtu lill-Aġenzija Nazzjoni hemm tliet *skadenzi ta' żmien* fis-sena għall-applikazzjoni.

Proġetti li jibdew bejn	Skadenza għall-applikazzjoni
L-1 ta' Mejju u l-31 ta' Ottubru	l-1 ta' Frar
L-1 ta' Awwissu u l-31 ta' Jannar	l-1 ta' Mejju
L-1 ta' Jannar u t-30 ta' Ġunju	l-1 ta' Ottubru

Għal proġetti li jintbagħtu lill-Aġenzija Eżekuttiva hemm tliet limiti ta' żmien fis-sena għall-applikazzjoni.

Proġetti li jibdew bejn	Skadenza għall-applikazzjoni
L-1 ta' Awwissu u l-31 ta' Diċembru	l-1 ta' Frar
L-1 ta' Diċembru u l-30 ta' April	il-3 ta' Ġunju
L-1 ta' Marzu u l-31 ta' Lulju	il-3 ta' Settembru

VIII. **Aktar Tagħrif**

Aktar informazzjoni tista' tinkiseb fil-Gwida għall-Programm Żgħażagħ fl-Azzjoni fil-websajts li ġejjin:

http://ec.europa.eu/youth

http://eacea.ec.europa.eu/youth/index_en.htm

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.6788 – Goldman Sachs/TPG/Barclays/Kew Green)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2012/C 398/07)

1. Fit-13 ta' Diċembru 2012, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 [1] li permezz tagħha l-impriża Goldman Sachs Group, Inc. ("Goldman Sachs", l-Istati Uniti), TPG Lundy Co L.P. ("TPG", Cayman Islands), ikkontrollata finalment minn TPG group of Funds ("TPG Funds", l-Istati Uniti) u Barclays plc ("Barclays", ir-Renju Unit) jakkwistaw skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll konġunt tal-impriża Kew Green Holding Limited ("Kew Green", ir-Renju Unit permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriżi kkonċernati huma:

— Goldman Sachs: kumpanija ta' investiment globali li toffri varjetà kbira ta' servizzi mad- dinja kollha lill-bażi ta' klijentela diversifikata,

— TPG: kumpanija ta' investiment globali li toffri varjetà kbira ta' servizzi mad-dinja kollha lill-bażi ta' klijentela diversifikata,

— Fondi tat-TPG: Portafoll ta' fondi li jgħaqqad u jiġġestjona flimkien il-fondi kkontrollati varji tat-TPG,

— Barclays: fornitur ta' servizzi finanzjarji globali ewlieni impenjat fis-setturi bankarji kollha,

— Il-Kew Green: hija s-sid u l-operatur ta' lukandi fir-Renju Unit.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taħt ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet [2] ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taħt il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranżizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.6788 – Goldman Sachs/TPG/Barclays/Kew Green, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

[1] ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").
[2] ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviż ta' proċedura simplifikata").

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.6777 – Yazaki Europe/S-Y Systems Technologies Europe)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2012/C 398/08)

1. Fl-14 ta' Diċembru 2012, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 [1] li permezz tagħha Yazaki Europe Limited ("YEL", ir-Renju Unit), li tappartjeni għal Yazaki Corporation ("YC", il-Ġappun), takkwista, skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll uniku ta' S-Y Systems Technology Europe GmbH ("S-YST", il-Ġermanja), permezz tax-xiri ta' ishma. S-YST bħalissa hija kkontrollata b'mod konġunt minn YC u Continental Automotive GmbH.

2. L-impriżi kkonċernati, YEL u S-YST, huma attivi fl-iżvilupp u l-bejgħ ta' sistemi ta' distribuzzjoni elettriċi awtomotivi (insulazzjonijiet tal-kablaġġ).

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taħt ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet [2] ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taħt il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranżizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.6777 – Yazaki Europe/S-Y Systems Technologies Europe, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").
(2) ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviż ta' proċedura simplifikata").

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2012 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 310 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 840 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: http://europa.eu

L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT